

ΌΑΝΤΑ ΠΙΔΑΡΑΙΣ ΦΕΙΡΙΤΕΪΡ



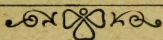
PB1398

F3D31

ΙΑΡ ΗΑ ΞΟΥΡ Η ΞΕΛΟ-ΕΔΞΑΡ
ΛΕΙΡ ΔΗ
ΔΤΑΙΡ ΠΑΤΡΑΙΣ ΗΔ ΟΥΙΝΝΙΝ.

To
Father John E. Murphy
from
D. J. May 18, 1943

ΘΑΝΤΑ ΠΙΔΑΡΑΙΣ ΦΕΙΡΙΤΕΪΡ



maille le

βεαταῖο ἀν φίλιό ις φοκλόιρ

1οη η-α ζουιννιουζαδὸ ἀζυρ ἃ ζουη ι ζεάδο-εαζαη

λεηρ ἀν

ΑΤΑΙΡ ΡΑΘΡΑΙΣ ΥΑ ΤΟΥΝΝΗΝ.



BOSTON COLLEGE LIBRARY
CHESTNUT HILL, MASS.

Αη η-α ζουη ἀμαδὸ

ου

CONRAD NA ZAEΘILZE

ι μηδαιε ἀτα κλιατ.

1903.

PB1398,
F3D31

191680

PREFACE.

WHEN the present writer first announced, a year ago, the forthcoming publication of the Poems of Pierce Ferriter, he was at once inundated, by many who ought to know better, with questions as to who Pierce Ferriter was, when he lived, etc. It is a kind of test case to prove the gross neglect of genuine Irish history and Irish literature from which the people of this island are suffering. Considered from a purely historical point of view, Ferriter was one of the most prominent figures in the Irish Civil Wars, and one of the very noblest characters that adorn the pages of Irish history. He was the last Irish chieftain that held out against the Cromwellian army. For over ten years did he maintain his position amid the fastnesses of Corca Duibhne, defending his people against the inroad of the foreign spoilers. In the course of that period he gave proof of the daring and courage, the valour and magnanimity which are the stuff of which heroes are made. The story of the siege of Tralee Castle, which we relate in the Introduction, reveals the spirit in which he fought for religion, for home, and for country. Cromwell, as we know, looked upon his Irish Campaign as a religious war in which the army of God were divinely directed to extirpate the heathen and the Philistine. But Cromwell was a hypocrite. Ferriter, in language more modest as well as more sincere, looked upon the uprising of Ulster, and its subsequent developments, as a

religious war in which Catholics, who had been so long and so cruelly persecuted for their religion, made an effort to recover their liberty. Of his loyalty to the Stuart throne there can be no question, but he felt that that throne was being undermined by fanatics and rebels, and not even his friendship for Lord Kerry could restrain his ardour when the smoke of battle began to darken the western horizon. When Ross Castle fell, Ferriter was induced to come to Killarney, to arrange about terms of peace. The terms were not agreed on, and being promised a safe conduct, he was allowed to proceed homewards, as far as Castlemaine, when he was seized and brought back to Killarney, where he was hanged, in company with a priest and a bishop, about the year 1653. All historians of the period give Ferriter credit for the greatest humanity and even magnanimity in dealing with the garrisons who fell into his hands at Tralee. And this was his reward! No more shameless or senseless crime was committed, even in these days of blood and rapine!

Ferriter was not only a soldier and a hero, he was a scholar, and a poet of no ordinary kind. He infuses his personal character into his poetry to a greater degree than any Irish poet with whom we are acquainted. Here we have revealed his tenderer and gentler vein. He appears in his verse as the warm friend, the inconsolable mourner, the sighing lover, the devoted cultivator of song and music, the sincere and self-sacrificing patriot. It is a bitter satire on our neglect of historical teaching that one looks in vain for the name of Ferriter in our manuals of school history.

PIARAS FEIRTEIR.

DO táinig Muinntear Feirtéir go héirinn tamall
 tar éir focuigíte na Sacpannóc i n-ar mearc
 asur o'panadar le céile gan rcaipead go haimrín
 C'romuell. I' í an áit i n-ar focuigeadar ná an
 taob' éiar-éuaió do Conntae Ciarrmaidé ar a n-gairm-
 téar gur i noiu baile an Féirtéirig.

Ní dóig go bfuil áit i nÉirinn mar an áit rin
 cum cairbeánta main i' rcaoir ar rinreap i b'roc-
 maóib' cloc i' i sean-reribinn léir-éurta i líos-
 aib'. Ní'l áit eile i nÉirinn com' veigilte le muir
 i' le garb-énocaió ó'n domán ar rcao. I' beag
 atáio na daoine comnuigear anroim loitigíte as
 cairneam le Gallaió. I' binn beo-abaió milir-
 b'uaémac atá a rcainga óilir féin gan béim gan
 b'uiread' dá múrcailt 'na mearc. I' rial pollán
 foirtil an treab' atá le feicrint ar leicnib' na rleib'ite
 i' ar b'uaó na rairrige rcaóaine úo atá riorraide
 as óirugaó go bagamaó ar Corcaig' Duibhe i' dá
 laoraó go neartídar le turraimníóib' a béimeann.
 Do bí cairleán an Féirtéirig ar an rcaoió éiar
 von Daingean ar b'uaó na trága, ruióte ar énocán
 aeread'. Ní fuil anoir ann, rairíor, ac' rcaíac
 rcaiorra noctuígíte i' a éleat'raóa ar leat'ad' cum
 gaot' na rcaoc i' garb-ríon na mara dá léizean
 trío.

Do bí muinntear Feirtéir fá áro-éiof as Iarla
 Dearmuidán i' dá réir rin' éugaóar áiream' rcabac
 gaó bliadóin do.

Nuair do b'ur an cozaó amac' r'gan mbliadóin

1641 is d'iompruigeasair Saéoil na hÉireann air fad
i scoinnib na n-allmúra, b'é Diafar Feirtéir do
bí mar céann air Muinntir Feirtéir agus b'é an
feair ba mó maoin is cáil air éiríodáct i n-iaréar
Áiriaráide an trác roim é.

An bliadain céanna do toig Sir William St.
Leger, Ríeríocht na Mumhan, Tigearna Áiriaráide
mar céann uirriató nó maor air Conntae Áiriaráide
go léir, is do cuir éirge air fadair i scoirair
an cógair agus ceo cruinnigíte tréir do réir a
maótanair. Láirreac d'fógar air Tigearna ólige
cógar air fuair na conntae. Áct ní maib beann
as na Saédealaib air a ólige cógar ná air a fóg-
rao bágarac, is ó gac áir do conntae bí gar-
raide calm-feair air buile cum cafa as cruinnigead
fa n-a gcuir taoireac is dá ceirtigead réim i dtreair-
aib na n-air is as fogluim cleair an comearcair
go rian dícealla go laeteimail. Do bí cuic is
rléibte Áiriaráide air éair-larao le gleo is bhuig-
in. Bí cógar 'ran aer. Ní maib for ná ruaim-
near le ragbáil as eactrannair comigíteaca go
nglanraoír go léir ar fóraib fáil. Do bí triaca
bí go mó-mínic céana i n-air le n-a céile doncuig-
te anoir, is a gcuir rluairte 'na nolút-gairraoib
léir-céirtigíte i n-asair a námar. Is éairair
tarair do bhorcuig triac is ceatarnac cum an céad
buile do bualaó. Bí garrao for na Gallair i
noaingean Cairleán na Mainge agus Tomár Spring
mar céann orca. Níor b'fada an moill air Óimnall
Mac Cairleáig Spring is a garrao do éluideao ar an
oaingean roim is ruidéacán dá cuic feair do déanam
don Cairleán. Táinig rannrao air na Gallair,
agus ba beas an t-iongnao roim, mar áit oaingean

σο λειρ το β'εαδ Cairleán na Mainze αζυρ βα μόν
 το β'ριú α εαοιτεαμλαδτ cum congnoim το ζλασαδ
 αναλλ ταρ τuinn ó'n β'φuαιnnc nó ó'n Spáinn, αζυρ
 σο μόν-μόρ β'ιοσαρ na Γαεδíl ανοιρ αοντιυγτε αζυρ
 λán-ullaím cum cabruigτε le céile ι ζcuma ná μαδα-
 σαρ le ciantaib. Ταρ έιρ Cairleán na Mainze το
 ζαβáιλ níορ β'φuαιpτε Τπάζ Λί το congβáιλ ó n-α
 ζρεαμannaib. Το ζαβ ραιτσεαρ αν Τιζεαρμα ρέιν
 αζυρ ιρ ζεάpπ ζυρ τειό ρέ σο Corcaig le n-α mínooi
 'p α élan. ι ζCorcaig ρέιν níορ όόιζ λειρ σο μαιβ
 ρέ αρ βαοζαλ αζυρ níορ ζλαο ρέ ρuaη ná ρuáimnear
 ζυρ έυιρ ρέ αν míuip ανοηη το σο Saepaib.

ιρ λειρ σο μαιβ μuιnιζim μόν αζ αν Τιζεαρμα αρ
 Φερριτέρι. ι οτοραδ na βpυιζne το έυζ ρέ αιpμ
 ραοβαpι το ι ζcoimαιρ ζαρpαιόε ρεαρ το βί αιζε τά
 βαιλυζαδ. Δετ ραοίλ Φερριτέρι náρ έεαρτ το ουλ ι
 ζcoinnib na noaoine bí le ραοα τά milleαδ ιρ τά
 μαpλυζαδ le Γallaib, αζυρ ιρ í coimαιp le το έεαρ
 ρέ α ζαρpαδ ρέιν ceapτ-έοιpυγτε αιpμ-ζλέαρτα το
 ρεολαδ ι οτpάτ cum cabruigτε λειρ na τaoιpεαδáιβ
 Γαεέεαλαδα ι n-αζαίό α noeapz-νάimαο, αζυρ αν ρáιo
 το βί αν Τιζεαρμα ι ζCorcaig le n-α míuinnpιr το
 με ράpλαδ αρ ρuαio na τίpε σο μαιβ Φερριτέρι
 le n-α ζαρpαιό cum neapτuyτε le pλυαιζτιβ na
 ηΓαεέεαλ. ιρ το ρεpιόβ βαίν-τιζεαρμα έιαpραιόε
 έυιζε τά ρον ροιη μαρ λeαnαρ :

LADY KERRY TO PIERCE FERRITER.

Directed : For my very loving friend, Mr. Pierce
 Ferriter, at Ferriter's towne in Kerry.

These — * * *

Honest Pierce, and I hope in God I shall never
 have reason to call you otherwise, this very day is

one come out of Kerry unto mee yt by chance fell into the company of Florence McFiniene and the rest of that rebellious crew the very day that they robbed Haly who tells me that you promised (as he heard Florence say) to be with them the week followinge and to bring a piece of ordinance with you from the Dingel and join with them to take the castle of Traly, but I hope in God it is far from your thoughts for you that have ever been observed to stand upon your reputation in smaller matters I trust will not now be tainted with so fowle and offensive a crime to God and man nor give your adversaries that cause of rejoicing and just way for them to avenge themselves upon you nor us that are your friends that cause of discontent which would make us curse the day that ever we saw you.

But I cannot believe any such thing of you and therefore will not take much pains to persuade you knowing that you want not wit and understanding enough to conceive and apprehend the danger and punishment justly due to such offenders; and therefore doubt not of God's mercie in giving you grace to avoid them which none can more earnestly wish and pray for than

Your loving friend,

HONOR KERRY.

Cork ye last of June, 1641.

Here I am settled and do intend to stay until the times grow quieter which I hope in God will be ere long for here is news com of a mighty armie a preparing in England for to com over.

Νί φεασιό Πιστορ αν λιτιρ ριν μιαν. I mearc
 ράιρέαρ Μυινντιρε Όεννι τά μαεραμάιλ ρον λιτιρ
 ρεο αζυρ αν όρμυιι να λιτρεαé ατά ρεριοβτα le láim
 na βαιν-τιζεαμναν φέιν μαρ leanar:

My letter to P. Ferriter fro: Corke in June '41
 kept by Ja. F. fro: him.

Ψαοι ρεο, i láim Αιαβελλα Όεννι, βεαν Αιτιύιρ
 Όεννι ατά ρεριοβτα :

For curiosity I lay this letter by, 'tis my great-
 great-grandmother Kerry's hand.

Όίορ ραοι ρεο αμύρ ατά ρεριοβτα le Σιρ Τομάρ
 Όεννι:

This letter I keep to show the love that subsisted
 many years ago between Lixnaw family and ours.—
 T. DENNY.

Νί ριορ ρύιινν εια éογαιβ αν λιτιρ ριν ó Πισ-
 ταρ, áετ ιρ λέιρ ρο μέαρ ná βεαó αον τοραó
 υητε αιγε τά βραζαó ρέ φέιν í. Ψεαρ ρο β'εαó
 Φειντέρι ná εαρραιθε ανονν αζυρ ανλλι le κομπάó
 μνά, φεαρ ρο βί υλλαίμ éυμ ζαó ανρό ιρ εμιαóταν
 αζυρ ριύ αν βάιρ φέιν ο'φυλαιγς ο'ρονν βαιλ α έιρε
 αζυρ α έπειοιι ρο έυρ αν αζαίό.

I ποραé αν έλαμπαρ ρο β'έ Φινζίν Μαε Καίταιζ
 ó Καίρλεάν αν Λοά αν ceann υμραιó ρο βί αν
 ψλυαζ na ηζαεóεαλ i ζCαρριαιθε. Καρταοιι αν
 τCύζαίν ρο ζαιμτέι αν Φινζίν Όο έαβραιζ υα
 Cúιλλεαβáιν Μόρ ο Όύν Cιμριάιν λειρ ιρ υα Όονν-
 εαóα αν Ξλεαंना ιρ Κομμαε Ριαβαé Μαε Καίταιζ
 ó Λιορ na ζCεανν, 7c. Αζυρ ταρ έιρ ταμαίι βί
 Φειντέρι φέιν 'να μεαρC λán ρο μινιζίν ιρ ρο μέαν-
 μαιν le η-α ζαρμαó λán-ξλέαρτα éυμ κοιμεαρσαι.

Ταρ έιρ ζαβάλα Καίρλεáιν na Μαινε όοίβ ρο

έυζαοαρ να Ξαεθίλ α η-αζαίθ αρ Τριάιζ λί μαρ α μαίβ
 θά έαιρλεάν ι ρειλβ να ηΞαλλ. 'San ζαίρλεάν βα
 μό αα, αν Καίρλεαν Μόρ, ní μαίβ άετ άετνυαόαό το
 μιννεαό αρ έαιρλεάν το βαιμ λειρ να Ξεαρμάλταάαίβ
 ιρ το ράζαό 'η-α ρότμαό ταρ έιρ ειρζε αμαό Ιαηλα
 Θεαρμυμάν ι η-αζαίθ βαιμπίοζνα ειλιρε. Το
 εμίοετνυίγεαό αν τ-άετνυαόαό ροιν αν οαμα λά ρίεαο
 το μί να ηοολαζ 'ραν μβλιαόαιν 1627, ι οτρεο ζο
 μαίβ ρέ λάιουρ ηυα-θέατα αρ βμυρεαό αμαό τον
 έοζαό. Νί ραναν ηυαν αν έαιρλεάιν ριν 'να ρεαρμ
 ι ηοιυ. Ιρ ί άιτ ι η-α μαίβ ρέ τιμέεαλλ μαρ α βρμυλ
 Σραιο Όετνι άνοιρ. Όί αν Καίρλεάν βεαζ νό αν
 ζεαρμ-έαιρλεάν ταμαλλ αρ αν οταοίβ έιαρ τον
 έαιρλεάν Μόρ. Ηυαιρ το έυζαοαρ να Ξαεθίλ α
 η-αζαίθ αρ Τριάιζ λί βί Όετνι αζυρ α λεαρ-άταρ
 ηαρμυρ ηομπα αζυρ τιμέεαλλ εείτρε έέαο ρεαρ αα
 έυμ κορε το έυιρ leo, άετ ní μαίβ ρέ το μειρνεαό
 ορεα βυαλαό 'να ζκοινηβ ι λάν-βμυίζιν μέρθ,
 αζυρ ιρ ί κομαιολε το έεαραοαρ ιαο ρέιν 'ρ α ηζαρ-
 μαό ο'ιαόαό ιηρ αν οά έαιρλεάν. άετ β'είζιν
 το Όετνι ρέιν ουλ έυμ αβμυίζτε λε St. Λεγερ
 αζυρ έέαο ρεαρ το βρείτ λειρ, ι οτρεο νάι ραν αζ
 ηαρμυρ έυμ να καίρλεάιν το έορναίμ άε τιμέεαλλ
 τρι έέαο ρεαρ.

'San μί Ιανάιρ 'ραν μβλιαόαιν 1612 το έυζαοαρ
 να Ξαεθίλ ιαρμιαόταίθε οά μίμυβ ρά να καίρλεάναίβ
 άετ ní έάιμιζ leo ζρειμ ο'ραζβάιλ ορεα ζο ρόζμαρ
 να βλιαόνα ροιν. Νί οόιζ ζο μαίβ νίορ μό ná ρέ
 έέαο ρεαρ αρ ραο αα αρ οτύιρ ιρ ní μαίβ ριλέιρ
 αζ α οτμιαν. βα μόρ αν congnaίμ οόίβ Φειριτέιρ
 λε η-α 150 νό οά έέαο ρεαρ αζυρ ρεαρκαο οίοβ
 ροιν αζυρ ριλέιρ Τίζεαρνα έιαρμαιοθε 'να ηζλακαίβ
 αα.

Ó εορδὸς ἀν Μάρτα γαν μβλιαδὸν 1642 το β'ε
 Φειριτέρι το βί μαρ ἔδων ὑπαιὸς ἀν να Ἰαεὸεαλαῖβ
 ἰ ὀτρῖαῖς-λί, μαρ ὀ'ιμτίς Καρταοῖν ἀν τΣύζύιν ἀγυρ
 ἁ ὀεαῖβράτταιν Ὀοῖνναλλ ἔμυ καβρῖνιζέτε λε κλαῖλα
 Μυρφαῖοδε ἀγυρ νί ρό-ῖαδα ζυρ ἔάνις Σέαμυρ
 Ὑρύν λε ὀά ἔεαο ρεαρ ἰ νοάιλ Φειριτέρι.

Το βί ρεαρ ὀάι β'αῖνμ κενημ Λαυρενς ἀγ τουλ
 ἀνηρο ἀγυρ ἀνηρύο λε τεαῖταῖτ ὀ Φειριτέρι. Αὐοὐβ-
 ραὸ ζυρἁβ Κατολαῖαεαὸς Ἰαλλοα Λαυρενς, ἀγυρ ἰρ
 αῖτ μαρ το λείζεαὸ ἰρτεαὸ γαν ζκαῖρλεάν ἔ. Ταρ
 ἔιρ τουλ ἰρτεαὸ ὀό, τῖατ, ὀ'όρῖουῖς Ἡαμμυρ ἔ το ἔαυρ-
 ὀαὸ ἀγυρ το ρυαῖαὸ 'να ρόκα ἀν λιτιρ ρεο λεαῖαρ :

I have employed this gentleman, Mr. Henry
 Lawrence, upon some special occasions for the
 furthering and advancing Catholicism, to go to
 Tralee and from thence to Castle Drum or the
 camp, wherefore I pray the Irish and English not
 to molest or hinder him in body or goods. Given
 under my hand this 8th of February, 1641.

PIERCE FERRITER.

Κιοὸ ζυρ ρυαῖαὸ ἀν λιτιρ ρῖν ἀν Λαυρενς
 νιορ κυρπαὸ ἔμυ βάιρ ἔ αῖτ το λείζεαὸ ὀό ἀν
 καῖρλεάν ὀ'ῖάγββαῖλ ἀγυρ ἰρ ἰνῖεαῖτα ζυρ ῖλλ ρέ
 ἔμυ Φειριτέρι. ἰρ ἔ ἀν τ-ἀὸββαρ ζυρ ρκαοῖλεαὸ λειρ,
 ὀαῖρ λῖνν, ἔ βεῖτ ὀ Ἰακρῖαῖβ. Ὀά μβαὸ ἔῖρεαῖναὸ
 ἔ ἰρ λυαὸ το κυρῖρῖοδε τέαο ἐνάῖβε ρά η-α ρκόρῖναῖς.
 Αὐοῖρεαὸ Λαυρενς ἀγ ταζαῖιτ το Φειριτέρι "that
 he was as good a subject as any of them though a
 Catholic," ἀγυρ β'ί ρῖν ἀν ῖῖῖῖῖ. Νί ραῖβ ἀον
 ῖῖῖῖ ἀν Φειριτέρι ἔῖρζε ἀμαὸ ἰ ζκοῖννῖβ ἀν Κῖοζ
 αῖτ κεαῖτ ἰρ κόρῖ ἀν Κῖοζ ἀγυρ να Κῖοζαῖτα το
 ἔορῖναῖ ἀν ζαῖρβ-αῖῖῖῖ να Κοῖαῖρλε ἀγυρ ρῖν

μαρ ὁεαρθαν Ὀακίερ πέιν το βί ρά ἡλαραῖς ἀγ
να Ἰαεὸελαῖς ἀρ ρεῶ ταναῖλλ :

He also saith that while in restraint he heard it generally spoken among them that they, the rebels, fought for the king's prerogative and that we were the rebels and traitors, and that they were not preferred to any place of honour, and that they were not made judges of assize, and had not the liberty of their religion.

Ὁα λυαὲ λυαῖμνεαὲ ἰαο να Ἰαεὸιλ ἀγ ἡρεαοῶ
ἡρ ἀγ βρυζαὸ ἡρ ἀγ λεαζαὸ να ηἸαλλ ἀρ λάρι νυαῖρ
το ρυαῖαοαρ αοοι οῖα ἀγυρ β'εαὲταὲ ἀρ ρυλαῖνγεα-
οαρ ὁ'αηρό ἡρ ὁ'οαρ να Ἰοῖλλ το βί βαῖλιζτε ἡρ
να ααῖρλεάναις.

Ὁο ἡννεαὸ εαῖρμαὸ νυαὸ αοζαὸ λε αυτο το
ῖλυαζ Φεῖμτεῖν; ἀη “ἐράιν” νο ἀη “sow” το
τυζαὸ μαρ αῖνμ αῖρ. ἀγ ρεο α ἲαῖμῖρ: βί ρέ ἡ
βῖμῖρμ βοαῖρ; ἀρ τῖι ἲαοβαῖς δε βί αῖμῖρ ὁά ὁταῖ-
μῖνζ λε ῖοαῖς βεαζα ἐμ ε το ἐοῖρμαῖ ἀρ ρῖλέα-
μαῖς να ηἸαλλ, ἀγυρ ἀρ ἀη ἡρεαῖρμαῖαὸ ταοῖς βί
ὁά λεαὲ-ὁοῖρ ἀγ οῖραῖτ ἡρτεαὲ. ἡῖ μαῖς ὑῖλάρ
ἀρ βῖτ 'ῖαν ἡεῖρμαῖ, ἡ ὁτῖεο ἡο βῖεαὲρταὸ δεῖαῖνεαῖαρ
ρεαρ νό μαρ ροῖν ἡ το ὁῖμῖρμ ἡ η-αῖε λε βαλλαιῖς
να ἡαῖρλεάν. ἀγυρ ἀηρῖοῖν βεαὸ νεαρτ αα να
λεαὲ-ὁοῖρμ ὁ' οῖραῖτ ἀγυρ ἡαῖρμαὲτ το ἲαῖβαῖρτ ἀρ
να βαλλαιῖς το βῖμῖρμαὸ λε βῖοῖραῖς ἡαῖρμαῖν λε αῖρῖ-
αῖς, ἡρ λε ἡῖρμαῖς.

ἡ λάρ ἀη ἡῖρτα το βυαῖλ βῖεοῖρτεαὲτ ἡῖρ τομαῖρ
ἡαῖρμῖρ, ἡρ το ἐεαῖρταὸ να Ἰαεὸιλ ἡῖρ β'αοῖρ ἀη
τ-αῖν αα βῖοῖρτυζαὸ ἐμ ἀη ααῖρλεάν το ἐὸζβαῖλ.
Ὁο ὁῖμῖρμαῖαὸ ἀ ἡεῖρμαῖ ἡρτεαὲ ἡ η-αῖε ἀη ἡεαῖρμα-
αῖρλεαῖν ἀγυρ βῖοῖραῖ ἀρ τῖι να βαλλαιῖς το

βριρεαδ ιρτεαδ le bioραιβ, le cπόδαιβ ιρ le χαρμαιβ
 eile τον τραζαρ ροιν. Δετ το ευρι ευίρειν τάρ
 β'αινν Ρεαδαρ Cambριοζε corp leo, το λεαζ πέ
 βρίννε ταιρτεαμάιλ τον εαίρλεάν ανυαρ αρ μullaδ
 cinn αρ αν ζεράιν αζ βρυζαδ ιρ αζ βαρκαδ να
 mbanb ταιρ ρόιν αζυρ αζ ρεαίρεαδ αν τρλυαίζ το
 βί cμυιννιζτε cum cαβρυιζτε leo. Το ευρι ευιρ eile
 το μυινντιρ αν εαίρλεάιν τεινε λειρ αν ζεράιν αζυρ
 ο'είρζιό ρί 'ραν ρπέρι 'να βλαοδm λαρμαδ. Δετ νιορ
 ευρι ριν οειρεαδ λειρ αν ιομδρυιοim, ιρ βιοδαρ αζ
 ζαβάιλ τά εείλε αρ ρεαδ τό νό τρι μίορα eile. Πά
 οειο το ρυαίρ Ηαρμυρ βάρ le hanpó ιρ le han-
 βραinne. Το ζαβ μόρι-αναιτε να ζοιλλ, βί α ζευιρ
 λóιν αζ ουλ ι νζαinne ιρ ní ραιβ le n-ite αca δετ
 cαιτ ιρ ρειτιοε, ná le n-ól δετ οροδ-υιρce ζολαραδ.
 Το ευζαοδαρ ρυαρ α ζευιρ αιρμ ο'Φειντέρι ιρ ταιρ έίρ
 εαοαδ ο'φαζβάιλ οόιβ πέιν ιρ τά μυινντιρ, ρυαίραδαρ
 ceao ζλυαραδα ζο ούναιβ eile αρ ρυαίρ να τίρε.
 Το ευαίρ α λάν οίοβ ζο θαίλε αν ζαρμαίοε αρ
 βρυαδ να Σιονανν, βί αν τριάτ ροιν πά cομαίρce
 Όάιβί Cμoρβι.

1 ζαίτεαίμ να h-ιομδρυιοime το ζορτυιζεαδ
 Πιαραρ τό νό τρι ο'υαίμβ, ιρ βα μόρι αν μέδα το
 μιννεαδ τά ενεαδοαιβ. Τά τάν αζαίνν το ρερίοβ αν
 ταδαίρ Οοmναλλ Mac Ταίοζ αζ ζεαρίαν αρ αν
 τιονόιρce ριν. Το εαοιό αν ραζαρτ

Λοτ λάιμε μο λαοιό εαίλce,
 Σαοιτ πά ράιμε ρυβαίλce,

Δετ τά λάν-άταρ αιρ νάρ βαρκαδ αρ ραο έ :

Μολαδ μόρι το Όια να νούλ
 Νάρ ζοιμεαδ αν ζέαζ ζλαν-ύρ
 Α βειτ beo ζαν αζ ζαν οιλ
 Το τόζ αν ceo το εnocαιβ.

Ὁ λέαν Φειντέρι τοῦ ἔλεο ἵρ τοῦ ὀνζαῖβ πέ α
 παῖβ αἰγε le n-a ζαρραὸ ἄλμα ἀρ πεαὸ μορῶιν
 τοῦ βλιαῶνταιῖβ ταιρ εἴρ ζαβάλα Ἐαιρλεάν τῆράζα
 λί ὀό, αζυρ νί ζο ὀτί ἀρ τόζαὸ Ἐαιρλεάν ἀρ Ρυῖρ
 αζυρ ζο παῖβ ὀειρεαὸ le ὀόκαρ na ηζαεὸεαλ ζυρ
 ρμουαῖν Πιαρπαρ ἀρ ριότῆάν τοῦ ὀέαναῖν leῖρ na ζαλλ-
 αῖβ. Νιορ ἠεαβρμυῖζ πέ πεαλλ ná claon-βεαρτ,
 ἵρ βεαρτμυῖζ πέ náρ ἠιρτε ὀό ουλ 'na μεαρτ cum
 ρορμυζαὸ τοῦ ὀέαναῖν ὀό πέιν ἵρ ὀά ὀδοῖνῖβ. Ὁ
 ζεαλλ ὀρμυζαῖν Nelson ὀό, ὀά ὀταζαὸ πέ ζο
 Ἐαιρλεάν ἀρ Ρυῖρ, ná βαῖνρῖδε leῖρ ἵρ ζο βρῖλλπεαὸ
 πέ ρλάν ζο cuantαῖβ ἀρ ὀαῖνζῖν. Ὁ μεαλλὰ ἀρ
 cuραὸ calma ἵρ νί hé ἀρ ὀέαδ ταοῖρεαὸ Ἐῖρεαῖναὸ
 τοῦ πεαλλὰ le ζεαλλῖνταιῖβ ραλλρα na ηζαλλ.
 Ὁ δαῖντμυῖζ ἀρ cuραὸ cuρὸδα, ἵρ nuαῖρ ἔαῖνιζ πέ ζο
 Ἐαιρλεάν na Mainge 'na ρῖλιζῖ ὀ'η Κορ αζ ρῖλλεαὸ
 ὀον βαῖλε ὀό τοῦ μυζ ζαρραὸ Nelson ζμειμ ἀρ ἵρ
 ἔυζαῶαρ ταιρ n-αιρ ζο Κορ é. ζαν τρῖαλλ ζαν ὀοῖρτε
 ὀ'ορμυῖζ Nelson α ὀροαὸ. Νί παῖβ πέ le ράζβαῖλ
 ἀρ ραοζαλ ρο 'n-a δοναρ. Ὁ cuρὸαὸ ραζαῖρ ἵρ
 εαρβοζ 1 n-ειρπεαὸτ leῖρ ἀρ βρῖλιὸ 1 ζCnocán na
 ζCαορὰ 1 ζCill ἄῖρνε ὀρ ὀοῖναιρ εαζλαῖρε na
 mbρὰταρ ὀ'ὀρο Naοῖν Ρρῖοῖνρῖρ. Αζ ρεο μαρ
 ἔρῖάτταν Σεαζάν Na Conaῖλλ ἀρ ἀρ ηζῖοῖν ροῖν:

Cρῖεαδ ná cuοῖνρῖνν ραοῖ na ρῖλε,
 Πιαρπαρ Φειντέρι ba ἠόρῖ τρῖεῖτε,
 Concubαρ Ταῖρὸζ 'ρ ἀρ τεαρβοζ ὀαοῦαλαὸ,
 Ὁ cuρὸαὸ 1 ζερῖοῖ 1 ζCnocán na ζCαορὰ—
 Ceann Uῖ Concubαρ ἀρ ἀρ ρρῖεε,
 Τρῖανρπλαῖτ, τρῖανρροῖτ, ζο lamαῖca.

Ὁ τόζαὸ Ἐαιρλεάν ἀρ Ρυῖρ ραν ὀαῖρα lá ρῖεαδ
 ὀ'η Meῖτεαῖν 'ραν mbλῖαῶαῖν 1652, αζυρ ἵρ ὀεαλλ-
 ραῖνὰὸ ζυρ τεαρπεαὸ Φειντέρι 'ραν mbλῖαῶαῖν 1653

17 10m0a 3n10m n4meac0o 10mneac0a1 na Sacran-
 nai3 'ran t1p reo, 17 10m0a feall-beapc 17 o0n-
 ma1ba0o o4 n-er, 17 10m0a feap 3p1nn 17 le13inn, 17
 taoipeac0o cumair-neipc 10o clao0la0o tap p01p le n-a
 3cleap1b. Ac0t n1op 10mneac0o feall-beapc na o0n-
 ma1ba0o ma1m leo n1op 3p1anneam1a, n1op cionnta13e,
 n1op a1t1p13e na teapca0o P1a1pa1p Fe1m1te1p 1 3Cno-
 can na 3Caopa0o. 10o teapca0a1p file '3up p41o, feap
 le13inn 17 p1ult, feap lan-oilte 1 nol13ct1b na p1a0-
 er13pe, taoipeac0o 10o feap le n-a m1unnct1p 1 mbo3p1a0o
 17 1 3cp1a0o0tan 17 10o bua1l buille tuba1pce ap a
 na1ma1o, feap 10o 3lac 1 3c1on 3an ba1pca0o 3an mill-
 ea0o na 3o1ll p1em o'er 1 3cp1o a1p1m 10o ba1m o1ob
 1 o0p1a13-l1. 10o b1 fe1m1te1p "opca1lce 3eal" a3up
 17 10a1p 10o o1ol p1e ap. b1 m1un131n a13e ap na
 h-ea0ct1anna1b p1em, a3up 17 olc 10o cu1t13eac0a1p le1p
 a m1un131n apca. 10o cp1o0a0o pa3apc a3up ea1pbo3
 1 n-er1pca0ct le1p, ac0t n1op cp1o0a0o pa3apc na ea1pbo3
 ma1m ba o4na13e feap o4 cp1e1pca1m 'na P1a1pa1p
 Fe1m1te1p.

Sul ap 3aba0o Fe1m1te1p le cleap1b 17 le feall-
 beapc ta a p1op a3a1nn 3o ma1b a a13neac0o ceapca
 le1p an mbua1o1p1c 10o b1 a3 tu1ct1m 'n-a ceo o0b ap
 a t1p o11p. 10o ta1m13 Cp1omuell le n-a cu1o a1ma1p
 a3 p1e1p1o1a0o a3up a3 p1e0aba0o a b1p1a1p1a0a1p a3up a3
 p1a03a0o a3up a3 1onna1pba0o na noa1one ap p0o1b
 na h1p1eann. n11 ma1b ba1l 1 n1er1p1nn, o4 p1a1o o
 ca1p1a1o1b Cp1omuell e, na1p cu1t b1o0n 17 10a1pceap
 a1p. n11 he a1ma1m 3up b1p1 Cp1omuell p1ua13ct1e
 na n3ae0eal, n11 he a1ma1m 3up p1eab p1e a 3cp1o
 ca1p1ac0o 17 3up lu13 p1e cep ap m1un1eal na noa1one,
 n11 he a1ma1m 3up ma1p1u13 p1e a 3cp1o cp1e1p1m,
 ac0t 10o cu1p1eac0o p03p1a0o 3o 3ac0o a1p1o 17 cu1nne 1

hEirinn go raib na daoine le'ri bain an talaím le
 zlanad amac ar a n-áitreadaib féin agur a léigean
 uor na heactrannaib coimigtheadá neaduzad 'ná
 n-ionad. Níor zóill an fózmad ram ar doinnead
 com móir ir zóill pé ar Diaiar Feitíteir agur ir
 b'ónad oclánad an laoir do ceap pé iar zcloirint
 an fózaríta rom' uó:

Uo-éuala rcéal do ceap ar ló mé,
 Ir éuz 'ran oíde i ndaoirre b'óim mé,
 O'fás mo éreat zan neart mná reolta,
 Zan b'riú zan meabair zan z'reann zan fózmad.

Áct 'r é an ruazairt do bí le cur ar na daoimib do
 ceap a éiríde:

Ir bíoduzad báir liom b'ar mo comairran,
 Na raoidé ráma rápta reolta,
 I uir ba z'nátaclán do tóbadt,
 Ite vade uá máo leo rom.

Ba uóiz leat go raib an file 'n-a ráid i zceart
 agur zuir tarngairéact ar a b'ar féin an rann ro:

Tá rcéim na z'reine go nóna,
 Fá éiclipr ó éirge ló uí,
 Táro na r'rearíta i ngné uá fózmad,
 Ná fuil téarma ar raogail ró-fada.

Ir é a b'uir a éiríde an léir-rcairead do cuiread
 ar élan na h'éireann leir na hallimúracláib agur
 éire féin do bí reat pópta leir na mígtib 'n-a
 ceoiríad céarta uoilb-éiríde:

Ir truzá liom éiríde 'r ir tinn uáir noirólann,
 Nuacáir éuinn éroméain ir eozain,
 Suar z'ad oíde ag luige me ceoiríadib,
 'S zan luad ar a clainn do bí aici pópta.

Ταρ εἰρ λέιζτε να λαοῖδε ρεο, οἴφραοφά μεαδ-
 μυζαο εἰζιν το οέαναμ αρ αρ φυλαμζεαοαρ να
 ζαεοἰλ αν τράτ ροιν. Νί μαἰβ εαρβοζ ná βράταρι
 ná κλέρι νό οιο· le φαζβάιλ δέτ ι ζανφιορ νό le
 νεαρτ ρολα ιρ βριυζνε. Νί μαἰβ τριαοτ ná ταοιρεαο
 ζαν milleαο νό μυαζαο ι ζοείν. Νί μαἰβ ζαρραο
 κορanta ná κομαρκε οἰν αζ οεαρολαἰβ. Νίορ
 ράζαο ρόο οά ζοιρο ταλμαν αζ clann να ηέιρεααν
 δέτ α έαβαρι ο'εαοτριανναἰβ οινιζτέαοα. Νίορ
 β'ιονζναο ζο μαἰβ βριόν αρ Πιαμαρ. Βί ζηάο αἰζε
 οά μινντιρι ιρ ο'φυλαμζ ρέ μορι-έοιρο ο'φονν ιαο
 το ραομαο ό ραολκοναἰβ νιμε να ηζαλλ. Δέτ βί
 εριοθε αν τριοιβ-φιλιό υο βριυτε ρυλ αρ κυρεαο
 ρά ζλαραἰβ le ρεαλλ έ. Νίορ έαἰλλ έιρε μαἰη ρεαρ
 νίορ οάναἰζε ι mbeáμnain αν βαοζαἰλ, νίορ ρεοἰm-
 eaἰla ι ζκοἰμαρλε, νίορ μό ζηάουιζ ι ρέιν 'ρ α
 οαοιμε 'νά Πιαμαρ Φειμητέρι. Οο αἰλλεαο ριλε,
 οάμ, ράιό, ceoltóiri, κυμαο βυαοδαο, ταοιρεαο ζμοἰθε,
 ρεαρ λέιζιμν ιρ ζμυν, Κατολαἰκεαο ρεαλβυιζτέ 'n-α
 έπειοεαμ, αν λά τεαρκαο Φειμητέρι le κνάἰβ.

Ιρ οεαλλμαἰαο ζυρι ρίορι-μαρτιρι Φειμητέρι το
 ρέιρι τεαζαἰρ να ηεαζλαἰρε Κατολαἰκιζε: Οο κιοοαο
 ι n-éιμφεαοτ le ηεαρβοζ ιρ Σαζαρι έ, αζυρ ιρ
 οειμἰν ζυρι μαρι ζεαλλ αρ α ζοπειοεαἰ το βαἰνεαο
 οά οτρεοιρι αν βειρι εἰλε. Νί οέαναἰμ αἰμαρ ná ζο
 μαἰβ ζηάιν αζ ηελρον αἰρι ιρ αζ “αν ρεαἰμε βυἰλε
 ρεο αν ρἰλλ” το βί ι mbun Καρλεαἰν αν Ρυιρ ι
 οταοἰβ αν έλυἰκε έυζ ρέ οά μινντιρι αρ οαμζεαν-
 αἰβ έρράζα λι. Δέτ ιρ λέρι το μεαρ ζυρι β'ί ρηίοἰm-
 έυιρ α τεαρκαο έ βειτ 'να Κατολαἰκεαο, αζυρ αν
 επειοεαμ Κατολαἰκεαο το έορναἰ le τρέιν-νεαρτ α
 έυιρλεαἰν αρ ρεαο οειο mβλυαοδαν.

Φίορι-φιλε το β'εαο Πιαμαρ, αζυρ κιοο ζυρι λυαο

το γενημαθ ρηαίτ α ραοζαίλ, ο'ράζ ρέ μοιάν το
 όάνταίβ βρεαζτα 'να όιατό. Νί'λ ριιζεαλλ ná εαρ-
 βαθ αρ α λαοιότιβ, ní'λ εαρβαθ ριιιιιι ná ύπεαάτα
 ná ίοιμάιζεαάτα ná νόριιιιιιεαάτα αρ α έυιο ραοάρι.
 Ιρ ραθα ανοιρ ό κυιιεαθ ραζαρ αρτριιιιε ζο θέαριλα
 le Ciproton Ciproci αρ αν ζαοιιιιεαθ το έεαρ ρέ
 το Μιιιιιι αρ ζεαριαλταίζ το ριαρι βάρ ι β'φλονοειρ,
 αζυρ αοειιιι να βρειτιιι ζυρ άλαιιιι αν όάν έ.
 Δέτ ní ηαοιιι níό αν τ-αιρτριιιιζαθ θέαριλα ροιιι αέτ
 εαίτ νό κοζαλ ρεοάαρ αν εαοιιιιεαθ ρέιιι το έύιιι ιρ
 το ρερίοβ αν ριλε ι ηζαεόιιιζ μαρι ατά ρέ 'ραν
 λεαβαρ ρο.

Οιοθ ζυρ το έρειβ ταρ τιιιιι Φειιιιιτείρ ιρ ζο ραιβ
 εαοιιιιεαθ αιζε αρ υαιρλιβ να ζαεραιιιαθ ιρ ρεαρ ζο
 ραιβ ρέ Hibernior Hibernicis ipsis. Νί ραιβ 'η-α
 θέαλ αέτ Αρι ιρ Conn ιρ Εοζαν, αζυρ να ριιιε το
 βί ριαοιιιιιιεαθ le ηιιιιι ραίλ ηυαρι το βί α ριιιιεαρ
 ρέιιι ι β'ραθ ταρ τιιιιιι.



THE principal poems of Pierce Ferriter are written in the Elegiac Metre, although he has also used extensively the Ὀάν Ὀίμεαδ.

The Elegiac Metre is used principally for the Καοιμεαδ̄ or Μαριβ̄να, but not confined to that species of composition; thus Poem II. is in Elegiac Metre, though not a Καοιμεαδ̄. The Καοιμεαδ̄, as well as the majority of poems in the Elegiac Metre, is divided into stanzas of four lines each. Each line is generally ruled by four stresses on four root vowels of the line. Of these four the 2nd and 3rd stressed vowels correspond in sound. The first stressed vowel does not necessarily correspond in sound with any other either in that line or in any other. The final stressed vowels of all the lines in the stanza and in the entire poem correspond in sound. Correspondence of vowels means that if simple vowels they are absolutely the same; if diphthongs or triphthongs the main sounds of the combinations are identical. Thus the syllables céη, αολ, αεη, λαε, bé, correspond in vowel sounds. We have stated the general rules for the Elegiac Metre, but some stanzas of Ferriter's Καοιμεαδ̄ are differently set. In these he employs only three stresses, the first and second falling on corresponding vowels. We give in illustration the first stanza of his Καοιμεαδ̄ on Maurice Fitzgerald:—

Μο ἐπαο̄αδ̄ ἢ μο ἴαο̄τ ημε λό tú,
 Δ Ἰαηηᾱῑο̄ῑς ἰο ἰαν-λιν̄ε ἰ ζκοη̄ηᾱηηη,
 Μο ἰμεαδ̄ τ' ἴεᾱητ ταη λεη ἰ β̄φ̄λόηηηᾱη,
 Δ Μ̄ηηηη̄ η̄η̄ αη η̄ηηηη̄ ὄ φ̄λόηηηη.

If we mark the unstressed vowels by a horizontal stroke, and the stressed ones when diphthongs or triphthongs, where possible, by the principal vowel

In counting the number of syllables elision is taken into account. Elision of a vowel ending a word may take place when necessary, if followed by a word beginning with a vowel. If the vowel that follows be long, and the preceding one short, elision of the short vowel is not general; (c) $\upsilon\alpha\iota\mu$ or alliteration; that is, in each line two words of which neither is the article, possessive pronoun, or preposition, must begin with a vowel or with the same consonant. In compounds $\upsilon\alpha\iota\mu$ is made by the initial letter, but particles like $\tau\omicron$ and $\rho\omicron$, when prefixes in compounds, do not count. Eclipsing letters, too, are not counted, nor are $\acute{\rho}$, $\acute{\sigma}$, $\acute{\tau}$ reckoned in $\upsilon\alpha\iota\mu$. There are two kinds of $\upsilon\alpha\iota\mu$; $\rho\acute{\iota}\omicron\rho\text{-}\upsilon\alpha\iota\mu$ or $\upsilon\alpha\iota\mu$ $\epsilon\lambda\upsilon\alpha\iota\tau\epsilon$, which takes place when there is $\upsilon\alpha\iota\mu$ between the two final words of a line; and $\upsilon\alpha\iota\mu$ $\zeta\eta\acute{\nu}\iota\tau\epsilon$, when the $\upsilon\alpha\iota\mu$ is between two words that are not final. $\upsilon\alpha\iota\mu$ $\zeta\eta\acute{\nu}\iota\tau\epsilon$ is more easily allowed in the first $\lambda\epsilon\alpha\acute{\tau}\text{-}\mu\alpha\eta\eta$, or the $\rho\epsilon\omicron\lambda\alpha\delta$, that is, the first two lines, than in the second $\lambda\epsilon\alpha\acute{\tau}\text{-}\mu\alpha\eta\eta$ or $\epsilon\omicron\mu\alpha\delta$, that is, the last two lines of the $\mu\alpha\eta\eta$ or stanza, which require generally $\rho\acute{\iota}\omicron\rho\text{-}\upsilon\alpha\iota\mu$.

(d) $\text{R}\eta\eta\eta$ and $\acute{\alpha}\eta\tau\text{-}\mu\eta\eta\eta$, that is, the last words of the 2nd and 4th lines ($\acute{\alpha}\eta\tau\text{-}\mu\eta\eta\eta$), must be longer by a syllable than the last words of the 1st and 3rd lines ($\mu\eta\eta\eta$) respectively. For $\mu\eta\eta\eta$ and $\acute{\alpha}\eta\tau\text{-}\mu\eta\eta\eta$ compound words may be employed. Sometimes the word that ends one line has a prefix put before it in the next. (e) $\text{C}\omicron\mu\alpha\eta\tau\omicron\lambda\alpha\delta$, that is, the last syllable of each of the odd lines, must agree with the last syllable of the succeeding even line, in vowels, and consonants of the same species. Two consonants to be of the same species must both

belong to one of the following divisions into which the consonants are divided :—

- | | |
|----------------------------|---------------------------------|
| (1) ρ, which stands alone. | (4) ć, č, ϕ, (ř), aspirates. |
| (2) c, p, t, hard. | (5) ll, nn, pp, m, nŷ, strong. |
| (3) ŷ, b, v, mediæ. | (6) b, v, ŷ, m, l, n, p, light. |

The vowels are divided into—

- | |
|-----------------|
| ā, o, u, broad. |
| e, i, slender. |

COMAPTOΔŌ ρλάν takes place when the vowels are the same, and the consonants of the same class ; comaptoΔŌ bnppte when the consonants are not of the same class, while the vowels are the same.

(f) UΔITNE requires a vowel correspondence between a word at the end or middle of the odd lines, and a word in the middle of the even lines respectively, that is, the vowels must be both broad or both slender.

(g) ΔMUP is a correspondence between a word in the odd lines (at end or middle) and a word of the same number of syllables in the middle of the even lines respectively. The correspondence must take place not only between the vowels, but also the consonants.

In illustration of the Oeibroe Metre this stanza is taken at random from Ferriter :—

Δρουιζ το μεανμα Δ Μάζηδαιρ,
 Δ túm opeac-ğlan veapc-řám-ğłair,
 Δ řlat řial iomlán i ŷcač,
 Δ iompiΔŌ cliai iř ceapřbač.

Here we have obviously four lines and seven syllables in each, supposing elision in the first line where two Δ's meet. We have uΔim in first line between meanma and Mázηdair; and, it is řior-uΔim or uΔim cluairc. In second line there is řior-uΔim

between *ορεσὸ-ῥλαν* and *οεαιρ-ῥάμ-ῥλαιρ*. In third line there is *υαιμ* *ευαιρε* between *ῥιαλ* and *ιομλάν*, as *ῥ* does not count. In the fourth there is *υαιμ* *ῥνύρε*, though approaching to *ῥιορ-υαιμ*, between *ευαιρ* and *οεαιρβασὸ*. There is *μυηη* and *αιηο-μυηη* in the words *ἠάῃηαιρ* and *οεαιρ-ῥάμ-ῥλαιρ*, where the peculiar structure of the latter word is interesting; there is also *μυηη* and *αιηο-μυηη* in the words *ῥοατ* and *οεαιρβασὸ*.

There is *ομαρσοαὸ ῥλάν*, amounting to perfect rhyme, between *ἠάῃηαιρ* and *οεαιρ-ῥάμ-ῥλαιρ*; and also *ομαρσοαὸ ῥλάν* between *ῥοατ* and *οεαιρβασὸ*, as *τ* and *σ* are of the same species of consonants; *αιηορ* between *ῥιαλ* and *ευαιρ*, as *λ* and *ρ* are of the same species of consonants.

Poem IV. is an excellent specimen of *Οειβριὸε* Metre, also V., XI. Poems XVI. and XVIII. are also in *Οειβριὸε*.

Poems XII. and XIII. are in *ῤανηαιρὸεατ ἠόρ*, which requires seven syllables in each line, each line to end in a monosyllable, and *ομαρσοαὸ ῥλάν* between the last words of the 2nd and 4th lines; also *αιηορ* between the last word of 1st and 3rd lines, or some word in the middle of these lines, and some word in the middle of the 2nd and 4th lines respectively. Here is an example taken at random from XIII. :—

Δῆ ῥεο σέιμε Ὀέ να νοῦλ
 Δι αν τέ οά οτυζαρ ῥηάο
 ῤοιῖῖ ῥαηα ῥυρ ῥεαηῖ-βονη ῥοορ
 ἠαλα οαὸ οά ηοεαλβαιμ οάν,

in which the requisites mentioned are easily discerned.

Poem XIV. is irregular in its metre.

THE MANUSCRIPTS.

The sources of the poems of Pierce Ferriter are the manuscripts in the Library of the Royal Academy, as in the following list. The Roman numerals refer to the poems in the order in which they occur in this work.

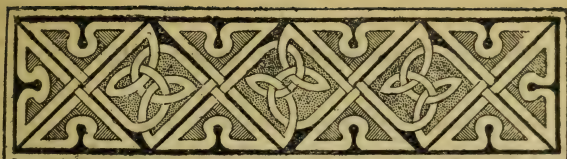
- I. 23, E. 16, p. 289; 23, C. 19, p. 295 (a fragment).
- II. 23, E. 16, p. 49; 23, L. 13, p. 42 (printed in Irish Text Society's 3rd volume).
- III. 23, G. 20, p. 176.
- IV. 23, E. 16, p. 299; 23, L. 17, p. 104a.
- V. 23, N. 12, p. 1.
- VI. 23, E. 15, p. 226.
- VII. 23, E. 16, p. 380; 23, N. 13, p. 159.
- IX. 23, N. 13, p. 123.
- X. 23, E. 16, p. 293.
- XI. 23, G. 20, p. 163.
- XII. 23, G. 23, p. 166; 23, G. 20, p. 235; 23, G. 21, p. 354.
- XIV. 23, G. 21, p. 355.
- XV. 23, L. 17, p. 130.
- XVI. 23, E. 16, p. 326.
- XVII. 23, N. 13, p. 123.
- XVIII. 23, N. 11, p. 191; 23, E. 16, p. 326.
- XIX. 23, G. 24, p. 391.

It will be seen from the above list that the MS. 23, E. 16, is the principal source of these poems. Poems IX. and X. are, perhaps, not Ferriter's, though both are ascribed to him by O'Curry. IX. is in MS. referred to the Officers of King James, but

such headings are often the work of the scribe, and contain errors of historical fact. It may well be that it is Charles and not James that is meant. Poem XXXVI. in Vol. III. of Irish Text Society's Publications is ascribed to Ferriter in a MS. in the Franciscan Library, Killarney. It is attributed to O'Rahilly in a manuscript written by Michael Og O'Longan, who may be regarded as an authority in such matters. It is generally, however, in the MSS. either given anonymously, or ascribed to a "certain troubled Kerryman." Poem II., which is unquestionably Ferriter's, is ascribed to Geoffrey O'Donoghue in a MS. in the British Museum, bearing date 1711.

A MS. called *Ṫuanaipe Ṗiaraip Feiritéir* was very well known in the eighteenth century. It was so called because it had been in the possession of the poet. It seems to have been a store-house of genealogy, poetry, &c. It is referred to by O'Brien in his Irish Dictionary, and from it is copied a genealogical account of the MacCarthys, preserved in the library of Trinity College. It is entitled "*Ḑraobrcasóileasó Ṗemealaig Clann Ḑarthaig ar na aic-ferióbasó ó Ṫuanaipe Ṗiaraip Feiritéir ó Ḑorca Ṫuibne,*" H. 1. 7., T. C. D. This MS. probably contained some original pieces by the poet, and seems now lost.





ΘΑΝΤΑ ΠΙΔΡΑΙΡ ΠΕΙΡΗΤΕΙΡ.

I.—MO ΤΡΑΟΪΑΪ IS MO ΣΑΟΪ REM ΛΟ ΤΥ.

(Δρ βάρ μύμυρ μίε ζεαραιε .i. αν κίριε Γιαρραιθεεε ρυαιρ
βάρ ι βϕλονομαρ ιρ ε 'η-α οίριζεεε ανη τιμθεεελλ να βλιαθνα
1646.)

MO τραιοΪαΪ ιρ μο ραοΪ ρεμ λο τυ,
Α ΓιαρραιοΪζ ιο εΪαν-λνιζε ι ζκομραινη,
Mo ερεεε τ'ρεαρτ ταρ λεαρ ι βϕλονομαρ,
Α Μύμυρ μίε αν κίριε ο ϕλόρενρ.

5 Cé móρ αν εράο εάριειζ ροματ,
Ní μαιβ βλαρ ná θαε ná τόιρρε αιρ,
Θά ρίριε ζαν ρνιζεεελλ ζαν ρόβαιρτ,
ϕάμ εροιθε-ρε ζυρ ρεαοιλεεο το ρεολ-ρα.

Μ'ύιρ λεατ ιρ μο ρύιλ ζο μόρ ριοτ,
10 'San einneamain το ειορμβαο να κομαιρλε.
Μαρ το ρυζ αν εnoc λυε μαρ τόιρλεαρ,
'S na ρεεετ μβλιαθνα ι νοιαεαιρ τόιρμαιζ.

Θο βι άινε ενωιε άινε τοο ρόζριαο,
ιρ βι ζυιλ εζ loc ζυιρ να ηζλεό-ρεαρ,
15 Cαοι εζ μναοι βιnn ι ηζλεανη ϕόζρια
ιρ ζεαραιε-εαοι εζ Σεαναιρ-μναοι ιο εομζαρ.

D'admuig bean do ceart ar Eócaill,
 Bean ríde ag Moigile do comgar,
 Doib Mac Caille ir Caérad Móna,
 20 Ir Cinéal mBéice ag oirim me veóradib.

Do glac eagla an Sacpannac ródaíad,
 I oTráig Uí na ríg-íeari ó'ri éoiríur,
 Bean ríde doo éadmead 'na óoiríurib
 Sur íil surab é a óibíur o'rósur.

25 Inr an Daingean níor éagil an ceol-íol,
 Sur glac eagla ceannuigíte an énorra,
 Dá n-eagla féin níor baogal doib rin,
 Ní éadmo mná ríde an róir raín.

Bean ríde i nDún Caoin ag bhrón-íol
 30 'S bean dúccair mo Dún-an-Óir-ra,
 Bean binn-ícol Inreac Móir
 Coir Féile rá éag óg-raat.

Ar Sliab Mír níor éir an mór-íol,
 'S ar Sliab Fionnaílan ríolair na feola,
 35 Ar Círadáib na tuaité do éoríur,
 'S ar Énoc bRéadainn bRéio-íeal bómar.

D'aitnígear ar an Airín oóiríurí,
 'S ar an bFuil-éit do éuir 'ran bRóímar,
 Ar féiread na réalta cóimeit,
 40 Éag Sáorair ní hé sur róíur.

Tríead a íleacairde, a éaradoin éróda,
 Tí do óaduin an airíngé íríoll-éuir,
 Ionnam féin do íadot sur éomairíear,
 T'éag-ra tar éag Sáorair Róma.

45 Μόρι ρίλε νάρι ρίλλεαδὸ ἰ ζεομάσθ,
 ἰ η-αίρηαρ ἀρι ρεαβαρ ἁ η-εόλαιρ,
 Ό'εαγλα νά βεαδὸ υαίνε ηεο ραίη
 Μαριβνα ναὸ βα μαριβνα κόρη υουιτ.

Μόρι ραριαηε νάρι ράταιλ ἀρι Εόζαναδὲτ,
 50 Βα ἐνούταδὸ ηεο ἐλύ ηρ τύ βεό αα,
 Λέ'η β'ανααριαὸ υουλ τ'ααρυιννε τόρηα,
 Όοο ἐυμά-ρα ζο βρυίγτε βρήναδὸ.

Μόρι μαίγρη βα μαίγυεαν ρόματ,
 Νάρι β'αιτρηαὸ ζυη ἐλαιρτί τ'όζ-ἐυη
 55 ἠρ τύ ζαν ζανζαίτ ζαν ηεαηζα δὲτ υοη τρόρη ρη
 Ό η-αη ηεαλλαιρ ἁ ηαναη ἠρ ἁ ηόιγεαδὲτ.

Μόρι ρρέρη-βεαν ἐεαυραδὸαδ ἰ ζεόρητε,
 Νάρι λιοζαδὸ δὲτ όρ ἠρεαλ βεό ορηαβ,
 Ό'είρ τ'έαζα ρά βηέροιβ ρηόιλ υουιβ,
 60 Δζ ἐαδὸ ηε η-α ἐεηλε ρόιβ-ρη.

Μόρι μαοιτ-βεαν αοιλ-ἐυηρη ηρ ομη'-ϕυιλτ,
 Όά ζεόρηαδὸ ζαν ἐίρη δὲτ ἁ ζεοη-ζλαα,
 ἠαρ υτραοὸαδὸ υορ ηα τέαυαιβ όρηα,
 'S ἁ ηβυηθεαδάρ Δζ ἀη ηζαοιτ ἀρη ἁ ηόιγε.

65 ἰοηα ριζ-βεαν ηίονηα ηιοόμηαη,
 Ρά ζλαρ υύητα ἰ ζεούη ὁά ρεόμηα,
 Νάρι λείζ εαγλα ααηαυ υι ζλόρη-ζοη,
 Όοο ἐαοηεαδὸ ηε ηιοόβαρητ ἁ ηόέρηα.

ἰ η-αίρηαρ ἀη μαρηβ ηό βεο ἐύ,
 70 ἀη υαρη ηρ ηιέηο λεί τ'ραιερηη ἰο όζ-ἐρυτ,
 Μαρη ἐυζ ἀηηραδὲτ ἀηηρηαδὲτ βεο υηρηί,
 ἀη υυυζ υεαρηβ υο ηαρηβ ηίορη ηα όι.

Do-cím mar to óiol an póir-óac
 An mí-lí ba fáoilige 'ná zópta
 75 Ir é a pcatán an pcatán pólleta
 'Na laza noé to fhuair-fil a póir-óearc.

Dá rilpead rin t'inneal ir t'óg-órué,
 Do éirepead b'éinear éirige doónir,
 Dá b'raicpead tú ro armaid óó-fúlaimz,
 80 Dúlcanur oos zabáil mar zleó-mair.

Tuz to zairce óuit zairim ir zlóipe,
 Tuz fá deara i n-armaid é'óirnead,
 Tuz zmadam óuit tú a zlacad óó ar óóro zil,
 Rí pílir ir níor imrúe a mópóacé.

85 Loinne laoéacé léirgeann ir leomantacé,
 Oineacé anamóacé eazna ir eóbar,
 Mire míollaacé míne ir mórtar
 An alcpomair ro pearraim nár pló-zuil,

Cia az ar fázbair t'áille ir t'óige,
 90 An cnear ar rnuad uain na bóéna,
 An leaca ar lí zúir an óig-lil,
 S an óreacé ar óacé na leaz lózmair?

Cia óar éiomnuir ionnmair t'ór-fúilt,
 Ciab óiozacé na línte lóimair
 95 Léirpeaca mic b'éinir óóro-zil
 Zacé cuacé ir zacé muinne ro mó-fao'-folc?

An míze peamair 'r an cealltar éomairóacé,
 An teanga mall ar zéal zup éomail,
 An tpoiz t'rean 'r an taob mar rpoll zéal,
 100 An ionga éacól 'r an béal mar póirpur?

Ծօ զեարսնջեաճ՛տ աջ արսնսնջեաճ՛տ մօրս-եաճ՛,
 Ծօ րտարսնջեաճ՛տ րեան-րտրոծե՛տ րեօլտա,
 Քրօնոնրա չօ ն-տօնտար տ՛եօլտար,
 Օ քնտ քնտ չօ քօրօտն ?

105 Ե՛րօրտնե նար քօլօճօ քե քօրտնոն,
 ՚Տ քօ քանօճ՛տ քե քանտրաճ՛տ քեօլտար,
 Ծօ քօրսնքար 1 ն-ամ քօճա ՚չար քօմքանոն
 Ծօ քօրսնքար 1 ն-ամ քօլչ քր քօմքանոն ?

Ըա քար քօքնե քօք քարօքքար քեօրօե ?

110 Ըա քեարքար ա քօն քօ քեօրօ-քր ?
 Չան քեի՛ք է քեո մեարսնք քօրտա,
 Ըքտե չէ քր տն աջ քեանոն քօճա քր.

Ըա քարքար քար քօ քարս 1 մքեօ-քնօճ,
 աջ քնքնքն տ՛քնքեաճ՛տ քր տ՛եօլտար,

115 աջ տաքարտ քեանքան քօ քր անամ ա քօճան
 Տօլքեճ՛ մարսն նար քալք քե քեօճօ ?

Կա քեո քանարօնք քարքեօք քօրքա,
 քր քա քեճտ քեմ ան մեքս նար քեո քան,
 ա մքարքեաճ՛տ քան քր է քա քօրք քնտ,

120 քր քօ քարքեաճ՛տ-քա չօ քեմ ա քօն քր.

Քնք քանքաճ՛ քօ քանքաճ՛տ քօ քօ-քա
 ՚Տ քօ քանքարսնք քեմքնչ քր քօմքարօ-քր
 Քնք էքր տն էքրա նա քնքնք,
 քր քնք քարքար մեմքքեաճ՛ նա չքեաճ՛.

125 Ծօ քնքար քօ քնքա քա քնքա չօ քեոն քան,
 Քար քօլ 1 քքնքալք ՚ք 1 քքեօլտաճ,
 Քար քօլ 1 չքօր-քքեաճ՛ ՚ք 1 չքօրքնք,
 1 քնքեալլ քնքքա քր քօ քօրքան.

1 քնքքաճ՛ ՚ք 1 չքքնա քօ քօմ-քնքար,

130 1 չքքքեաճ՛ քարք-քար քր քօլք-քար,
 1 ն-քարքք քեան-քան չան քօրքքեան,
 Ծարքքար ՚ք 1 ն-քքքնա քօք-քան.

Το χαϊολαίσαο τὺ ἰ ν-αζαῖο μο τόιαιμ,
 ἰρ λίζπιο πίσε εὐμ τοῖβε

135 Ἀν ὀπιον βα ζλοννίαι ζλόμαε
 ἰ νόρ βάλβ ὀ'ο μαιβ ἰ'ν-α τόμαρ.

Μυρσαοσα ἰρ α νουβ-βéal πότα,
 χαλαβαιπτε ἰρ α μβαμμα λε πόσαιβ,
 βματαεα ἰρ ιαδ' ceαηγαίτε εηόρτα,
 140 Λάιμ με ταλαίμ τὰ μανναιμ ζαν μόρταρ.

Το ελαίθεαίμ βα ζνιόμταε ἰ ηζλεο-βμιο,

 Λομνοετα αι οηαεοιμ ὀιζ-φιη,
 Το μολαροαε ἰολαίμαε ἰρ τ'όη-ρρπιη,
 Ζο η-ιονλαρ τὰ η-ιουεαιμ μόματ.

145 Κοημέιλ ζαν οιλβέιμ εόλαιρ,
 ἰρ εαρταοιμ ὀ ζαε ζλαν-επίοε τ'εορπιρ
 Ζο ρτυαμῶα ἰ η-υαιμ ἰρ ἰ η-ὀρποιη
 ἰ'San οηαεαίλλ φα εοραίβ το εοιμ-επιρ.

Céαο-φεαρ τοο ζαοιταίβ φεόλα,
 150 ἰ λιβμέ ἰ νουίβ-εαοαε μόμαίβ,
 Τ'αιμυρ ἰρ ε ταμμαιηζτε αι ὀη-ραε,
 Ρονητα αι αν βροζαίλ-εαε βρόρραε.

Ἀν υαιμ το ζλαεαὸ ἰραν ταλαίμ το εοίμα
 Τὰ μβαὸ μαρθεαν λαραιζτε αν λόεμαιηη
 155 Το ὀεαηραὸ οιοεε ειοη-ὀυβ ceo ὀι
 Λε ρμύιτ αν ἰύοαιη το τοίγεαὸ οητ.

Ζαε ραιζοιύηρ αζ οειμνιζαὸ εόιεαιρ
 αζ ούβλαίλ εμῆα-μάὸ πό ὀό ουιτ
 Ἀν τύηρεαίλ ούη-βμαεαε α ὀεόμα
 160 Ζο οηιοημυηζεαὸ λε η-α οηηαυῖβ τοίγεε.

Cé í an máirean an eadtra tórguin,
 Iy zuy zearria ó'n eadlair vo nóy-bhios,
 Dob éigin le méio an mórtair,
 Durdeácar ar an zcéir um nóna.

165 Naoi zcaozao vo élémeádaib coróntac
 Deirearac i n-eairuib óróa,
 Sazairt na ralmac zan comairmeán,
 Iy earbuiz an deácmáio ar vo tórriam.

Muna mbeao a méio vo téim uain-ra,
 170 Iy ualac nac ualac comairuim,
 Iy maic vo éaoimreao mo émoioe bhóim tú
 I zcaoin-béair náir mílre az óibio.

Cé dob eazcoir, a zman-eóil nóna,
 Nac tú iy doimre éaoimrinn o'fóola,
 175 Nac é iy oirle éaoimreao oóib tú,
 Do réairur ba réairla io róir-deairc.

Fá tú uam, an tan ba beó tú,
 M'úrriao tige, mo rait tóire,
 Furtaót m'éigin éioe m'feóla,
 180 Comla m'áruir fál mo tórriam.

Mo óion tuaitte mo buacáill bó-eallaz,
 Mo rtiúir ártaz ar lár bóca,
 Mo máire láime i mbéairnain oó-fulaing,
 Mo émann bazair ran mbaile iy tú i bhlonoirar.

185 Mo teac réao, mo neamann nórrmar,
 Mo énuar beite, m'eite eiteoige,
 Mo zman zairme, m'inrcné óz-ban,
 Mo deair aille, m'airuiz móir-rcol.

Mo βείτιμ βέαυλα, mo έδορι κομματα,
 190 Mo ύμασαν lonn, mo ζoll mac Mόιμne,
 Mo έυμαό εαοim, mo λαοό mo λεόμαν,
 Mo mionn γύλ, mo lion-λύτ mo λόεμανn.

Το μάλαρταιρ mo μεάεμαρ ι μό-έαρ,
 Ιρ το ύίοιαιρ mo φαοιμpe λεό όζ-ύυλ,
 195 Τύ ανοότ mo τοότ 'r mo τεό-ζοιν,
 Δι m'αοιβηιρ ιρ εμιοό mo ζλόιμpe

Mo λυαιn-έμεαό, mo ζυαιρ, mo ζλεο-βμιο,
 Mo ένεαό βάιρ, mo βμάτ, mo βεό-ζοιν,
 Mo mίλε μαιμζ, mo έεαλζ, mo έλό-μim,
 200 Mo ύίλε υοναιρ tú m'ορnα ιρ m'εόλκυμ.

Mo ρίλεαό βέαιρ, mo λέαν, mo λεόναό,
 Mo ζοιν εμοιόε, mo ύίτ, mo ύεονέαό,
 Mo ριορca βαλλ, mo έαλλ, mo έρό-λοτ,
 Mo ένεαό ελι το ρίνεαό ι ζκοιμματαn.

205 M'άμ υαοιμε, mo mάοιτ, mo mόιμ-έεαρ,
 Mo βρόn αλλρα, mo έαννεαμ υιόλανn,
 Mo mίο-άό ζαν αον-έριάό 'n-α κοιμαιρ,
 Mo ύίοζβάιλ ιρ mo υίοζλαιτμεαό υόιμηιρ.

Βα έαιρpe 'νά αν ρεαμτταιν το ρόννταότ,
 210 Βα ύαινγε ne 'νά αν έαμμιαιζ το έρμόδαότ,
 Τοβ φαμμινγε nά αν ύανβα το βεόδαότ,
 Ιρ βα έυμμιαινγε 'νά τ'ύιμpe αν έομμυρ.

Το λεζαό-ρα mo λεζαό ιρ mo λεοναό,
 Το έαλλεαμμαιn βα έαλλεαμμαιn υαμ-ρα,
 215 Ó έαλλεαρ tú το έαλλεαρ mo υόόαρ
 Ιρ ό'ρ μαρβ tú ιρ μαρβ cé βεό μέ.

220 Ɔo řaoť nom-ťmaoť ir nom-ťóirriř,
 Rom-řaoť ɔo ťmaoťaoť ir ɔo ťóřtał,
 řéiřle na řéile 'ř a řóir ťú,
 Mo ťmaoťaoť ir mo řaoť nem ló ťu.

II.—ƆO-ĆUALA SCĚAL ƆO ĆĚAS AR LÓ MÉ.

ƆO-ćuala řćéal ɔo ćĚar ar ló mé,
 Ir ťuř 'řan oiťce i nođoiřře ěrióir mé,
 Ɔ'řás mo ćřeac řan nearř mńá řeólta,
 řan ěriř, řan ěeabair, řan řřeann, řan řóřnań.

225 Aťbair maoiťe řćaoiřeaoť an řćeoiř řir,
 Ćar řan leiřear ir aťnaoť ťóirře,
 Ať-nuaťaoť luit ir uilc ir eolćair,
 řřióriřaoť ťaoťma ir ťřeiřře móirře.

230 Ɔioťuřaoť ěuiťne ćřice řóola,
 řařuřaoť řřirir ir řřaoi na ćóirře,
 Mar ɔo ɔiořaoť an nođoiřne móirřa,
 Ar a ěřćariannaib ćairře ir ćóirřa.

Móri an řćéal, ní řéoiř řólaing
 Ar noiťe ɔo řióiń lem ló-řa,
 235 řuair an řéile léan 'na ťeořó řir,
 Ir ťá an ɔaońnaćť řac lae ɔá leonať.

Ní řuil ćliar i n-iaťaib řóola,
 Ní řuil airřirir ařainn na óřoa,
 Ní řuil ěairře ar ar leaněaib óřa,
 240 řan řear řearřairń ná ťařarřća a řćóirřa,

Cnéad do d'éanraib ar n-dor óga,
 Iy ná fuil neac me mairé dá b'fóiréint,
 'Atáio gan triac acé 'Dia na glóime,
 Iy a b'píom-ál dá n'ghíoraíl tar bóca.

245 Zeapán m'aignió veapb na rceol ram,
 Zabáil zarib na n-eac'trann óirinne,
 Mairé fíor agam an t-áobair fá'ri órúis,
 'D'aitle ar breacacó an t'áoir do d'éonuis.

'Dá mbeiré Tuacal fuacrac beo agam,
 250 Nó féidlim do t'reig'iofeacó tóma,
 Nó Conn, fear na zcaé do mó-éur,
 Ní beiré teann na n'zall dári b'fózmaó.

Cár záb ar do éar an éródaéc,
 No Mac Con ba 'ócé i zcomlann,
 255 Lé'ri rcanraó clann Oilioll Óluim,
 Iy réan do zalluib ná mairio na t'reoin rin.

Iy léan do 'Danba marbaó Eozam,
 T'rein-fear fá céile von beódaéc
 Ní beiré neap tar éap ar f'ódaib
 260 Ag na béaraib b'reana, móma.

Do beiré neap i' ceap i' éródaéc,
 Do beiré rmaéc i' meacé fá mó-éion,
 Do beiré maé ar ar 'ran b'fózmar,
 'Dá mbeiré 'Dia le triacuib f'óola.

265 'D'iméiz 'Drian na zcliar ón mbóirime,
 'Do bí t'reimpe ag éirinn pópta
 Ní fuil Muréacó cumracó éróda
 I zcluam Tarib ba éaca me comlann.

'San trác fá láioir na treoin rin,
 270 Clann Cárta 'ran Tál-fuil treómaí,
 Níor reoileodar fadóil dá b'rómaí,
 Tar tuinn nó gac ládair teoimn.

Atáio na Dandair i leabair na leoimn,
 Go reardair ráin go rádail reomnaí,
 275 Bhríoimair biaóimair bhuámaí bóroimair,
 Coimhítead cáinte ad rainte ad rónad.

Ir é nún ir fonn na fóime
 Dá méio ríe do ghríe me ar b'ró-ne
 An oimh b'íor ag míte ad leo agaimn,
 280 Súgmaí cluicíre an éitín éróda.

Ir truaí Lem éioide 'r ir tuinn dáir noíolann,
 Nuadair Cúinn C'róimtain ir Eoimn,
 Suar gac oíde ag luige me veomairíe,
 'S gan luad ar a cloinn do bí aicí pórtá.

285 Tead Tuadail, monuar, do tóimead,
 Ir éio Cúinn gan cuime ar nóraíe,
 Fonn feólime go tréie-lag tóimead,
 Iac luime go b'róite b'róad.

Adad Airt fá éar gan rógaíe,
 290 C'róe C'óeair fá uimn ag r'óieie,
 Clar C'ormaic fáie foirtill na scoim-focal,
 Fá'n oncoim lán o'róim veomáe.

Mo léan, ní hé tréine na r'log raim,
 Ná buirbe na fuinne ó 'Óber,
 295 Ná neart naimne do éall ar noíe
 Adt oíogaltar Dé tá ar éimn fóe-ílair.

Peacað an trinnri, claoine an tróirri
 Aitne Cúirt gan ruim 'na còmall,
 Éigean bhuinneall, bhuireað póirta,
 300 (maor ir goio ir iomað móioe.

Neam-éion gnáit ir tár ar órtaib,
 Réadað ceall ir feall ir fórra,
 Éigean na bhrann gan caðair gan coitèrom
 Að raob-luét raimnte ir caillte ar comarrain.

305 Tréigean Dé le rpeir i reosaib,
 Gléar le a réantair gaol ir comgar,
 Géill oo neart 'r an lag oo leonað,
 Claon að breac 'r an ceart fá éo cupi.

Cioð tá an eang ro teann að tóimac
 310 Fá láim leaðair na nGall ro nóð aghainn,
 Áilim don-Mac tréan na hÓige,
 So utigið an ceart 'ran aic 'n-ar éoir nó.

Ir bioðgað báir liom báir mo comarran,
 Na raoidte ráma ráirta reolta,
 315 I utir ba gnátað lán oo tóbaét,
 It, vade, dá máð leo rain.

Ir gan aét cáirne ó lá go ló sca
 Dá gcuir uile i stuilleað dócair
 So mbeit fálar ná fagbáil doib rin
 320 Ir gan ann aét "Till further orders."

Galair gan téannað ir maotcar móir liom,
 Sreanna na daor-báir cé táim glórac,
 Scaipeað ar an bFéinn dáir géill Clair fóola,
 Ir eaglaíir Dé dá claoélað ar órtaib.

325 Τά ρεῖμῃ να γρέιμε σο νόνα,
 ρά εἰκλῖρ ὁ εἰηζε λό ὀι,
 Τάιο να ρρέαρτα ἰ ηγνέ τὰ ρόγμαδῶ,
 Νά ρυλ τέαρμα δι ραοζαῖλ ρό-ῤαοα.

ῤυαιρ δι ἐάηρταρ ρράρ α ὀόταιν
 330 Ἄε λυτ ρέαο ní γέαρ δι ρεολ ραιν
 Νί λέηρ τὰμ αοιννεαδ δι μ'έοιαρ
 Νοδ το βέαρταδ ρéal cum βρὸζ τὰμ.

ῤάζβαιμ ριν δι ἐυρ δι Κομάατταῖζ
 Δον-Μαο Μυηε ζἰλε μόηε
 335 Δρ α βῤυλ δι η-υἰλε-ὀόταρ
 Σο βῤυζεαδ ριβ-ρε ηρ μηρε κόμητομ.

Ἠρ αἰτέμ ἰορα, Ρί να γλόηε,
 Μαη ηρ ρίοη ζυη τρῖο ριν ὀ'ρόζναρ,
 Σοἰλλρε λαοι αζυρ οἰῶε ὀ'ορτυῖζ,
 340 Σο οτιζῖο δι ηῖο μαη ρίλῖμ τὀῖβ ριν.

Δη Σεαηζαλ.

Σρῖορτυζαδ cηεαο, λαζοτυζαδ δι ηεαρ, ρῖορτυζαδ
 δι ἐεαρ βρῖόναδ,
 Ρῖορτυζαδ δι βῤεαρ το ζεἰηλῖυζαδ ἰ ηζλαρ, ροἰλλ-
 ρυζαδ α η-αέτ ὀηηηηε,
 Σρῖοδνυζαδ δι βῤλαῖτ το ὀῖορτυζαδ αμαδ δι
 ὀρῖυημ τοηη ταη βόεηα,
 ὀο ἡηοη-βῤῖῖῖζ λαζ μο ἐηοῖθε οῦη λεαρ ρε
 μαοτυζαδ δι ηοεαρ ρεοηοῖαδ.

III.—IOMÓΔA IORRAÓ ΔΣ ΤΥΛΑΙΣ ΤΥΔΑΤΑΙΛ.

345 IOMÓΔA IORPAÓ ΔΣ ΤΥΛΑΙΣ ΤΥΔΑΤΑΙΛ,
 IOMÓΔA MÓPI-BPAT ÓPÓΔA YAPAI,
 IY BPAT PÍOΔA PÍOPI-ĜLAN YAIHE,
 Oo éaiť pÍ ĞO ĞPOTIÖE PÁ Δ ĞYÁILNIÖ.

IOMÓΔA MIOĆT IY CPIYĆ Oo éYAIPIYIĜ,
 350 IOMÓΔA AIĆEAPPIAC AIĆIOPIAIY YAIΛAIĜ,
 IOMÓΔA OOIPIÖEAP, OOIĜĜEAP, OYAIPIĆEAP,
 IY CÚIY PÁOILTE AOIBNIY PYAIPI PIN.

IOMÓΔA AĆAPPIYĜAÓ OEAĆAIPIAI OYAIÖPEDI,
 Oo MIPNE PÍ LE CUIPIHE Δ CUALΛAĆT,
 355 IY BLAĆ BPIÓM, OOM ÓÓIĜ, IY BUAN-BPAT,
 Oo éUIPI YIPIĆI AN éOPIPIA éNYAIPITEAĆ.

IOMÓΔA LEANÖ LÉPI CAPIAÓ Δ NYAIÓ-MIOĆT,
 NOĆ AP AIĆAÓ Δ PEALÖ ĞO PYAIPIHEAĆ,
 IY CÉILE Oo PÉIĜEAO Δ PYAIPI-éNEAP,
 360 Oo éAILL PÍ ĞO PÍOPI ĞAN PYAIPIAÓ.

OEAPIÖĆAP PO AP Δ HOIC AN ÚAIPI-PEO,
 TÁIPIĜ ANÉPIYĆ ANACPIAC YAIPITE,
 TÁIPIPIĜ EAPI Δ HAIPIY YAIĆE
 IY Oo PÍL PPIÉAIPIA Δ PÁOPI-ÖEAPIC PNYAÓ-ĜIAP.

365 PÁ ÉAĜ MNÁ Δ TÍAĆT Oo TPYAIPILEAO,
 TÁPIA AN TYIPE-PE, TYIPIPE ĞAN TYAIPIAIPIĜ,
 TAPIĆYIĜEAO Δ LÉAN, Δ PÉAN O'PYAĆAÓ,
 O'PIPIĜ Δ PEOL Δ HPÓN BUAIPIÖEAO.

Θεοῦ δ' αὖτις, αὖτις τὴν ἐπιπέδον,
 370 Ὁ δ' αὖτις αὖτις, αὖτις ὁ ἴσχυρῶν,
 Ὁ μάλιστ' αὖτις ὁ πρὸς τὴν ἀντιπεδίον,
 ἢ τοῦ ἐπιπέδου ἢ τὴν ἀντιπεδίον ἀντιπεδίον.

Πρὸς τὴν ἐπιπέδον τὴν ἐπιπέδον,
 Πρὸς τὴν ἐπιπέδον τὴν ἐπιπέδον,
 375 Ἐπιπέδον τὴν ἐπιπέδον, τὴν ἐπιπέδον ἀντιπεδίον,
 ἢ ἀντιπεδίον τὴν ἐπιπέδον τὴν ἐπιπέδον.

Μαθητῶν δ' ἐπιπέδον ἀντιπεδίον
 Πρὸς τὴν ἐπιπέδον τὴν ἐπιπέδον
 Ἐπιπέδον τὴν ἐπιπέδον ἀντιπεδίον,
 380 Ὁ δ' αὖτις αὖτις, αὖτις ὁ πρὸς τὴν ἐπιπέδον.

Ἐπιπέδον τὴν ἐπιπέδον, ἐπιπέδον τὴν ἐπιπέδον
 Ἐπιπέδον τὴν ἐπιπέδον ἀντιπεδίον,
 Ὁ δ' αὖτις ἢ τὴν ἐπιπέδον ἢ τὴν ἐπιπέδον
 ἢ τὴν ἐπιπέδον ἀντιπεδίον ἀντιπεδίον.

385 Τὸς δ' αὖτις ἀντιπεδίον ἀντιπεδίον, ἐπιπέδον τὴν ἐπιπέδον,
 Ἐπιπέδον τὴν ἐπιπέδον ἀντιπεδίον,
 Πρὸς τὴν ἐπιπέδον τὴν ἐπιπέδον ἀντιπεδίον,
 ἢ τὴν ἐπιπέδον ἀντιπεδίον ἀντιπεδίον.

Ἐπιπέδον τὴν ἐπιπέδον τὴν ἐπιπέδον,
 390 ἢ τὴν ἐπιπέδον ἀντιπεδίον τὴν ἐπιπέδον,
 ἢ τὴν ἐπιπέδον ἀντιπεδίον τὴν ἐπιπέδον
 ἢ τὴν ἐπιπέδον ἀντιπεδίον τὴν ἐπιπέδον.

Ὁ δ' αὖτις ἀντιπεδίον τὴν ἐπιπέδον,
 Ὁ δ' αὖτις ἀντιπεδίον τὴν ἐπιπέδον ἀντιπεδίον,
 395 Ἐπιπέδον τὴν ἐπιπέδον ἀντιπεδίον,
 ἢ τὴν ἐπιπέδον ἀντιπεδίον τὴν ἐπιπέδον.

Cpeáo ná vóioṡmuaz an fíonn-ḡmuaoṡ uain-ḡeal,
 'S a vó peamap-fúil peabacamail ṡnuaoṡ-ḡlar,
 A vó maol-ḡlún aolamail, fuar-ḡlan,
 400 'S a vó tṡim-ṡṡoiḡ ṡilte 'ṡan tuama.

Mo bíooḡaoṡ bṡóin, mo bṡeoṡ, mo ṡuain-ṡeap!
 Mo ṡóimle vóeap, mo léan, mo luain-ṡpeaoṡ!
 ḡaol na ṡiḡṡe an ṡaol vóap ṡualḡap,
 Fúil ámo-fṡaiṡ Seanaio na ṡluaiḡṡe.

405 Caoinepeao ṡpeapa an ṡpeaoṡ-ḡeal vual-ṡap,
 Iṡ caoinepeao fíonn-ṡmuaoṡ ṡí-ṡṡuain muazmaip,
 Van-ua boṡa ṡloio na buan-ṡla,
 Póp, pṡiom-fṡaiṡ na bṡíonn-fṡeaoṡ bṡuapṡa.

Μαḡṡṡe foineannoa Sionann na ṡuan-fṡaoṡ,
 410 Uṡall cúmṡa v'úṡi-fṡío vuarṡeap,
 Cnú vo cōllaiṡ ḡan conclainn ḡuair-beap,
 Bṡeám vo pailm ḡluir Teamṡa Tuaoṡail.

Cé leoi vo ṡṡiaoṡ cāioṡ a cṡuaoṡ-ḡoin,
 Μαḡṡṡeáḡ ní ṡṡuain fá iaṡaoṡ uaiḡe,
 415 ṡáimḡ voṡeap von ṡrolair-ḡein ṡṡuaiṡṡío,
 Iṡ mó vóaiṡ 'ná a báp vo buain-ṡpeaoṡ.

ṡáimḡ oi ḡan ioṡ an ṡuair-ḡoiṡ,
 Διṡṡio vó héir ḡaoṡ cṡuaoṡ ṡnuapṡaiḡ,
 Aṡá 'na viaoṡ an ḡṡuan 'na ḡual vob,
 420 Δḡur an muiṡ 'n-a fúil ḡo ṡuairpeaoṡ.

ṡ'fáḡaiṡ i mbṡón fóola ṡuaiḡṡe,
 ṡo cloṡaoṡ aoiṡneap naom-ḡuṡṡe Nuaoṡaṡ,
 ṡangur ṡé na céipeaoṡ cuantaṡ,
 ṡáimḡ ṡṡeḡio iṡ ṡeioṡm 'n-a ṡuairim.

425 beas an iongnad tuire 'r tmuaiḡe,
 'S a liac̄t mór-ḡlaid̄ b'róimear, buanac̄,
 Ir mí naḡarḡa, 'rheac̄-ioḡain, uarḡmar
 Ruḡ an t-éas i mbéal a buaid̄te.

Níor̄ éail̄l mí 'r ir fíor̄ naḡ fuair̄ rin,
 430 San a b'iat ar uac̄ a ualaid̄;
 Dearb̄ad̄ ro, 'r naḡ fo-éneac̄ fuar̄ar,
 Surab̄ ionḡa ioḡarḡa as tulaid̄ Tuac̄ail.

IV.—MOCEAN O'ALTROM AN OIRBEIRT.

(O'Éamonn mac Uíomnaill míc an Daill do tug cláirpeac̄ dó.)

mOCÉAN O'ALTROM AN OIRBEIRT,
 Ionḡain a ḡéir ḡníom̄-oirḡeirc̄,
 435 Corc̄ feirḡe 'ḡur̄ fol̄a roim,
 Roḡa ḡac̄ ceirḡe an éar̄o-roim.

Re mac Uíomnaill míc an Daill,
 buain-beanar̄ b'riḡ a uarḡaim,
 don-ouine an uair̄-re do éin,
 440 'Na doḡair̄e uair̄le ir oimḡ.

Éamonn uúileac̄ mac an Daill,
 Rún-b'ronntac̄ b'riac̄ar-f'orḡail̄l,
 Dalta ir uerḡ-oiḡir̄ na noall,
 Alt̄ra an ear̄-oimḡ Éamonn.

445 Fuar̄ar̄ ó m̄ac̄ mic an Daill,
 Cláirpeac̄ allánac̄ álaimn,
 Seoir̄ buan b'neac̄-lonac̄ buir̄e,
 Ealtonac̄ nuac̄ neam̄-ḡuir̄e.

450 Δ κοίμαιτ' το ἔμυτ φεανμα
 Νί φουρι τριατ' νά τιζεαίνα,
 Μόιμ-τέαυαδ' cean ιρ cpead',
 Δη βean ὀιμ-τέαυαδ' ἀίρεαδ'.

455 Νί μαοιῶεαῖν ζο μέιρ μεαμ-φουλ,
 Νί φουρι εἰν-μί ο' Ἐιπεαννάιβ,
 Δ κοίμοιρ πο, Δ κοίμαιτ' ριν,
 Donn-ὄζ' να βρονμαιτ' βερυτίρ.

460 Νί φουρι Μάινε νά Μοζ Νέιρ,
 Νί φουρι Λαοζαίμε Δ λειτέιρ,
 Νί φουρι Νιαλλ' το ποῦτ' αν ἰνίλ,
 Νί φουρι βριαν νά Cope Cαίριλ.

Ἰηρτιμ οἰηῶεαρ' υἱζτε βραῖνν,
 Οἰν-ιουζανταρ ριαδ' φρεαῖναινν,
 Ὀεαῖννάναδ' τοιλβτε οἰλ,
 Sleaiννάναδ' κοηίε cείρτοιζ'.

465 Ἰρ βινν ἀλλῖμυρὸα ἀίμια,
 Δ ζέιμιοννα ζεαναῖλα
 Δη εαδ' φαρμῖόναδ' φοιηβτε
 Ὀρεαδ' ἐαλλάναδ' ὀεαμρκοιῶτε.

470 Εοῶαιρ αν cεοιλ' ρ' Δ cοῖλα,
 Ιοννῖμυρ τεαδ' να healaῶνα,
 Δη Ἐιπεαννάδ' ζαρτα ζλαν
 ζέιμεαννάδ' βλαρτα βιαῶμαρ.

475 Cοολαῖο μῖρ αν ζελάμ ζκορρεα,
 Δορ ρίομ-ζαλαίμ ρίομ-ζοντα,
 Δη βeo-βαῶβ' von βρῖον' το βρῖμ,
 Ceól-αῶβ' αν ὀίλ' ρ' αν αοιβῖμ.

480 Fudair corru i zenuar-choill í naoi,
 Ir lámh-éimann i lior Seantiamoi,
 D'hearthaé maotlonn na zclear zcorru
 Ir caoin-éom ó Ear dá Eacconn.

Fudair mac Siéóúill dá fuídeasét,
 Fudair Caéal dá ceapouigeasét,
 Ir fudair Deannzlan, móru an moó,
 A ceanglaó d'óru 'r a hionnloó.

485 Maic a hóim-éapto eile rain,
 Paréalán móru mac Cátail,
 Cláirpeacé an óru 'r na n-állán,
 Dóiz nac ppiáirneacé Paréalán!

490 Ir í ba élor cian ó foim,
 Az rppreazadó rppuoe Súuil,
 Zo zepuic éaoin éalm-éaunnacé fionn,
 Zo ralm-éaovlacé raori réir-bionn.

495 Cian ó óian-éori doilb ir ranb,
 An ammacacé, an all-aóib,
 D'paeacé neam-óub zaoiúealta zlan,
 Dealliaó vmaoiúeacéta a vealb-ran.

500 Mongán ir mac an Dazóa,
 Diaf il-zéapacé ealaóna,
 Dá caoil-féaz-rain a ceol rin,
 Fá meori éaoin-éapcaio Cábraro.

Díol na neainza Nioclar vail
 A díol-ra an éruit zan conclann,
 An vail-ra óiri ioiri
 Ir iri d'annra an oirpíoiż.

505 Éin-ní i gconclann a ceoil uill
 Níor cóir d'c choirde Éamunn,
 D'c cé leor a luinne de
 I'f gáinne an ceol 'n'á an choirde.

510 Ionmáin máib do maid an éruit,
 Choirde úr, aigneadó oirdaire,
 Géas f'áor maid-réimeadó maradó,
 Caoim cait-réimeadó ceannaradó.

515 Mór an réan dá g'ruaidó glain tair,
 Duaine blaidó a t'ábaréair,
 Maidiríó beo maid beirdear roin,
 Go deo i'f go deirdeadó doimáin.

520 'San uain o'teire-pe tarla ann,
 Uaigneadó an obair o' Éamonn,
 An cait-leomán go g'crú uil,
 Dait-beóóadó clú a éiníó.

Ar o'teadó ó Maidé Luirg i le,
 'N-a f'uarí ollamntadó i'f uairle,
 I'f maid do f'ill an uair-pe ói,
 Do éinn an uairle airte.

525 Fear nac ceann-éar, clú nac gann,
 Earra an ionnmáir Éamonn,
 Bairí g'ac doin an uair-pe óó
 Do t'áoi'b uairle i'f anma.

530 M'ionmáinne mo t'reán tobaidé,
 Meig óg in'gean Concubair,
 M'annra clí réadó-man'g a rreacé,
 'S i do céadó-b'ionn an élarreacé.

ní baorradó, ní blaó bpreige,
 áille ir oirbearc mairgpreige,
 535 Δ haon-loct, maoróact, ir maic,
 doibóact, daonnaact, ir deallraicó.

V.—ní maic uaigneas von annsa.

(Do Rirceapó na hurae.)

ní maic uaignear von annra,
 Actá a heolar aagam-ra,
 540 Do múin daím-ra flaic me fior,
 nac maic von annra uaignear.

Re cúig bliadnaib uaigneac inn
 Gan amarc an firi dilim,
 Bile taob-fuar mar foill glain,
 Act don-uair toir an treall-rain.

545 fear an toil mar rain rom,
 Actá ar óéana aagam,
 'Dé do creadócaó a corp,
 beadócaó é a amarc.

550 Δ miná uairle, an iongnadó lib,
 nac bean rom-meall uair éigin
 Δ rtaó zeal gan feirg gan an
 Act fear gan ceilg vom cealgaó?

555 Dá mbaó aithno óaoib-re a óail,
 Treite iongantá an ógáin,
 ní-beic rib gan fuirge iur,
 Mil a fuirge me n-aicir.

Scot ógán caom-inne Cé
 Rirteápo man-ğarta hurae;
 Cneap ro-ğealta me uair meacé,
 560 Uo-leanta é i n-intleacé.

Lán beoil tíoréa, tobair fir
 Dorap eoil airtéacé uoilğir
 Ar ġcuio-ne, i bfuóán na bfuíonn,
 Oíve ógán na héireann.

565 Oirteoir ġlan-uán ġarta ġruinn
 Uğuar aic ollam innill
 Fear nuaor-uuañ bfuíoir i bfuor
 Dol-ğruaó ġo cuíoir ceapócan.

VI.—IONMUM T'AIPEAS A EOĞAIN.

(D'eoin ua callanám an liaiğ.)

570 IONMUM T'AIPEAS, A EOĞAIN,
 Mocean u'fuor an ġlé-eólar,
 Tós fám' époré bmuóct lonne
 Ón muóct i maðamair-ne.

575 Ní mé aímáin uo bí mar fain,
 Ionóa ó élor t'éağa, a Eoğain,
 Trom fluağ imfñoímac an airc,
 A rtaó il-ğñoímac oróairc.

580 ġlóir 'n-a uíol uo Uia Aear,
 Úeic úuit-re 'ğan ueonaóó,
 A méalc eoil, ġan ceilt, ġan cuir,
 'S ġan ueoir nem úeirc io úeağaió.

Νίον β'ιονανν δοιμνεαδ οίλε,
 Ιρ τυρα υαμ-ρα, α υεαζ-μυιμ ;
 Ψυαμεντ οίλε νίον ιμεαλλ μέ,
 Ιρ φεαρμ ουιμ 'νά υαοιμ.

585 Οο βίτεά υαμ-ρα, α υρεαδ νάρ,
 Ιο εομιαμλεαδ, ιο εομπάν,
 Ιο βμάταιμ φείλε ιμ φαι,
 'S ι υτράταιβ είλε ιο ατάμ.

590 Μυα ιμβεινν υοο ελείβ-ελεαδταιζ,
 Μαμ τάμ, α φείλ ιντλεαδταιζ,
 Α φλατ 'ρ α φειμ υομ εοιλ,
 Μιρε νίον ιμαδ υομ ατάμ.

595 Νί φαα δοιμνεαδ τυρα,
 'S νίον είρτ φόρ υο βματμα-ρα,
 Νάρ λυιζ υο εάρ 'να εάρ αιμ,
 Ιρ υαρ λεατ υο βάρ α βάρ-ροιν.

600 Ιρ ζεάμμ ζεαμ-οιόδε ιο φόαμ,
 Τεαμνα τρεαβλυιο τιονηρεαοαι
 Ιρ ζαν αν λάμ υο εμν όμ εμν,
 Ναε εαμ ι ηζλιαυό νά ι η-ιομζυιλ.

Φαιμμζ τ'εολαρ α ζαιμτ-ιμν,
 Ο αμπετιε ζο ηανταμπετιε,
 'S ό αιβείμ ζο λαοι εμείαν ουιτ,
 Φαυ φμ α η-αιμζνε αζατ.

605 Αζατ υο ζεαβήταοι, α ζμυαυό τε,
 Σεμτ-βμειτ οίλε ιρ τυαίτε,
 Κορε υο ζμιάυ, εαοι ζαδ υίλε,
 Οαμνα υεαμζ-λάμ υο όιοζαίτε,

610 Ζέ mbað noctúiri zac òuine,
 Dá bfuil i n-iað luçume,
 Ir tú do fpeazna a f'lat fuilc,
 leat-ra a heazna 'r a haðuinc.

615 Óo óro féin ari feað ðanða,
 Cóiri fuairair céim cátaíða,
 Báiri ari onóiri zac fíriç,
 Ó eadóiz 'r ó ðeiz-fírið.

620 Do tárla-ra taob miot,
 Mo cíað-ra cíað na çcaíað,
 A beoil f'faiiriz ir dom fuil,
 A eóçain t'aireaz ir ionmúin.

VII.—má's é an leóman cróða çaeðeal.

(Ari eóçain Ruad ua néill.)

má's é an leóman cróða çaeðeal i çcaíat,
 Do béairfar róo çlan f'óola fé n-a rmaét.
 I b'raice-ri, a r'ócailç éróin, noç téio tar leari,
 beiri cum eóçain móiri uí néill an çlac.

Donncáð maol ua suilleaðáin az fpeazna.

625 Túçair uait an çlac ço léiri
 Tarri ceairt, a f'iairair feirtéiri,
 Ó ainmíre r'leáéta éibiri f'inn,
 Ainbrior teáéta ðou éadómuin.

VIII.—AN UAIR NAC FÉIRIR CUR RE O' CEIRTO.

(ΑΣ ΠΡΕΔΣΤΑ ΔΗ ΒΑΡΟ ΟΔΗ Β'ΔΙΜΗ ΚΙΡΤΕΙΡΟ.)

630 **Η**UAIK NAC FÉIRIH CUP ME O' CEIRO,
 NÁ HUΔΛΑΘ ΜΟΙΜΕ, Δ ΚΙΡΤΕΙΡΟ,
 ΜΑΗ ΙΡ UAM ΟΡ ΙΡ UHΔ
 ÉIGPE FÓYLA T'FOZΛYGA.

635 Cμιιτνεαδτ ιρ cogal amlaio,
 Fiu an τ-οιθεαρ φυαμαμαη
 Mo f'aoz-ρα, Δ f'λαιτ ταη τοιλ,
 Me io Δμυρ ιο f'ιαδαιβ.

e. Mc 5. cct ΔS ΠΡΕΔΣΤΑ.

Οά mb'féirih zo mbéapao Δη P'iaμap βάρη
 Δοιμνε Δη Δονδop ι n-ιαδαιβ f'ail
 Cum θαop-βμυρε πέιρτεαδ ιρ μιαρεα Δη οάμη
 640 'S é éimim Δη τέ peo Δnoip τιαη ι n-' Διτ.

IX.—AN MÉIO SEO I NOYTAIZ FIONNTAIN
 OO ZEAL-CLAIMH FOS.

(Ο'οιριγεαδαιβ Δη Κίοζ.)

Δη μέιο peo ι noytaiz fionntain oo zeal-
 claimh fos,
 Zo téaδt oá zcúl cumoaiζ oo ceavuzεap heo,
 Δ Όέ na noúl, tionnλαic zan φαλλιζε οοίβ,
 Δονοαδτ oλuit, umλαδτ, ιρ Διεμγε cόip.

645 Cpeácta a zclú, a zcumangac, 'r a zceapnaíde
 rtóir,
 Ir léir doéiu ar éunntar a bpeacaióe leo,
 Réir-rí míú, a míin zíl, ná leiz níor mó,
 'D'éipeadé riuabail rciuirre do bpeit faoi'n
 b'róo.

A t'péin na ttonn, o'iompuiz na deataize ceo,
 650 I n'péin ar b'pionnra ionnraic ir teapaióe
 zlóir,
 A haonodac epú an éuil'pinn do épeacé Limbó,
 Éirizig m'úiro-úrnaize ar leap-trlizió an trlóiz.

Cé beo le r'pár zan tábadé toice mé puinn,
 Ir nac tóiz zo t'párta f'ar mo boirbe i maoin,
 655 Zlóir ór áro mo éar i n'póicé ar bié ní'l,
 Slóg b'peap fáil ó táro i n'oiriz an Ríoz.

X.—maó anbpann liaé zan riacéain coiscéime.

mAO anbpann liaé zan riacéain coiscéime.

Nó amal zan éiall 'ra éiac' tar zcinéal-
 aib,

Do éneapao i zcian fá óianaib t'oi-méinne,
 660 Ba óealz 'n-a éliaab zac liaé oá n-uicé-zéimmiz.

Níor méapa leir riabrap oiaépac t'uib-féite
 'n a aice do éiacé 'ná liaéao a leitéioe
 'Do leagao a lia ir a liaz um éoiléapab
 Na n'garib do p'ianaó iao ne foir-éizean.

665 Ƒeap Ƒap̄ta na ʒclap̄ ip̄ cliač̄ a ʒcoim̄eap̄ta,
 Ip̄ Ƒeap̄ Ƒcap̄ta a Ƒciač̄ Ƒe mač̄oaič̄ n-oiŋ-č̄p̄eige,
 Um č̄p̄ealapāmaič̄ ʒliač̄ Ƒan Ƒiač̄oáč̄ aʒ Ƒuil-ʒp̄eá-
 č̄aič̄,
 A meallač̄ níoi Ƒiač̄oáč̄ Ƒiam̄ le billéap̄oaič̄.

Re tap̄ann ap̄ iač̄oáč̄ 'Ƒan iač̄-Ƒe i ʒcoiŋbéalaib̄
 670 Ip̄ Ƒé'p̄ teap̄eap̄o ap̄ č̄p̄iall a hiač̄aič̄ im̄c̄eime,
 I m̄ban̄ba i m̄bliap̄oča a óp̄ bliap̄oča Ƒe b̄p̄uit-č̄ep̄-
 leáč̄,
 Ip̄ maip̄iʒ ʒan cliač̄ maip̄ Ūp̄ian mač̄ Cinnéioe.

Ó o'im̄č̄iʒ an b̄óip̄imeáč̄ móp̄ no č̄uim̄oaiʒeap̄o cliaŋ
 'S oo b̄p̄p̄eap̄o tap̄ bóč̄na an b̄p̄oč̄ Ƒe m̄b̄p̄uitč̄i
 iač̄,

675 Re Ƒulaip̄iʒ an ʒleó-Ƒo anp̄oáč̄um č̄uip̄iŋče an tia
 Ceann up̄p̄aič̄o ap̄ Ƒlóʒ 'Ƒan ʒcoip̄i ʒo Ƒciúip̄iʒi
 oia.

XI.—Č̄UʒAS ANNSAČ̄T O'ÓIʒ ʒALLA.

Č̄UʒAS anp̄p̄ač̄t o'óiʒ ʒALLA,
 Inʒean č̄p̄p̄uit-ʒeal č̄eim-ban̄oča,
 680 ʒuač̄o oll-ʒaoč̄ ʒan Ƒuač̄ ʒan oil,
 Ouač̄ na lonn-laoč̄ ó lonp̄am̄.

Č̄uʒap̄—náp̄ab m̄ip̄te me,
 Náp̄ab mó ip̄ m̄ip̄te ip̄e,
 Seap̄e m'an̄ma o'inʒin an ʒall,
 Oon Ƒinn-ʒil aip̄p̄ia álam̄.

685 An č̄p̄oiŋče ʒan ceap̄o oam̄-Ƒa,
 A Ƒaič̄ o'an̄p̄a ionnam-Ƒa,
 Č̄uʒ uaim̄ ʒo ngeilt-č̄uip̄iʒ nʒupa,
 Oon Ƒciap̄aič̄o ngeiltƑuim̄ nʒalla-Ƒo.

690 Δοιν-βεαν εϊλε ní βρuiγβεαδ
 Δ βρuiαρ uαιm an lonβαιn-βεαν,
 Ní hé aμáin ιρ uoiλιγ όαιn,
 Ξρiάδ uom oiγiό 'r uom áθnαδ.

695 lonγnαδ nαc ionnιaoióuín όαιn,
 Ξo meallann ιρ nαc mealltar
 βεαν mé uά aιτ-έρεαδ opam,
 nαc clé aιτρεαc uραγall.

700 Méιγ Rupeil nioγan Ξalloa,
 Réalta puaieuoό paoi-έlannao,
 uball óuι ιρ cian nom-έap
 Ξpuan aγup γlóuι na nγall-ban.

Uo-ζnί a polt óuι u'uma,
 ιρ 'pan ló a uopc péaltaanna,
 Cpuioe puap na n-aπγiall uτε,
 'S a Ξpuαδ an-ζpuan aπc-oióce.

705 Uuβaió a cneap an ζéιp ζeal,
 'S a uά cóuι-θέapc an cμuπeal,
 Tug puonna ap an nóp pémie,
 lonγa ιρ óp na hιnζéιne.

710 Caoiniό aιmpuι uaiτε aγ uul,
 Anmáin nαc pέαδ 'n-a pόδaiu,
 ιρ ζαc bionn-ppué puap le puγ,
 Uiomóac uo luap an leaυb-pom.

715 Map a mbí ιρ bpeac uam-pa,
 Lá i n-oióce 'pan ionaυ-po,
 'S ζαc lá uoiubce nαc pó puι,
 Oioce an lá 'pan ló-puι.

720 Anneas ongta an óig gan cuip,
 don uair maí a mbí bliádaín,
 Rún ciallaíó gan uall gan oil,
 bliádaín uair aét 'n-a foáair.

Ó n-a eioib cuimha gac eiuann
 Mil maí glacaí an gafaínn,
 'S dá mbeana mair, mór moí-feaí
 A hóir ari ómair 'r ari óraígean.

725 Dá bfaicead neac, neam-náir vi,
 Ire 'r an gíuan 'ran ngeimne,
 Ann féin 'r i ngeac don eile,
 Dá gíneim ann a aipeíde.

730 Náir ba hi mcaí o'fíac a corp,
 Dá mbuó ead, tob fíac éadóioct,
 Ir cloc gairt dá bfeácaó air,
 So noéanaó caile don éloic-rin.

735 Atá ní pá n-a feaíra
 Fuil Gallua, gníom Gaédeala
 Ir Gall-gníom an méio ir maí
 I ngeis íalm-fíoir na íaltraí.

740 Siuir íarla Errex fuair uile,
 Ir diuic díceannta an óm-fuile,
 Luét rúg-cóirp ir ngeairt-íoir ngeaí,
 Haíreíoir, Súíole ir Súraí.

Mair óó a gáol 'n-a goíre,
 íarla calma Corcaíge,
 'S oo gímanga na gcealg-cólg gcuir,
 O'íarla beaíoir 'r dá bfaíair.

745 William Ruiréil ruibe feang,
 Siurtir oiméadac na héimeann,
 Noéar taom timóibe ói
 Saol an fínn-bíle mnte.

750 Ní do éirgear dom úeoin ói
 Níor glac ir do goio an ní-rin
 Iongnadó an t-pluro dá raor lí ronn
 Don ní daor ní glacann.

755 Ní feaca mé don t-raorí féim
 Anóiu, a Caitlín Ruiréil,
 Ní rug glionn-banba a zeall ro
 Ceannar ionlabra ir tura.

XII.—LÉIS DÍOT T'AIIM A MÁCAOIMH MNÁ

LÉIS díot t'aiim, a mácaoih mná,
 Muna feairi leat cáe do lot,
 Muna léigfiri na haiim rin díot,
 760 Cuirpead bannaidé d'aiuigíte oit.

Má cuirpeann tú t'aiim ar gcúl,
 Foilig féarta do eúl ear,
 Ná léig leir do bhrádaio bán,
 Náir léig ouine do cáe ar.

765 Má fíleann tú féim, a bean,
 Náir máibhir don éear ná tuaid,
 Do máibh ríle do fúl munn
 Cáe uile, gan rcim gan tuaid.

770 Ἐαρ λεατ ἀετ cé μαοι ὅο ἕλυν,
 Ἐαρ φόρ ἀετ cé ἡύι ὅο ἕλαε,
 Ὅο λοιτ ἡαé η-αον ὅα ἔραα ιαο,
 Ἠί φεαῖα ὀυιτ φιαé ιφ ἡα.

775 Φοιλιῖ οῖμ τ'υέτ μαρι αοι,
 Ἠά φειεεαρ φόρ ὅο έαοῖ ἕαλ,
 Ἀρ ἕῖαῖ Ἐῖοιρετ Ἠά φειεεαῖ εάε,
 Ἐο έίοέ ῖό-ἕαλ μαρ ἔλαé ὅορ.

780 Φοιλιῖ οῖμ ὅο ῖορε ῖμν,
 Ἠά έέιο ἀρ μαρἔαρ ὀίοῖ λεατ,
 Ἀρ ἕῖαῖ τ'αῖμα ὀύν ὅο ἔεαλ,
 Ἠά φειεεαῖ αον ὅο ὀέιο ἕαλ.

 Ἠά'ρ λεορ λεατ ἀρ έυιῖφ τιμ,
 ἑυλ α ἡευιῖτεαρ ῖμν ι ἡεῖε,
 Ἀ ἔεαν ἀτά ῖεαμ-ῖό-έλαοιῖ,
 Ἠα ἡαῖμ ῖμν ὀίοτ-ῖα λέιῖ.

XIII.—Ἐεααῖρ τεαέτ ὀ ἕαλαρ ἡῖαῖῖ.

785 Ἐεααῖρ τεαέτ ὀ ἕαλαρ ἡῖαῖῖ,
 Ἀη ἕαλαρ ὀομ-έαρ ῖά έιαé,
 Ἠί ἔί ἀη ἕαλαρ ἡαν ἡοιη ἔῖοιη,
 ἕαλαρ Ἠαé ῖόῖη λυῖἔ Ἠά λιαῖῖ.

790 ἕαλαρ ἡῖαῖῖα ιφ ἕαλαρ ὀαῖη,
 Ἀη ἕαλαρ ἡο ἔῖαé 'η-αρ ἔμβυη,
 Ἠμ έῖοῖῖε ὀο έίοῖῖ ιῖτεαé
 Ἐεαῖ ὀοῖλε λέῖη ὀόῖῖ Ἠο ὀυλ.

- Δι μαρτᾶιν βειμῶ ζο βυαν,
 Νί λάμτᾶρ céσo τοιλ νο éλόδ,
 795 Το éυιρ ριν ιμ λυιγ-ρε α λάν,
 Νί ζράδῶ cuimpe linn búρ λόρ.
- Τonn ρειμce 'n-α tuile éρίom,
 Tuile le' mbeipteap δι mbuaió,
 800 Τυζ ροιν αζ ρνοίde ζο enáim,
 Τοιζ ζράιό ιμ éροίde νο éuaió.
- Νί le ραοβap ζράδῶ ρom-ζοim,
 Βαοζal μαρ ατάim óm τοιλ,
 Νί ρέιoιρ ουλ ραορ μαρ ριν,
 Νιim mo ζοn νοn ταοb ιρτιζ.
- 805 Ζραοι ζράιό αζ tollaó mo éaoib,
 Cpéσo νο b'áil τά éυιρ ι ζcéill,
 Νί b'puil caδair ι νοán ούιnn
 Mo ζράδῶ ρúim τά b'paζainn ρéim
- Αζ ρο céime Θε na νούλ,
 810 Δι αν τέ τά οτυζαρ ζράδῶ,
 Τροιζ éana 'ζυρ ρεανζ-bonn ραορ,
 Μαλα éaol τά νοealbam τάν.
- Φυιτc ολίute ιρ οίον δι ζαc ρίν,
 Τυζ αν ούίleaím οί μαρ ζλόιρ,
 815 Ζαc ρáinne cpuinn cap τά céib,
 Δι νέim φυιτc δι áilne αν óιρ.
- Αν béal τana ιρ μυαιóde νιαim,
 Ναc ζαρ τά ζυaile α ζλόιρ,
 'S α τά ζρuaió δι ζné na ζcaορ,
 820 Νάρ φυαιζ áct ραορ na ρé ρλόζ.

Stuadó míonla na malairde zcaol,
 ní fíleab̄ a hainm-re uaim,
 Atá rin dom-šoin dá zráó,
 'Do éoil nac̄ áil linn a' uab̄.

825 'Dá leacain leab̄ria ar lí an doil,
 'Dá dealba diaim̄ar ba cóir,
 An bar bairri-geal f̄eada f̄éim,
 Leaba péir̄ na b̄raizead̄ óir.

830 An ríoḡan nac̄ mbeadó to m̄naoi
 Mo f̄earc ar n-a líonadó léi
 An Coim̄de ar n-a cap̄ i zclí
 Cá ní ir̄ uoilze óam, a' 'Dé.

XIV.—an bean tob annsa liom fá'n zréim.

Δη̄ bean tob annsa liom fá'n zréim,
 Ir̄ nar̄ b'annsa léi mé ar bit,
 835 'n-a f̄uirde ar zualainn a f̄ir̄ f̄éim,
 Ba éruadó an céim ir̄ mé ir̄tiz̄.

An zuirtin̄ brianar̄ to minneaf̄ dom f̄éim,
 Ir̄ mé i b̄rad̄ i b̄péim 'n-a bun,
 Zan̄ az̄ an b̄fear̄ fom̄ to táiniḡ i noé,
 840 Ait̄ a f̄uirre to f̄éim az̄ur̄ a' éur̄.

Má minnir̄ brianar̄ zan̄ ríol,
 Ir̄ f̄ear̄ maic̄ von̄ tíri uait̄ 'n-a bun,
 'D'f̄reaz̄nar̄ an Máirta fan̄ n-am cóir,
 Ir̄ 'd'f̄reac̄álar̄ uóiz̄ le n-a éur̄.

845 1r μαίης το ζήνι βριαναρ ζο βράτ,
 Νά βειρ φάρ φαθα τά έυρο πέιρ,
 1r αν ταν έυαδάρ-ρα 1 βραο,
 Συη κολληαδό μο νεαο ται μ'είρ.

850 Τά μβαδó τυινε μιρε μαδαδó 1 βραο,
 1r ο'φóζφαδó μο νεαο ται μ'είρ,
 Το έυιηφινν ανάλ φα n-a βρυαδó,
 Το έυιηφραδó α φυατ αι ζαδó n-αον.

Cumann cealζαδó αζ μναι,οι,
 1r cumann δεαριβέτα 'να όιολ υαιμ,
 855 Μιρε 1 ηζείβινν τά ζηαδó,
 1r ηρε αζ αιτέαμ ζαδó λέιμ αι λυαρ.

Cumann ζο υτέιό α ραο 1 ραο
 Νί όεαν φεαρτα αι εαζλα αν βάιρ
 1r έ βειρ μο έροιθε 'να ζυαλ
 860 Αν ζηαδó φυαι το βεαρ αζ μναιβ.

Νί'λ βηιάταιρ βοέτ ζαν ηατα αιη,
 Βάο αι τυιην να τιζ 1 οτράιζ
 Μο έοηπαη τά υτέιόεαδó 'ραν ζειλλ
 Αζ εαοιηεαδó μο αιην νί βεαδó να μναι.

865 Φηε μο έυμα νί ηίλιό α ηορε,
 Ζηεαοαο ριαο α μβοη ζο ήάηο,
 Λε n-a μέαηαιβ φλυέαο α ρύιλ,
 1r ιοηόα λύιβ ηηρ να μναιβ.

870 Νά εηεο κοηηιάδó μναι,
 1r να ζλαο α λάιμ 1 ζεαηζαδó ηόιμ,
 Αι το-έοηαιηλε αν τυινε ζηιε,
 Νί ναδó ηηητε έύ οαρ ηοόιζ.

875 1r mairis atá mar a táim,
 1r mairis do-beir zráð leam,
 1r mairis do beir zan mhaoi,
 'S 1r uá mairis as nac mbionn aet bean.

880 Dá utzfa rós do éailín veap,
 1r zo nveapfað leat, 1r tú mo zráð,
 Fá mar éiccpá rcaoil uait,
 1r ná bioð ort zruaim tré mnáib.

Ná toiz bean ar a rceim,
 Zo bñionnfaim cpeas é a loct,
 Tapéir iad do beit veapz,
 1r rcaib blar na zcaoi zcon.

885 D'éaluz miam nuad-énozað,
 Do ómuim uaire ó táile mac Tréim,
 As treapcairt laoc cneap-mín,
 Ba éaom ó'n Ríz me 'r buadað é.

890 Nó an zcuala tú rceal zcapróto tapla,
 Mar éaluz Cuntaoir an éuil uinn
 Uaid me moanz 1r me cealz
 Ré lúroin ar fead bliadna.

895 D'éaluz a bean ó Úaibi an mí
 Re hiomad piobarde azur cleap,
 D'éaluz a bean ó Fionn féim,
 Níl aet oit-céille 'nar mbeap.

900 Zuirim Dia zo lá an bpaða,
 Dá zcuipfað cáe uinn i zcéill
 Má tá i noán uinn zo bpaé rcao
 leat ole na mban ná hinnrip é.

Όαρ Ουιnnín ιρ ναρ Όonn,
 Dun-or-cionn liom ζαβαio na mná,
 Όά n-abrainn ζυρ ουb é an ρiáç
 Όο ταβαρραιoir Όia naç ead aèt ban.

905 Δ ριρ úο το βιορ αζ coimeáo αρ το mnaoi,
 Cuir i ζειíc úúinn ead é an ρát
 Nó má ζαbann tú uaiçe amaç
 Cionnar coimeáoρaiò tú í ζο bpaç.

910 Βειç όά coimeáo ιρ tú ιρτιζ,
 Όαρ liom ιρ ole το éiall,
 Ιρ όά n-iompóçá léi το όrom
 Όο μιçρeáo uait 'pan ζcúil ρiαρ.

Όά mberóρeá-ρα αζυρ í ταοb αρ ταοb
 Όο ρméιρeáo ζο clon a veapc
 915 Όά mberóρeá όρ coñair a όá ρúl
 Όο βαζαρφαó μαρ ρiúo a ζlac.

Má léiζεann tú í ζο οτί an aipneann
 Ná ρan an uair ρin tap a héip
 Ná bí ρoimpe ιρ ná bí 'na oiaò.
 920 Ιρ oc, mo éiaç, cá ngeobair léi?

Ρηeαζρα αρ Ρiαραρ le Ρilic eile.

Δ ριρ úο το ρinn an ouan,
 Ιρ το cuir móρ-ρuaç ζαç mná,
 Όο óallair m'incleaç αρ ρao,
 Όο cóρaint na mban αρ éaç.

925 Coraint con ar tíg éait,
 Coraint na bpeap ar na mnáib,
 Coraint lácán ar linn,
 Nó fairne na taoide ó'n uiráig.

beannaót ní tugaio na mná,
 930 Ar ainm an dáim' do munn an uan,
 bean do zeintear o'don fear amáin,
 Agus bean eile do beir a plón fá'n rluasg.

Adaint teinead ar loc,
 Nó cairnáilt cloc i n-agaid cuain,
 935 Comairle tabairt do mnaoi buirb,
 Nó buile ruibe ar iarann fuar.

bean ghránna ir gan í ruairc,
 A pópaó ba cnuaid' an céim,
 Créad an fáct ná póppaó fear,
 940 Adt an bean oob áil leir féin.

Ná tabair taoib m' na mnáib,
 Agus ná tabair do dáil fá n-a neart,
 Ná cpeio uacá cloig ná mionn,
 Agus ná cpeio a steangá liom leat.

945 Meabair an fáid' ir a uatáinig do óraoitib' miam
 Mo ceann 'na ppar' oá noáile mile bliadán
 Mo peann im láim' ir mé ag fáir-cup' ríor mar
 120
 Ar meang na mná ní éráctraimír a uirían.

Oá mbaó liom an peann do bí teann ag Óibio
 real,
 950 Nó an ceann le n-ar meabruig' hómer' rtaip,

Ἐὰν ἡσυχαιῶσιν ἡμεῖς ἢ ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν, ἢ ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν,
 λέγει,

ἢ ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν
 ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν.

Ἐὰν ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν, ἢ ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν
 ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν

Ἐὰν ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν, ἢ ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν
 ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν

955 Ἐὰν ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν, ἢ ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν
 ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν

Ἐὰν ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν, ἢ ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν
 ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν.

XV.—ἌΡΧΗ ΤΟΥ ΜΕΝΗΜΑ, ἢ ΜΕΝΗΜΑ.

ἌΡΧΗ ΤΟΥ ΜΕΝΗΜΑ, ἢ ΜΕΝΗΜΑ,
 ἢ ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν.

ἢ ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν,

960 ἢ ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν.

ἢ ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν,

ἢ ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν,

ἢ ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν,

ἢ ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν.

965 ἢ ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν,

ἢ ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν,

ἢ ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν,

ἢ ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν ἡμεῖς ἀνὰ ἡμέραν.

XVI.—DÍON, A CŌIMĪDE, MO ĆARA.

(Eóim ua callannáin do ríadair feiritéir.)

970 DÍON, A CŌIMĪDE, MO ĆARA,
 Mo cōigle, cé hearcara,
 Do luēt conrad ríocá ir fill
 Sborrad ríocra mar ōmēlinn.

975 A dion rōr feiritōe rinne
 Ar anáirōe intinne,
 Ríadair ir ar feiritz zac rin
 'S ar cēiltz na briaðrað brritēir.

980 Maruid mūinte, mac fearad,
 Staraid cūirte cairtearad
 Fearair fo zean réanta ar zcuio
 Nad néata aēt ne namaid.

Maricad clirte, ceann buirde
 Ann nad mirte ar munnizne
 Deit zo cráibtead caitead cōim
 Maitead náirēad neam-eardōim.

XVII.—CÍŌ IAD AN ĆLIAR SO.

(Do ríadair feiritéir.)

985 CÍŌ IAD AN ĆLIAR FO 'R AN ÉIZRE AR TÍR,
 1 mbliadna me hiarratar réada ir bíó?
 Do cīaradair ríar mé 'r aḡ téact arír
 A utriallann ar ríadair mac Éamunn ríob.

XVIII.—D'Fobuir olc don urcár tíar.

(An Saotar Doimnall mac Tairís an garáin cct. do
 Piarar Feiritéir.)

990 D'Fobuir olc don urcár tíar,
 Do-éuald i n-imlib i gcian ;
 Lot láime mo laoié cáilce,
 Saoié fá fáime rubáilce.

995 Don urcár do hinnleáó lair,
 Do fóbraó rriom-lot Piarair ;
 Fearr úinn a téadé mar atá,
 Gan úró ar éadé ná ar iarigna.

1000 Moláó móri do Úia na noúl,
 Nári goineáó an zéaz glan-úr ;
 A beit beó gan áz gan oil,
 Do beir an ceo do énocaió.

A lám garta gléarta glinn,
 Do fáórad az rcoil rribinn,
 Nári éoréari do bloirc ar mbail,
 Do éoiré a uréari ionnoill.

1005 Lám éruaió um loinn larmair,
 Fearr foime na bfeinn-garmáó,
 Lám fáil nári fill ó file,
 Dar linn ir mian maizóine.

1010 Tá an bean az bpeit buíóe,
 An feallram 'r an fiannuíóe,
 Maíé a beit gan zóim gan zóim,
 Na beit gan úoié gan úiáair.

Δ βεῖτ ζαν τεῖομ ζαν τιννῖρ,
 βεῖο ἰμ' οἰλεάν ἀτὸμἰλλῖρ;
 1015 Ἐῖοεαὸ κορναῖνι ceall ἱρ εἰαρ
 μαῖε leam von βορ-ζλαῖν βάρη-φῖαρ.

Το Ἐαρμαῖοε να μβρῖνν μβάν
 ἰοῖρ φεαρ ἱρ μῖδοι ἱρ μαcάμ
 1020 Ἡα ζυἰλ-ρε ὀ'η ζcάτ-φλόζ το εῖνῖ
 Τυῖρε ἱρ ἀεβρὸν τ'φοβυρ.

XIX.—TO CONNAC AISLING AR MAIOM AN LAE GIL.

(μαρβνα φῖαραιρ φεῖρτεῖρ.)

Το ἐονναc ἀῖρλῖνζ ἀρ μαῖοῖν ἀν λαε γῖλ,
 Το βῖρ μο ῖσαν, το βυαῖοῖρ μο ἐέαυφαὸ,
 Τυζ μο ἐμοῖοε ζο ελαοῖοτε τῖεῖτ-λαζ,
 Cε ζο μαῖμζ ζυρ μαῖμῖ ζο λέῖρ με.

1025 φόολα ἱ ζεαρ ἱ βραὸ ποῖνι Ἐῖρῖνν,
 Δζ cαοι 'ρ Δζ cαοῖνεαὸ 'ρ Δζ ζέαρ-ζολ,
 Δ ζῖδοι ἀρ μῖλεαὸ ζυρ ἐῖεῖζ ϖῖαο,
 Δ cῖυτ ζεαλ ἀρ οατ νάρ ζλέῖζεαλ.

1030 Λῖοντα ὀ εῖμα ζο οῖβὰc οέαῖαc,
 ἱ νεοῖο ἀ φεαρ ἱρ φλαῖτ να φέῖλε,
 Δζ ϖῖοῖνι Δ ζλαc 'ρ Δζ ϖαcαὸ ἀ cέῖβε,
 ζαν βῖῖζ ζο λαζ le νεαρτ ἀ ἠέῖζῖν.

Φῖαρῖνῖζῖμ το το'η φῖνῖλε ἱρ ϖέῖννε,
 Cά τῖρ Δ μβῖcῖ ἀρ οῖτ-έεῖλλε,
 1035 Ἡὸ cά τῖρ 'η-ἀρ φῖῖτ να ϖέεαλα,
 Τυζ φά ϖεῖρ να τῖοῖρε ἱ η-έμῖφεαcτ?

'Do míó an bean dáir b'ainm Éire
 Cá tír a mbí sí ar oit-éille,
 'Nuair do fuair cluar le héirtead,
 1040 Ar éas an fíri le'ri tuit ná céasta.

Sírim ort, má'r toil leat féadaint,
 Ar mo éar ó tárla i nuaor-bhuio,
 Réir mo éar ó'r bean mé i mbaosgal,
 I' veimni'g dam cáir cearta an té rin.

1045 Doubairt fóola do glóir nár bréasgá,
 Taob me loc do crocáó an t-éarlam,
 'Do f'loinntear ón zpió do éinn ar Éirinn,
 Ar an t'ulaid'g dá ngoirtear Caoraic.

1050 Bíoúgaim ar rcaoiléad an rceíl rin,
 I' t'ugair ainnic ar fairringe an t'léibe,
 'Do míó zác firi dá t'iz 'na t'réin-neart,
 I' fíor ar can an bean ba héigneac.

1055 Buailim m'uct, do zoin zo haéi'b me,
 Báir an tí do éinn zo héacáac,
 'S a beir i noct fá bhuió 'n-a donair
 I' zárta an Ruir dá éur i n-éasgaid.

1060 A tír Duibneac, i' raoid' i' céarta,
 Sib 'na déiró nac oí'g zuri rcaozalac,
 Fál bar t'óiriam, r'óir bar laoc me'ir,
 C'ró bar n-óg-ban, lón bar léigeanm-mac

An té ba hupra i' tob uprad 'r tob féiteam,
 Ag oíon bar zcraac i' teac bar t'read-rá,
 I' do bar noíon ar míle léir-r'omor,
 Ag oíol bar b'riac 'r 'na oíaró dá n-éileam.

1065 Δτάρο α ύύντα ι ζευμα ζαν φαοιρεαίν,
 ιρ βαίλε αν Όαινζιν cé'ρι ύεααρι α έτραοόαδ,
 'S α έομαηραι αζ com-ζολ ζο ήείζνεαδ,
 'S να τρι τίοητα ταοιβ le céile.

Όύν Cαοιν βα ήαοιβινη με νέαλλαιβ,
 1070 ιρ Όύν αν Όιη νάρι έοίηι τό έπείζεαν,
 Όύν ύηλαιν αη ζούλ ζυη λείη-έυηη,
 ιρ το Όύν Μειόηεαδ ταιόβηεαδ, ταοβ-ζεαλ.

Λά τά βρεαα αν φαοιηε πέδα,
 ι ζευαν νό ι ζαλαδ-ρυηητ θαηζεαν να
 ήέηηεαν,
 1075 Cάβλαδ μαηα τοο αηηαδ έαυαδ,
 Όά βροζαδ, τά βρεαηναδ, τά λεαζαδ, ιρ τά
 ηέααδ.

Cé το ηεαηραδ νά μαηηρεαδ αέτ τηείηηε
 αν τέ βα έοημαιλ le ηετοηη να Τηαε έοηη,
 ηο le ηεαηευιλ αζ λεαοηραδ λαοδ μεαη,
 1080 αζ ουλ ι ηζλεο νό ι ζοηηηαδ έηη-ήηη.

Ζο λά αν λυαη ηί λυαδφαη λαοδ μεαη,
 αζ τεαέτ α βαίλε 'ρ α βαννα ζαν υαοη-λοτ;
 Ριη αν ζευραδ νάη β'φυηαη α έπιαοόαδ,
 Μαη Cοη Cυλαηηη το έιοηηβαδ αη πέηίβ.

1085 βπειτέαηι έεαηη ι μεαηε α ζαοίτα,
 ι φοηίβιηη ζαητα βα έηεαητα αν έλέηηεαδ,
 Cαοηη ηε ηεαηαιβ, ταιη ηε βείηίβ,
 Λαζ ηε φαηη ιη τεαηη ηε τηέαηαιβ.

1090 Captaoin cróda beóda i n-éadaib,
 Maire ar eólar, leomán ar laodar,
 Ar élar bóena leor a éiríne,
 Seabac na n-oileán ar gábal éanlaic.

1095 Impire ar uairle, zuaire ar féile,
 Maireac líomta, i ngníomraib r'éadomai.
 Saizoiuir rír-iuil ar éadtaib,
 Máizirtir pionnra ir Fionn na Féinne.

1100 Cuirte rúm tú ir úiro na cléire,
 Zradó na ma zoean mbriazio-zéal mbéarac,
 Oiréoir an-óana ó élar éirí,
 Oire múinte, ir clú na héigre.

File 'zur ugar múinte i mbéarla,
 Léaztóir blarta ar féarra Zaeóilze,
 Tuizreac lairne ir rtaire Zpéizir,
 Féar coimad éur zo cóim-óear 'ran méirteac.

1105 Do bí ré fáilteac cráibteac déarac,
 Do bí tabaríac bionntac béarac,
 An éian do máir veaz-mac éamuiran,
 Bó na mboct ir cró ná cléire.

1110 Ar éannac ríona, ríosa ir éadaiž,
 Ar óail maime, oize ir méit-maire,
 Ar éairéam fléadó 'r féarta 'na dol-briuz,
 Níor éuz ré báir ná tár o'éinneac.

1115 Dá mbéinn coróce az ríom do éiríte,
 Az áiream ar déarlair do réaduib,
 Do leac Moza 'zur Cuinn na zcéad-éac
 A zcur ríor i zcric níor léir liom.

1r βοῶσαι ἴr 1r βαλῆ an ὕανθα ιτ' ἐδῆμιur
 Ὅο ἐαίλλ a clú, ὄο míc a ὄaonnaét
 1120 1r 1αο ρά ὕμιο aς cμῦτ naé ρaοῶm.

Ὅο λυῖε, ὄο ρίneaó, ὄο ἐέαο-έμ
 Τά an ἐλιαρ ρά ἐιαé i mbaοῶal,
 Ταμ μιur ὄο ἐμῖ an bié ὕponaé,
 Θεαμραιῆ áilne 'on Spáimn ὄá ὄpnaóáó.

1125 Mo éean τ' ῥεαμτ ὄο ταιρc τ' aol-έοpρ,
 Ὅο ὄá ἐaob ἐaίλce aμ ὄaé na ῥέιρe,
 Ὅο ὄá ἐμιοῖῷ ἔana ἐεαμτα ἐaοmna,
 1r ὄο ὄá ἐaol-mala óρ leacain ῥléiρeal.

A ῥiαpαιρ m'anaa, ó ἐaίλλeαρ μεμ μεé tú,
 1r ná ρuil aίρεaς aμ mairῆ ὄá n-έaῶann,
 Τιμαé na n-aingeal ὄoο ῥaίμm ó ὄaοp-ὕμιο,
 1132 Suαρ ῥo ρλαίτεαρ ῥo caάaμ an ém-mic.

NOTES.

POEM I.—This most beautiful elegy was composed for the Knight of Kerry, who died in Flanders about 1644 or 1646. A vein of personal regret runs through the poem and enhances its melancholy. In one stanza he tells the Dingle merchants that the banshee does not wail over such as they, but only over persons of distinction. His description of the funeral procession and of the honours paid to the Knight by foreign potentates is highly interesting. It is worth while bearing in mind that when this elegy was written the country was in the throes of civil war, in which the poet took a most active part.

POEM II.—This pathetic poem was occasioned by the Cromwellian Plantation Decree, and must have been written about 1651 or 1652. It is undoubtedly one of the latest of our poet's compositions. The tone is that of a subdued, settled melancholy. Bitter is the scorn the poet flings at the settlers, and keenly does he appreciate the policy of the foreigners. His description of the chaos into which religious observances and ceremonies fell under the despotism of Cromwell is not at all exaggerated. He utters a pathetic prophecy of his own approaching fate:—

Τίπο να γρεάρτα ι ηγνέ υά πόζμαό
 ηά φυή τέαμμα αμ γαοζαίλ πό-ψαοα.

POEM III.—This is an elegy of the ordinary type on the death of Margaret O'Brien, of the Thomond O'Briens. The poet does not rise to the same poetic level in this case as in his elegy for the Knight of Kerry. It is a beautiful lament all the same.

POEM IV.—This is a most interesting poem. It shows the keen interest Ferriter took in Irish music. If O'Curry's date for the piece, 1610, be the true one, it was composed before the Civil War blazed out, so that the poet had leisure for the cultivation of the fine arts. It affords us a most interesting account of the structure of the Irish harp,

and of the Irish names of the several parts thereof. O'Curry refers to this poem in the third volume of his *Manners and Customs*, p. 257, as follows:—

“ I have in my possession a curious poem of twenty-six quatrains, written by Pierce Ferriter, of Ferriter's Cove, on the coast of Kerry, about the year 1640, on a harp which had been presented to him. Pierce Ferriter was a gentleman and a scholar, a poet and a musician, and he wrote his Gaedhelic poem in praise of a certain harp which was presented to him by Mr. Edmund Mac an Daill, the son of Mr. Donnell Mac an Daill, of Magh Lorg, in the county of Roscommon. In this poem he speaks of the harp under both the Gaedhelic names of *Cruit* and *Clairseach* (the former, of course, being by far the more ancient name), and as there are some interesting details introduced into his verses, I may quote a few stanzas of them here. At the tenth stanza the poet, speaking of his harp, called it, etc.

(here lines 465-484 are translated).

“ This harp, the poet says, found its Coir—that is, its harmonic curve or crosstree—was found in the fruitful woods of Magh Aoi, in the plains of Roscommon. It found its lamchhrann—that is, its front pillar, was found at the Fort of Sean Traoi (a place I am unable to identify), and it found its *Com*—that is, its sound-board, was found at Eas de Ecconn, now the falls of Bellingham, in the county of Donegal. In the same language he goes on to name the artificers. So it was Mac Mac Sithduill that designed it, and Cathel that made it, and it was bound and emblazoned by Bennglan, and it was decorated with gold by Parthelon Mor Mac Cathail, so that in this instance so great was the care bestowed on the manufacture of a harp that it engaged the professional skill of four distinct artists—the modeller, the wood-worker and carpenter, the binder and emblazoner, and the decorator; and the services of these artizans are referred to as if

their occupations were in the usual course, each of them living by his own independent art."

POEM V.—This poem breathes the tenderest affection for Richard Hussey. The Husseys were an important family about Dingle, but of the Richard Hussey here mentioned we know nothing further.

POEM VI.—In this poem Ferriter expresses with great tenderness the delight he feels at the recovery of his friend Eoin, a doctor. The warmth of their friendship is depicted with keen relish and delicacy of feeling. The physician reciprocated Ferriter's warmth of feeling, and gives expression to his affection on the occasion of our poet's being wounded. See Poem XVI.

POEM VII.—This scrap was written evidently during a period of suspense in the civil war in Ireland. The Irish forces were on the look out for a general to lead them against the Parliamentarians, and Ferriter gives his opinion on the best choice to make in no equivocal terms. He addresses the mast of a sea-faring ship, and asks it to bear the supreme command of Fodhla to Eoghan Ruadh O'Neill by the letter which he is transmitting. It is probable that he actually wrote a letter to O'Neill, and that this quatrain deals with no imaginary epistle. O'Neill's prowess and other high qualities were evidently fully appreciated by the soldier poet, and his verdict is confirmed by the historians of this period. At this time there was no abler scion of the Irish race to command the Royalist forces than O'Neill. The poet contends that he had a right to supremacy on account of his valour, and hints at the necessity of one supreme general, who should be a man of weight and position. The fact that O'Neill descended from an Ulster stock has no weight with him—he looks to the general good of the nation. Not so the poet who replies to him. He upbraids Ferriter for giving away the sway of the island from the descendants of Eibhear Fionn.

POEM XI.—This is a love poem where apparently there was genuine passion. The poet is particular in stating that the object of his affections is an English lady of the name of Russell, closely related to Sir Wm. Russell, Lord Chief Justice of Ireland.

POEM XII.—In this short piece the poet sets forth in a flattering manner a young lady's charms.

POEM XIII.—This, too, is a poem on love; love is an incurable disease. He describes the special excellences of the lady whom he loves and the violence of the passion by which his soul is rent.

POEM XIV.—This poem is as severe a satire on women in general as we have ever read, and proves the poet possessed of satirical genius. Woman is chiefly upbraided for inconstancy and for deceit which stone walls will not sufficiently guard against. The reply of another poet is equally severe.

POEMS XVI-XVIII.—These three poems pay a high tribute to the sterling character of Ferriter. The first is by Eoin Ua Ceallanain. It is not clear in what sense he calls Ferriter his enemy as he does in line 966. The second piece refers to the poet's unbounded hospitality, which seems to have been unique even in that time and region. The third poem is by a priest, *Doimnall Mac Tairis an Ğaráin*, who rejoices that the poet, though wounded in the arm, did not suffer serious injury. It is probable that the wound was inflicted during the siege of Tralee. These three pieces represent the high esteem in which his contemporaries, lay and clerical, held Ferriter.

POEM XIX.—This is an elegy by an unknown author on Ferriter. It was evidently written soon after his execution. The writer is vague and uncircumstantial, as is usual with Irish elegiac poets. Yet, in one passage, he dwells with great force on the valour and personal courage of the deceased, whose feats of strength and deeds of bravery he had himself witnessed.

EACTRA RAIȚIȚE MIC SIONNA.

(Through the kindness of Dr. Standish Hayes O'Grady I am enabled to give the following traditional story concerning Pierce Ferriter. Taken at its minimum value the story proves that the poet filled a large space in the recollections of his countrymen long after his death.)

Duine uafal raoiteamail rior-foġlumta rug buarò laocair 1 ġCuizeaò Mumhan aġur do bí ró-éirte 1 nġac cleap do na cleapab filioeacta, oar b' ainm Piarar Feirtair. 1 utimceall trí céad bliadan ó rion do bí ré 'n-a comnurde 1 ġCorca Uí Duibne 1 n-iarair Conntae Ciarraròe le h-air Cuain air na Caine 'ran ait le n-a mairdear inoiu Parairte an Feirtair. 1r le n-a linn rin do mair file 1 ġCuizeaò Ulaò 1 utaoò toir tuarò o'Éirinn. RaiȚiȚe Mic Sionna a ainm. Aġur do ġlac fonn an file rin uol o'ionnraigtó Piarar, o' féacain an maib ré 'n-a file do réir a tearair 1r a tuararġ-bála, aġur rug leir 'ran lín-turur rin . 1. a bean aġur a ġiolla (óġlác do muintir Špáinne) aġur a ġaòar. Do ġluairceadar pompa 1 n-aitġearr ġaca conaire ġo pangadar caair Tráigtí 1r ar rin tré ġleann na nġealt riar ġac noireac aġ cur Caair Conntaoi ar a láim noeir, eatorca réin 1r an fairrige tuarò, 1r ar rin tré ġleann loca Scáil ġur rroiceadar an rean-baile le n-a mairdear Oainġean Uí Cúipe. Aġur ní comnurde ná roarò do minneadar annrain ac̄t ġabáil ġo neim-leirceamail pompa tré Clocán Cinn Cait le hair Cuain fionn-tráġa. 1r annrain o'iompuirceadar a n-aitġe ó tuarò ġo noeacadar tar Mám Ráit an Fáin ġurab í ait 'n-ar rtaoadar fá bun Cmaca Marġain ar an utaoò tuarò. Súil oá utuġ

an gíolla 'na t̃im̃deall do c̃onnaic ré bõt̃án beãg ór
 a c̃óm̃aib, go nõubairt, “õar go veim̃in, a má̃ig̃irt̃ir,
 ír cor̃m̃ail dúinn beit̃ l̃áim le Dún an Feirt̃éim̃g̃
 ãgur t̃éideam go n-uige an bõt̃áim úo t̃all õ'féac̃áim
 an b̃fuil doim̃neac̃ ann do t̃iubairt̃á oúinn eolar
 cum̃ an oúna.” “T̃éideam c̃eana,” ar an Raitẽde.
 Ír aml̃aiõ f̃uair̃t̃õar 'na f̃uiõe ir̃t̃ig̃ m̃omp̃a dõn m̃ac̃-
 doim̃ cum̃ãrãc̃ córãc̃ cãtãireac̃. Do beannuigeãõar
 dõ ãgur t̃ug̃ feirean an beannuig̃á c̃eana õoib̃
 ãgur dõubairt. “Aim̃ig̃im” ar feirean “ar an
 im̃teac̃t̃ ãt̃á f̃uiõe gur̃ veor̃uiõte 'ran t̃ir̃ feõ rib̃
 ãgur ní f̃uláim nó t̃á õc̃rã õraib̃ õ'eir̃ b̃ar n-ãir-
 t̃ir̃ ãgur má̃ dõntuigeann rib̃ f̃uiõe im̃' f̃õc̃ãir̃
 g̃ĩõeac̃ ná f̃uil m̃õga g̃ac̃ bíõ ír tõga g̃ac̃ õige ãgam
 le cur̃ i n-b̃ar l̃átãir̃ (mar̃ ná f̃uil ionam̃ ac̃t̃
 f̃igeãõõir̃ ãm̃õeas go leor̃ f̃áir̃iõir̃) ãt̃á b̃air̃g̃ean
 nó õo dõ pl̃úir̃ eor̃nan ãgur b̃ar f̃áit̃ dõ b̃ainne na
 ñgãbar le f̃ágãil ãgaib̃ ãgur mile f̃áilte.” “Ní
 g̃ábãõ õuit an cur̃eac̃ f̃ain dõ t̃ãbairt̃ oúinn an
 õara feac̃t̃ ar an Raitẽde ãgur leir̃ riñ dõ f̃uiõe-
 ãõar i g̃cuib̃junn an f̃igeãõõir̃a gur̃ it̃eac̃õar ãgur
 gur̃ õlãõar a leor̃-õõt̃áin. Ír annf̃ain õ'eir̃ig̃ an
 Raitẽde ãgur dõubairt̃ le n-a g̃íolla “ír m̃it̃iõ
 oúinn, a g̃íolla,” ar ré, “beit̃ ãg̃ g̃luair̃eac̃t̃ fear̃ta.”
 “Ní ham̃laiõ ír cóir̃” ar an f̃igeãõõir̃ “ac̃t̃ f̃uiõeam
 go f̃óill ãg̃ ãg̃allam̃ a céile.” “Ní õeannf̃am go
 veim̃in” ar an Raitẽde “õir̃ cá b̃f̃iõr̃ nac̃ f̃ãõa an
 t̃ũrã ãt̃á m̃óim̃ainn f̃õr̃ ãgur veim̃-fe eolar oúinn
 ãnoir̃ go Dún B̃iãrair̃ Feirt̃éim̃g̃.” “C̃reac̃õ é f̃ac̃
 dõ t̃ũrair̃ annf̃ain?” ar an f̃igeãõõir̃. “Ãt̃á” ar
 an Raitẽde “mar̃ vo-c̃uac̃a go maib̃ teirt̃ f̃ilic̃ ãg̃
 fean-c̃aill̃eac̃aib̃ ãgur bõãc̃aib̃ na oútãige feo ar
 an b̃B̃iãrair̃ feo ãgur cum̃ t̃ãrt̃ála an f̃ile é dõ péir̃
 a t̃ũair̃p̃ce t̃ang̃ar-f̃a, ãgur g̃eall̃aim̃ ouit nac̃ f̃ãõa
 beac̃-f̃a ãg̃ cur̃ an c̃inn-f̃ear̃a ãir̃, õir̃ ír f̃ile f̃áir̃-
 f̃õglum̃t̃a m̃ire ó Cúigeac̃õ M̃lac̃ m̃ug̃ buac̃õ f̃il̃iõeac̃ta
 i ñgãc̃ áir̃o õ'Éir̃junn.” “Ír neam̃-ãõm̃ãrãc̃ é dõ
 t̃ũrair̃” ar an f̃igeãõõir̃ “m̃á'̃r̃ é riñ f̃á ñõeara oúit
 t̃im̃all 'n-ar̃ mearc̃, õir̃ ír f̃iõr̃ ná clac̃õf̃ear̃ B̃iãrair̃

com bog rain agur do imeartaí leat-ra, agur dá mba tóis liom-ra ó dianaid b' zupab é rin an fuadaí & bí fút, daí páraí, zé naé file mire aét pizeadóir tuatá, do éat'pinn féin mann leat." Do muiríó & zean záipe ar an Raitióe agur ar an zcuio eile ag eirteadé leir an b'pizeadóir.

Ir anhrain adubairt an pizeadóir leir an Raitióe "ní cóir duit r'capamaint linn zo háipite zan p'or t'anma o'fázáil againn," "Do-z'ebair rin" ar an Raitióe . i. Raitióe mac Sionna ir ainm daí-ra. "Agur cia h'ad rin io f'ócáir" ar an pizeadóir. "Atáio" ar p'iréan "mo z'iolla mo bean agur mo máopaó." Ir anhrain o'féad an pizeadóir zo zéar ar an zceat'raí féim i noiaíó & céile zo noubaírt.

(Here follow four couplets of verse, which as being somewhat broad I refrain from quoting, suffice it to say that they suggested a ridiculous attitude in which to place the three strangers and the dog.)

Ar zclor na mann rain don Raitióe do líonaó o'uamain agur o'imeazla é zup lazuiz & époríe 'n-a éliab ar móó náí féad p'ieazra ar bíe do tabairt ar an b'pizeadóir zo noubaírt le n-a z'iolla "dar mo éubair, & z'iolla," ar fé, "má táio pizeadóiríe na dútaizge-reo 'n-a b'p'ilíóib com máit leir rin ni iontaoib daí-ra oul do látaí an f'eirtéiriz agur pilleam tar n-air dáí nou'taiz féin arí." Leir rin o'iompuiz an Raitióe le n-a éuallaét & baile zo ceann-tróm, mall-tróiz'teac, lán do náipe agur o'ait'ir zo naé p'or dúinn & n-im'teac'ta ar rin amaé. Bíóó & p'or azat, & léaz'tóir ionmáinn, zupab é p'iaíar féin do bí pompa 'ran mbo'tán i puóct pizeadóra. Zupab é rin eaétra p'iaíar f'eirtéiriz agur Raitióe míc Sionna zo nuize rin.

ῥοκλόιρ.

[This ῥοκλόιρ is in many instances rather an *index verborum* than a lexicon. Ferriter's language is very difficult, and most interesting. Pressure of other work and a desire to bring out the book within a reasonable time has prevented me from giving to the text the attention which it deserves. The mss., ῥο, are often unsatisfactory. There can be no doubt that Ferriter was very learned in Irish, and had a unique command of that language for poetical purposes.]

▲έσδ, *m.*, a field, a plain. Δ. Διρτ, *fig.* for Ireland, 289.

Δόδιρτ, *f.*, kindling, 933.

Δο-έιύ, I saw, 754.

Δοϋεμά, *m.*, great grief, *ds.*, 132.

Δομυίγim, I proclaim, 3, *s.pf.*, 17.

Δξ, *m.*, a notch, a scar (?); Δ βειε beo ζαν Δξ ζαν οιλ, his being alive without a scar or reproach, 1000; but ζαν Δξ ζαν οιλ, perhaps = without fear or reproach (*see* O'R. under Δξ).

Διβείρ, *f.*, the sea, great depth: ó Διβείρ ζο λαοι(?), 603.

Διόμιλιρ, very sweet, *ds.*, 1014.

Διό-μιλλim, I triumph over, win over (*lit.* destroy); Δ ῥιρ Διό-μιλλτε όξ-βαν, 961.

Διλim, I foster, cherish, *i s. pr.*, 542.

Διλλιρ, *f.*, a cancer, an eating or spreading sore; ϋέαρ Διλλιρ, a cankering or corroding drop, 187 (*see* Corrigenda).

Διλλιρ, *see* Διλλιρ.

Διμριό, sterile, barren, *ns.*, 418.

Διμεαρ, *m.*, delight, joy, *gs.*, 363.

Διμηίρε, (?) ó Διμηίρε ϋεαέτα έιβιρ, 627.

Διρε, *f.*, attendance, *ds.*, 375; ζαν Διρε Δρ η-υαιρle, our nobility without attendance.

Διρρiγ: η'Διρρiγ ηόρ-ρcool, the cause of my great weeping (?), 188 (O'R. gives Διρρiγε, contemplation).

Διρce, a gift, *npl.*, 117.

Διτ-έρεαέΔim, I rob in turn, 3. *sf.*, 695.

ΔιτεΔιρραέ, *m.*, change, transformation, *ns.*, 350.

ϋ'Διτε, by reason of; ϋ'Διτε Δρ βρεααό, by reason of our sins, 248.

Διτne, *f.*, a commandment, *ns.*, 298.

Διτρεαέ, sorry, troubled, *ns.*, 54.

Δλα (Δλα), a wound, *ns.*, 379.

Δλλán (Δλα?), skill, wisdom, craft, *gpl.*, Δλλán (?), 483.

Δλλμυρós, extraordinary, strange (in a good sense), *ns.*, 461.

Δλλρα, cross, troubled (of grief): (*cf.* Δλλρiμim, knotty) *ns.*, 206.

Δלט, *m.*, place, position; 'ρan Δлт 'η-Δρ έόιρ ϋο, into its proper place, 312.

ἄλτρον, *m.*, a foster-father, a guardian, *ds.*, 437.

ἄλτρομαρ, *m.*, nurture; ἄρ δ. (were) being nurtured), 88.

ἄμαλ, *m.*, a fool, 658.

ἄμαρσ, *m.*, a look; εὔμαρ ἄμαρσ, I cast a glance (with ἄρ), 1052.

ἄμλειθ, in like manner, alike, 629.

ἄμηρσ, noble, great, *ns.*, 461.

ἄη, a lie (?), *ds.*, 551.

ἄνασραδ, disagreeable, *ns.*, 51.

ἄνάλ, *f.*, breath (as the human breath causes a bird to desert her nest), 851.

ἄναμθόδετ, *f.*, soulfulness, *ns.*, 86.

ἄνεδαοιη, rough, unsightly, *ds.*, 372.

ἄνερμυε, *m.*, deformation, unsightliness, *ns.*, 362.

ἄη-θούξ, one from whom a thing is not expected; ὁ ἄη-θούξ ἴρ ὁ θειξ-ῆριϋβ, from the lowly and the learned.

ἄη-ξμιαη, *f.*, a great or powerful sun. 704.

ἄηρησετ, *m.*, troubled look, *as.*, 71.

ἄηρηδ, *f.*, love, *ds.*, 537.

ἄοθόδετ, *f.*, beauty, benignity, 536.

ἄοιρ-ῆεαρ, *m.*, an old man, *gpl.*, 130.

ἄολαμίαλ, lime-white, 399.

ἄολ-ῆορη, *m.*, a fair white body, *gs.* (as *adj.*), 61.

ἄολ-ῆρηαθ, *m.*, a lime-white cheek, *gpl.*, 570.

ἄοηθαδετ, *f.*, unity, union, *as.*, 644.

ἄοη-ῆάιρ, *f.*, one united shriek, *as.*, 385.

ἄοη-λάμ, one hand; ὁ ἄοη-λαμ, with a united effort, *ds.*, 385.

ἄορηαμ, I satirize, scold.

ἄορ, *m.*, a generation, a race; ἄρ η-ἄορ ὄγα, our rising youth, 241.

ἄρ, *prep.*, upon, during; ἄρ λó, in the day-time, 221; ἄρ λι, of the hue of, 95.

ἄρ, *m.*, destruction, *ns.*; ἄρ μ'ἄοιβ-ηη, the destruction of my happiness, 196.

ἄιτιομαρ, *m.*; *gs.*, ἄιτιομαίρ, 350.

ἄρξάλλ, ερηθε ρυαρ να η-ἄρξ-άλλ τε, 703.

ἄρμυρ, *m.*, coat of arms, *ns.*, 151.

ἄεαρμυξάθ, *m.*, alteration, transformation, *sm.*, 353.

ἄε-ηυαθ, *m.*, a renewing, *ns.*, 227.

ἄηηθαδετ, *f.*, delicacy, *as.*, 105.

ἄηηηα, *m.*, a band of men, a troop, a company, *dpl.*, 117.

ἄηηηα, *m.*, a bond; κυρηεαθ ἄηηηαηθε ὁ ἄρηξθε ορη, I will bind you by law to, 760.

ἄηη-ηα, *f.*, a female descendant, *as.*, 407.

ἄηηηεραμ (ἄηηηεραραμ), I please, satisfy, 2 *s.pf.*, 117.

ἄηηρηαθ, folly, 533.

ἄάρηα = ἄάρη, the top, the point; *ns.* (in *pl.* sense), 138.

ἄάρη-ῆεαλ, white-fingered (of the hand), 826.

ἄηηηαμ, I touch, handle, with ρε, ὁ ἄ ηηηηα ρηρ ῥόρ ῥοο-ῆεαρ, ηε, if she touch it, the rose would multiply, etc., 723.

ἄηηο, in line 1014, is ἄηη in *ms.*

ἄηηε, *vl.* of ἄηηαμ; ἄ ηηηε (without aspir. of *b*), the ἄ referring to λάμ, 999, 1013.

ἄηηηρ, *f.*, a bear, *ns.*, 189.

ἄηηη-ἄθθ, *f.*, a live imprecator, *ns.*, 475.

- βεοῦδαετ, *f.*, sprightliness, vigour, 258.
- βεο-ζοιν, *m.*, a wound to the quick, *us.*, 198
- βεολευταιρ, soft-lipped, *ds.*, 106.
- βέαρ, *m.*, a bear, a term for the foreigners, *dpl.*, 260.
- βεο-μοετ, *m.*, living form, *ds.*, 113.
- βι, ní βι αν ζαλαρ ζαν ζοιν βρόιν, the disease is not without a wound of sorrow, 787.
- βιαθόμαρ, abound in food, luxurious; ζο β., 275.
- βιnn-ρcool, having a melodious cry, *us.*, 31.
- βιnn-ρμουετ, *m.*, a sweetly murmuring stream, 711.
- βιοῦζαδ, *m.*, a start, a sudden fit; βιοῦζαδ βρόιν, a sudden fit of sorrow, 411
- βλοδ, *m.*, a portion, *us.*, 375.
- βλοδαμ, I shatter, 3 s. *pf. ps.*, 105.
- βλοδ, Blod, son of Cas, and ancestor of the O'Brien family; βαν-ua βλοδ, 407.
- βό-εαλλαε, *m.*, cattle, *gs.*, 181.
- βόροειν, *m.*, a bodkin, *ds.*, 104.
- βολ, *m.*, art, skill, *gs.*, βολα *as adj.*, 407.
- βόμάρ, abound in cattle, *ds.*, 36.
- βόρομάρ, meal-consuming; ζο β., 275.
- βόρτυιnn? *ds.*, 105.
- βράιε, βράιε α βυαίρη, the cause or source of her sorrow, 379.
- βράε, *m.*, judgment, *gs.*, λά αν βράεα, the day of judgment, 897.
- βρεαε-λοναε, speckled with red spots, *cf.* λοναε, he grew red or coloured up, (O'Br. *etc.*), 447.
- βρεορταε, active, lively, 479.
- βρεαε, judgment; μαρ α μβί ιρ βρεαε ταμ-ρα λά ι n-οιῦε 'ραν ιοναε-ρο, where she is, I imagine that night becomes day in that place, 713.
- βρέρο, *f.*, a robe.
- βρέρο-ζεαλ, vested in white, as a mountain covered with snow, *ds.*, 36.
- βρεοδ, *m.*, sickness, torment, *us.*, 401.
- βριαεαρ-φορταλ, of brave words, strong in speech, 442.
- βριαεραε, given to swearing; ζο β., 275.
- βριρεαδ, *m.*, violation; β. πόρτα, the violation of marriage, 299.
- βριοετ, *m.*, a charm, 571.
- βρόισμαρ, proud, 426.
- βρόν-ζοιλιμ, I weep sorrowfully, *vn.*, 29.
- βυαίοιμ, I win, procure, 3 s. *pf. ps.*, 368.
- βυαίρη, *f.*, affliction, *gs.*, 379.
- βυαιν-εεαρ, *m.*, enduring sorrow, *us.*, 401.
- βυαιν-ερεαε, *m.*, perpetual ruin, *ds.*, 417.
- βυαναε, serviceable, or military, 426.
- βυαν-βεαναιμ, I refer to, apply to (as a saying), 3. s. *pr. rel.*, 438.
- βυαν-βολα, *f.*, lasting piety or devotion (?), *gs.*, 407.
- βυαν-βραε, *m.*, a perpetual garment (as for mourning), 355.
- βυν, *m.*, end, extremity; 'να βυν, taking charge of it, guarding it, 838; αν ζαλαρ ζο βράε 'n-αρ μβυν, the disease that is ever with us, 790.

bun-*or-cionn*, independent of (le), 902.

cáirb (ms. cáig) cé leor *oo* éirib
cáirb a cruab-*goin*. 413.

cailim, I lose; cailim ar, I fail
or forsake one, 304.

cáigilim (coigilim). I spare; used
in pass. sense, 3 s. *pf.*; níor
éaigil an ceol-*gól*, the melodi-
ous weeping was not spared, did
not grow faint, 25.

cáirpe, *f.*, respite, *ds.*, 317.

cáirpear, *m.*, friendship, *ns.*, 329.

cáirpíreac, affectionate, loving,
978.

cáirt, *f.*, a charter, a law; *gs.*, ar
a bfeardannaib cáirte ir córa,
from the lands which were theirs
by law and justice, 232.

cáit-leoimán, *m.*, a hero, 519.

cáit-réimeac, victorious, success-
ful, 512.

calm-*ceannac*, strong-headed, 491.

canncair, *m.*, trouble, uneasiness,
vexation, *ns.*, 206.

caoil-*feag*; *oá* caoil-*feag* raín,
499.

caoin-*béair*, *m.*, beautiful verse,
ds., 172.

caoin-*éarca*, gently rapid, *ds.*, 500.

caom-*inir*, *f.*, fair island, *gs.*, 558.

caor, *m.*, flame, fire; c. com-*iaic*,
a flame of battle, *ns.*, 189.

car .i. cur, an *galar* *oom-éar* rá
éiac, the disease which is
oppressing me, 786.

carnáilt, *f.*, a heaping up, 934.

cač-*flóg*, *m.*, an army in battle
array, *ds.*, 1019.

ceao, *m.*, leave, permission, 685;
an *cporóe*, etc., *translate*: the

heart without permission from
me gave away what love was in
me with strong binding promises
to this fair and sedate foreign
princess.

ceao-*bronnaim*. I am the first to
bestow, 532.

ceao-*feair*, a first or a "best"
man, a near relative, *ns.*, 149.

ceao-*inn*, *m.*, first intelligence,
dawning of reason, *ds.*, 628.

cealg-*colg*, a prickly lance, *gpl.*,
743.

cealltar, *f.*, the face, the head:
as., 97, *cf.* bí an-*ao* 'na cealltar
(Cúirt an m. O.), and ir *tréig-*
lağ mo cealltar, Tadhg Gaed.
(also cealltar). The word is
mistranslated in voc. to T. G.

ceárouigeac, *f.*, act of construct-
ing, 482.

cearna, *m.*, a difficulty; cearnaíbe
r-*óir*, straitened means, poverty,
645.

céire, *f.*, a green, a plain; an
éiríbe *cuanta*, the harbour-
possessing plain, a name for
Ireland; tan-*gair* mé na céireac
cuanta (= *cuantaige*), the
time of the harbour-possessing
Green Plain is come, 123.

céile, *m.* & *f.*, a spouse; rá céile
oon beo-*ac*, who espoused
sprightliness, 258.

céim-*banoa*, of womanly gait, 678.

céir, *f.*, wax; *fig.* candle light;
oo b'éigín *buiréac* ar an
gceir, recourse had to be had
to wax-lights, 164.

céiríreac, artistic, *ns.*, 464.

ceirt-*breic*, a true judgment, *as.*,
605.

- ceol-ghlac, *f.*, a melodious hand, *ds.*, 62.
- ciáll, *f.*, sense, meaning; cρέασ ιρ ciáll σο γc. ? what is the meaning of, *etc.* ? 373.
- cián, long; ιρ cián rom-éar, has loved me long, 699.
- cinneamhain, *f.*, fate, chance, *ns.*, 10.
- cinnim, I resolve, decree, appoint, settle, 3 *s. pf.*, 1054 (read *perh.* σο-éinn, I used to see); ι *pl. imper.*, 384.
- cior-bfleasó, *m.*, a feast given by a landowner on the day on which rent is paid, 127.
- ciirim (clirim), I fail; níor éir an móir-ghol, the great weeping did not abate, 33.
- clairtí, sur éclairtí' τ-όξ-έυρ, until news of thy burial in thy youth was heard, 54.
- claoclaó, *m.*, act of subduing, bringing to nought, 324.
- claoime, *f.*, perversity, corruption, *ns.*, 297.
- claoir, *m.*, corruption, perverseness, *ns.*, 304.
- cleapuirgeadé, *f.*, dexterity; *as.*, 101.
- cléib-éleacé, *m.*, bosom companionship; *ds.*, cléib-éleacéta, 589.
- cliar, *f.*, a band, a company, *gpl.*, 268.
- cló-nim, *f.*, venomous wound or stain, *ns.*, 199.
- cloir, ó éloir t'éasga, since the news of thy death, 574.
- cluicé, *m.*, a game, a sport; *gpl.*, cluicéiré, 280.
- cneasó, *f.*, a wound; cneasó toile, a wound in the desire or will, 792.
- cnóirca, joined together, amassed, *npl.*, 139.
- cnusairteacé, wealth-amassing; an éorpcra énusairteacé, a term for Ireland, 356.
- coigle, *m.*, a companion, *ns.*, 970.
- coillim, I violate, trespass on, 3 *s. pr. ps.*, 848.
- cómeic, a comet; na réalta cómeic, 39.
- coimhigéacé, wild, fierce, foreign, *gs.*, coimhigéacé, 276.
- cóir-éearc, *m.*, a fair eye, *ns.*, 705.
- coirnéal, *m.*, a colonel, *npl.*, 145.
- coll, *m.*, the hazel tree, 411.
- comair-éear, *m.*, a poet, *apl.*, 122.
- comairle, *f.*, a senate, a parliament, *apl.* (?) comairle, 10.
- comall, *m.*, fulfilment; gan ruim 'na c., no heed given to the fulfilment (of the commandments), 298.
- comairteacé, corresponding, *ns.*, 97.
- com-éuirim, I put down, 3 *pl. pf.*, 145.
- com-focal, *m.*, a synonym, *gpl.*, 291.
- comra, *f.*, a coffin, *ns.*, 153.
- comraon, dividing, sharing (as of food); ι n-am coia 'sur comraon, in the time of dividing and sharing (meals, etc.), 107.
- comhogur, *m.*, relatives, *gs.*, 129.
- conclann, a match, a rival, a comparison, 502, 505.
- conpasó, *m.*, turbulence, rage, *gs.*, 971.
- corpcra, *f.*, purple, one dressed in purple; an éorpcra énusairteacé, a name for Erin 356.
- corpcra, purple, *ds.*, 474.
- coróntacé, wearing birettas, *dpl.*, coróntacé, 165.

- corra, *m.*, the harmonic curve, or cross-tree of a harp; part of a harp, *as*, 477.
- crann, *m.*, a staff; *c.* bagair, a staff to threaten with, *us.*, 184.
- creac, *m.*, the body; *as.*, 223.
- críoch, *f.*, a country; críoch Ćob-
 éadís, *fig.*, for Ireland, 290.
- críochnuḡad, *m.*, act of finishing or completing, *us.*, 343.
- crúitir, a spark, a shower of sparks;
 dol-ḡruad ḡo crúitir ceapócan,
 a lime-white cheek interspersed
 with red, like the sparks of the
 forge, 568.
- crúit, a set, a company, a low
 band of men, a *crew*, 116.
- cró, *m.*, a fortress; cró na cléire,
 a haven of refuge for the bards,
 1108; Cró Ćuinn, *fig.*, for Ireland,
 293.
- crob, *m.*, the hand, the fist; ó n-a
 crob cuimpe ḡad crann, every
 tree is made fragrant by her
 touch, 721.
- crócar, -air, *s.m.*, a hearse, *gs.*,
 149: *see* Corrigenda (in text
 com-*cuir*).
- cróadact, *f.*, valour, *us.*, 261.
- cró-loc, *m.*, a bleeding wound,
us., 201.
- cruad-ḡom, *m.*, dire ruin, *us.*, 413.
- cruadótan, *m.*, hardship, trouble;
 orépa í ḡan críe 'ḡá cruadótan,
 she is a cause of grief without
 any end to her trouble, 383.
- cuaprouḡim, I try, make an experi-
 ment of, 3 *s. pf.*, 349.
- cuimpe, power? ní ḡradó cuimpe
 linn bur lóir, 796
- cuirín, *m.*, a little cat.
- cuantac, harbour-possessing, *gsf.*,
 cuantaidḡe, 423.
- cúil, *f.*, a corner, *ds.*, 66.
- cúilfionn, *m.*, a maiden, *gs.*, an
 cúilfionn 'so éreac limbó, of
 the maiden who despoiled limbo,
i.e. the Blessed Virgin Mary, 652.
- cúl, *m.*, the pole, the hinder part
 of the head; cur ar ḡcúl, to
 hide, to stow away, 761; a
 defence, a guard, 642.
- cumangad, *m.*, straitened circum-
 stances, 645.
- cumad-rád, *m.*, a speech of sorrow,
gs., 158.
- cur, *m.*, disposal, *ds.*, 333.
- óaib = óaib, 416.
- óailbce, magical, 463.
- óamuin; tig 'so óamuin an air-
 linge rróil-*cuil*, 42.
- óair-bár, dire death, *gs.*, 322.
- óair-óuan, *f.*, a precious poem,
gpl., 567.
- óeacmáil, difficult, troublesome,
us., 353.
- óeḡ-oiḡir, *m.*, a goodly heir, 443.
- óeḡ-mac, *m.*, a goodly son, 1107.
- óeḡ-rúire, *m.*, a good prince, or
 lord, *vs.*, 578.
- óealbaim, I form, compose (of a
 poem), 1 *pl. pr.*, 812.
- óeapa: *see* óirnead,
- óeapb, *m.*, certainty, *us.*, 72.
- óeapraib (?), 1124.
- óeapluḡim, I give, bestow, 2 *s. pf.*,
 1114.
- óeaprcnoróte, beautified, *us.*,
 468.
- óeapḡ-lám, *f.*, bloody hand;
 óeapḡ-lám 'óioḡailt, the red
 hand of vengeance, 608.

Ῥεαταδ, *m.*, smoke; *apl.*, να Ῥεα-
ταίγε ceo, the smoky wreaths of
fog, 650.

Ῥεατήνάναδ, *m.*, a conjurer, a
demon.

Ῥεῖξ-ῤίρηβ, *dpl.*, truly learned
men, 616.

Ῥεῖρεραδ, *m.*, hasty, quick, 166.

Ῥεῖρημυζαδ, *m.*, act of manifesting;
αζ Ῥεῖρημυζαδ εολδαρη, point-
ing out (thy) loss, 157.

Ῥεοῖδ (Ῥιαῖδ), Ῥνα Ῥεοῖδ ῤη, after
that, 235.

Ῥεοναδαδ, *m.*, hurt, injury; βεῖδ
Ῥεοῖτ-ῤε ζαν Ῥεοναδαδ, that
you should be unscathed, 582.

Ῥεοναδ, *m., us.*, μο Ῥεῖτ, μο
Ῥεοναδ, my loss, my ruin, 202
(see Ῥεοναδαδ).

Ῥεορημ, I send into exile, 3 *s.pf.*
ps., 369.

Ῥιαδαρη, *f.*, trouble, labour; Ῥ.
Ῥορημαῖξ, the pains of partu-
rition.

Ῥιαη-Ῥορη, *m., ds.*, 493.

Ῥιδαλατα, beheaded, 738.

Ῥιλε, *f.*, a flood, a torrent, *us.*, 200,
380.

Ῥιμλε, share, portion (Ῥιμλεανη)?
μο Ῥιμλε Ῥεαρη! 402; perh.
Ῥιμλε = Ῥιλε, a flood.

Ῥινη, *f.*, a tribe, a generation, *us.*,
392.

Ῥιοῖρη (Ῥιοῖρηδ), earnest, *ds.*, 394,
as *subs.*, zeal, earnestness, 372.

Ῥιοῖζαδ, having seams or creases
(of the hair), *us.*, 94.

Ῥιοῖζαη, I empty out, I drain;
3 *pl.pf.ps.*, applied to the drain-
ing out of people, 231.

Ῥιοῖζαλεταρ, *m.*, vengeance; *us.*, 296.

Ῥιοῖζλαῖρηαδ, *f.*, ruin; *us.*, 208.

Ῥιοῖλαη, I sell, exchange for;
3 *s.pf.*, Ῥο Ῥιοῖλ αη Ῥορη-Ῥαδ αη
αη Ῥι-Ῥι, he exchanged the rose
colour for the unsightly hue, 74;
I give away, 2 *s.pf.*, 194.

Ῥιομηδαδ, envious; ζαδ βιομη-
ῤηυτ Ῥιομηδαδ Ῥο Ῥυαη αη
Ῥεαηβ-ῤοη, every sweet stream
enviously extols this child ας
envious at her nimbleness, 712.

Ῥιοῖτημαξ, *f.*, great grief, or cause
of grief; Ῥηεαο να Ῥιοῖτημαξ,
ῤε., what cause of grief is greater
than, &c. (?), 397.

Ῥιοῖτημαδ, *m.*, act of ruining or
destroying, destruction, *us.* 2: 9.

Ῥο-βειρημ, I give, etc.; Ῥια Ῥο
Ῥαδαρητ, to swear by God, 904.

Ῥοῖτ, close pressing, *us.*, 254.

Ῥο-ῤυλαηξ, difficult, *ds.*, 183.

Ῥο-ζηηημ, I do, etc.; ααο Ῥο Ῥεαη-
ῤαῖδ αη η-αοη Ῥζα? what shall
become of our young gene-
ration? 241; Ῥο Ῥεηαρηαδ οῖδε
ῬιορηῬυβ ceo Ῥι, it (the morning)
would be converted into jet-
black foggy night, 155.

Ῥοῖβ, *f.*, a daub, a plaster, *gs.*, 134.

Ῥοῖξ, a dart, shooting pain; ζαν
Ῥοῖξ ζαν Ῥιαδαρη, 1012; Ῥοῖξ
ζηαῖδ, the dart of love, 800.

Ῥοῖξ .ι. ηη Ῥοῖξ, I suppose indeed;
Ῥοῖξ ηαδ ῤηαῖρηαδ ῤαρηαλ,
you may rest assured Parthalan
is a good brazier! 488; Ῥοη
Ῥοῖξ, as I think, 355.

Ῥοῖξεαδ, *m.*, burning the surface
of a fallow field, 844.

Ῥοῖξεαρ, *m.*, labour, hardship, *as.*,
108.

Ῥοῖρηηηρ, beyond expression, *us.*,
208.

ῶσιλεαντα, unapproachable, *ns.*, 560.

ῶσση, a chief fairy; ῶσαι Ῥωσσηνίν ἢ ῶσαι Ῥωσση, a form of asseveration, 901.

ῶσσηόξ, *f.*, a brown fair maiden (of a harp), 456.

ῶσαι, *m.*, a bush, a bramble, *gpl.*, 776.

ῶσεδ-ξσεδ, *m.*, one of fair complexion, *gs.*, 405.

ῶσεδ-ἰοῦδαι, of pure countenance, *ns.*, 427.

ῶσεδ-ἐδλλάνδ, of becoming face or appearance (?), 468.

ῶσεδ, *f.*, a place, a stand, a turn; *apl.*, 405.

ῶσεμ, *f.*, contention, emulation; εἰς ῶσεμ, in emulation, 20.

ῶσεμίν, *f.*, a sparkle.

ῶσεμίν, *f.*, the entrails, *fig.* the heart, *ds.*, 281.

ῶσεμῖσεδ, sorrowful, *ns.*, 351.

ῶσεμῖσεδ, *m.*, a sad eye, *ds.*, 396.

ῶσεμῖσεδ, *m.*, anguish, sorrow 351.

ῶσεμῖσεδ, *gs.* ῶσεμῖσεδ as *adj.*, ῶσεμῖσεδ-ῖσεδ ῶσεμῖσεδ, of a precious young wood (read *perh.* ῶσεμῖσεδ), 410.

ῶσεμῖσεδ, *f.*, suffering affliction, *ns.*, 380.

ῶσεμῖσεδ (from ῶσεμ, a lock of hair), hair of the head? *gs.*, εἰς ῶσεμ ἄ ῶσεμῖσεδ, of the colour of her hair, 430.

ῶσεμῖσεδ-εἰσεδ, of twisted locks of hair, *gs.*, 405.

ῶσεμῖσεδ, gift-bestowing, *ns.*, 427.

ῶσεμῖσεδ, *m.*, trouble, anxiety, cause of trouble; ῶσεμῖσεδ ἢ ῶσεμῖσεδ,

a cause of trouble or anxiety to the strong champions, 680.

ῶσεμῖσεδ, *f.*, act of doubling, *ds.*, 158.

ῶσεμῖσεδ, *m.*, a black mouth, *npl.*, 137.

ῶσεμῖσεδ-εἰσεδ, *m.*, black clothes, *ds.*, 150.

ῶσεμῖσεδ, pleasing, delightful, *ns.*, 441.

ῶσεμῖσεδ, ῶσαι Ῥωσσηνίν ἢ ῶσαι Ῥωσση, a form of asseveration, 901.

ῶσεμῖσεδ, an element, a power, *g. pl.*, ῶσεμῖσεδ ἢ ῶσεμῖσεδ ἢ ῶσεμῖσεδ, the help of the powers above (*i.e.* of God).

ῶσεμῖσεδ, *m.*, death (*lit.* a going); εἰσεμ ῶσεμῖσεδ ἢ ῶσεμῖσεδ, through which my death is likely to be brought about, 792.

ῶσεμῖσεδ-ῶσεμῖσεδ (the correct reading for ῶσεμῖσεδ-ῶσεμῖσεδ of text in 159), overwhelming, drowning.

ῶσεμῖσεδ, *m.*, what is hereditary, *gs.* as *adj.*, 30.

εἰσεμῖσεδ, a courser (of a harp), 467.

εἰσεμῖσεδ, plain, manifest; ῶσεμῖσεδ εἰσεμῖσεδ, it were a mere raven, obviously a raven; 730.

εἰσεμῖσεδ, *m.*, death, *dpl.* in singular sense, 1056.

εἰσεμῖσεδ, *f.*, land; *ns.*, 305.

εἰσεμῖσεδ, I refuse. deny, 3 s. *pf.*, 119; *vn.*, 376.

εἰσεμῖσεδ, *m.*, a nobleman, 1045.

εἰσεμῖσεδ, *m.*, end, conclusion; εἰσεμῖσεδ εἰσεμῖσεδ ἢ εἰσεμῖσεδ, the last of her joy departed from her, 363.

- eacra, *f.*, an enemy, 970.
 éiclip, *f.*, obscurity, eclipse, *ds.*, 324.
 éigean, *m.*, a cry of pity, *ns.*, 303.
 éigean, *m.*, rape, outrage, *ns.*, 299.
 éigneac, plaintive, mournful: go
 h., 1052, 1067.
 éimim, I entreat, request, 640.
 Éireannac, *f.*, an Irishwoman (of
 a harp), 471.
 eite, *f.*, a wing, a quill, *ns.*, 186.
 eiteog, *f.*, a winglet; m'eite eit-
 eoige, my tenderest winglet, 182.
 fá, *prep.*, around, about; fá a
 gualmb, about her shoulders,
 348.
 fá, older form of ba, who was,
 258.
 fába, *m.*, favour; go mbeaó f.
 óa fágbáil óóib, that favour
 would be shown them, 319.
 fáóram, I temper, 3 *s. pf. ps.*, 1002.
 fáo-róo-ghlan, having a long road
 travelled or to travel, *gpl.*, 962.
 fágam, I leave, cause to be with-
 out: ó'fág mo éipeat gan neap
 7c., which caused my body to
 be without strength, 223; ó'fág-
 aib i mbpón fóola fuaihte, she
 left Fodhla locked up in grief,
 421.
 fáice, *m.*, a rag, a scrap (of paper);
 i bfaice-ri, in this scrap of
 paper, 623.
 fáio-róio, *m.*, great or continued
 wearisomeness, trouble or
 sorrow, *gs.*, as *adj.*; aibío fáio-
 réir, a mourning garb, 390.
 fáirnéir, *f.*, act of revealing, setting
 forth, 956.
 fál, *m.*, act of protecting, *ds.*, 587.
 fáilg, *f.*, an ornament, *g.pl.*, 828.
 fála, a grudge, *gs.*, 391.
 fáilead, *m.*, joy, satisfaction, *gs.*,
 352.
 fáillraim, *m.*, a philosopher, *ns.*,
 1010.
 féoil, *f.*, flesh, *gs.*, gáolta féola,
 blood relations, 147.
 féolta, *m.*, flesh meat, *ds.*, 126.
 féaraim, I pour out, multiply;
 roo-fear, 723.
 féaróa, manly, brave; a fír
 féaróa, O brave man, 967.
 féata (fiata), stout, brave, valiant,
as., 1073.
 féigim, I cherish (?); céile oo
 féigead a fuair-éneap, 359.
 Féinn-garraio, *f.*, a band of Fenians
 or warriors.
 féiteam, *m.*, guard, protection,
ns., 1061.
 féitle, *f.*, a protection, *ns.*, 219.
 fiál, *m.*, a hospitable man, *vs.*,
 589.
 fiannuio, *m.*, a warrior, *ns.*, 1010.
 fillim, I return, cause to return,
 in *pa.s.*, I am beaten, 3s. *pf. ps.*
 45, I shrink in refusal (of the
 hand), 3s. *pf.*, 1607.
 fínt, the finishing, the end or
 point, *fuit*; ó fínt píce, *ds.*, 104.
 finn-bile, *m.*, a fair scion, *gs.*, 748.
 finn-geal, *f.*, a fair lady, *ds.*, 684.
 pionna, pale blue colour (?); pionna
 ar an rór péime ionga ir ór na
 hingéme, the nails and lips of
 the maiden make the proud rose
 pale (?).
 pionnam, I find out, discover;
 go b'pionnraim, until you find
 out, 882.
 pionn-éimad, *m.*, fair flesh (*lit.*
 clay, *as.*, 406.

fionn-*féad*, *m.*, a fair feast, *gpl.*, 408.

fiór-*glan*, very pure, *ns.*, 347.

fionn-*ghruad*, *m.*, a fair cheek, 397.

fiór-*gonta*, much wounded, *ns.*, 473.

fióru*gá*, *m.*, act of confirming or sanctioning, *ns.*, 342.

fiór, *m.*, knowledge; *maid fiór agham an t-adbair*, well do I know the cause, 247.

fi^{re}*ad*, *m.*, a seer, *gs.*, 615.

fióbr*aim*, I am like happening, I nearly happen, I threaten; *o'fobuir olc don upéar*, mischief was near being committed by the dart, 989; *do fióbrad rrióm-lot fíadair*, a dire injury to Pierce was near happening, 994.

fióu, *m.*, a sod, land; *ceart ar fióuab*, right or claim to lands, 259.

fióán, *m.*, land, territory; *fióán na bhfionn*, Ireland, *ds.*, 563.

fiógá, *m.*, act of attacking, 1074.

fiógáil-éad, *m.*, a depredating battle, *ds.*, 142.

fiógnaim, I profit by, am prosperous through, or by means of (*tré*), 338.

fiógnám, *m.*, the power of using the senses of the body, utility, efficiency, *ds.*, 220.

fiógnaim, I proclaim, *vn.*, 13, 327; I banish, *vn.*, 252.

fiób (*fiúb*), a pronom. combin. with *rá*, on account of you, 60.

fiólúgim, I hide, 2 *s.imper.*, 761.

fióir, *f.*, help, relief, cure, *ns.*, 215.

fióirim, I relieve, aid; *ná fuil neac re maid dá bhfióirt*, while

there is none to aid them by a good turn, 242; *galair nac fióir luib ná lidig*, a disease that neither herb nor physician cures, 788.

fióirneart, *m.*, violence, 952.

fióirtint, *vn.* of fióirim, I relieve, succour, 242.

fióirtine, *f.*, seriousness, composure, gravity, *as.*, 109.

fiólan (*fiólan*), *f.*, suffering, hardship, *as.*, 233.

fiónn, weak, faint, *gpl.* (as *subs.*), 962.

fiónn, *m.*, land; fiónn féirí*me*, *fig.*, for Ireland, 291.

fiónnac = fiónn, a tune? *na bhfiónnac bhfióir?* 456.

fióir, *m.*, protection, defence, or enlightenment, *ds.*, 456.

fióta = *fiúta*, *a noub-beoil fióta*, their black mouths undermost, 137.

fióir-fílim, I shed in showers (of the eyes), 3 *spf.*, 76.

fióir, *f.*, the root, the innermost marrow, *apl.*, 364.

fióir, was found, 1035.

fióir, earnest, eager, intense, *gpl.*, 486, 563.

fióirneac, vigorous, active, *ns.*, 249.

fióirte, sewn up, tied down; *fióirte i mbrión*, locked up in grief, 421.

fióirneac, tumultuous; *go fióirneac*, tumultuously, 420.

fióiraim, I cool; 3 *s.pf.*, *a tear o'fióiruib*, her (bodily) warmth has cooled.

fióir-neair, *m.*, cool body, *as.*, 339.

fióir-glán, pure and cold (of the knees), 399.

- fuaradó, *m.*, cooling, growing cool, relaxing one's effort or enthusiasm; *oo óéan oirneao re ríce gan fuaradó*, I will do as much (mourning) as twenty without cooling down, 393.
- fuaraim, I grow cold, 3 *s.pf.*; *o'fuaraió*, 370.
- fuaréta, refreshing (?), *gpl.*, 408.
- fuarcladó, *m.*, redemption, *ds.*, 360.
- fuacé, *m.*, hatred, dislike, *gs.*, 391.
- fuacéaim, I hate, discourage, depress, 3 *s.pf.ps.*, 367.
- fuigle, words, speech, 556, 1033.
- fuil-éit, *f.*, a shower of blood, *ds.*, 38.
- fuirre, act of harrowing, 840.
- gabáil, *f.*, a beating, a trampling on (*an*); *gabáil garb na n-eac-tran óinne*, the harsh trampling of the foreigners on us, 246.
- gafann, henbane; *mil mar glacaf an gafann*, honey springs forth as she handles the henbane, 722.
- gairim, I steal, 3 *s.pf.*, *o' gairó*, she stole.
- gairm, *f.*, a name, fame, *as.*, 81.
- gairt (gairt), sour or fierce-looking; *cloc gairt*, a sour or fierce-looking stone; *ir clóc gairt óá b'éadadó air go noéanadó caile oon éloic-rim*, and if she were to look at a savage rock, that rock would she turn to chalk, 731-2; (*clóc gairt* = a stone of the field?).
- gairt-óirt, *m.*; *luét ngairt-óirt ngnadó*, race of the strong delightful mansions, 739: *see gairt*.
- gallda, foreign = *gallda*, 688.
- gall-bean, *f.*, a foreign woman, *gpl.*, 700.
- gar, near; *an béal nac gar óá guaire a glóir*, the mouth whose voice is not near her shoulder, *i.e.* her neck is long, 814.
- garc-mac, *m.*, a renowned son or scion; *us.*, *a garc-méic*.
- géas, *f.*, a branch, a scion, progeny (of a female), 736.
- gem-oiré, *f.*, a winter's night, *us.*, 597; (*gem-aoais* and *gem-aoais*, a winter's night; *gs.*, *gem aroche Aidead Murchertaig Meic Erca*, Ed. Stokes, *Revue-Celtique*, xxiii.-4).
- gearalt-éadó, *m.*, a mourning for the Fitzgerald family, 16.
- gearán, *m.*, a complaint, a complaining; *gearán m'aignió*, my heart's complaining, 245.
- gearra .i. gearr, of short distance from (*ó*), 162.
- géill (*géilleadó*), *m.*, act of yielding or submitting to, *us.*, 307.
- geilt-éinig, a binding promise; *go ngeilt-éinig ngnra*, with a strong binding promise, 687.
- geiltuim, fair and sedate (?); *oon rpuadó ngeiltuim ngall-rao*, to this fair and sedate foreign princess, 687: *see rpuadó*.
- géimeannac, sound-producing, screaming, *us.*, 472.
- gemliuadó, *m.*, act of imprisoning, 342.
- géir, *f.*, a tribute, a gift, *us.*, 434.
- giuirtír, *m.*, a Lord Justice, 746.
- glac, *f.*, grasp, authority, power *as.*, 624.

- ἡλιαν-ἔριος, *f.*, a bright land, *ds.*, 146.
 ἡλιαν-οἶον, *m.*, a fair poem, *gpl.*, 565.
 ἡλιαν-ύριον, pure and noble, *ns.*, 998.
 ἡλιάρ, *m.*, device, manner, fashion, *ns.*, 306.
 ἡλιέ-εολαρι; *m.*, clear knowledge, *gs.*, 571.
 ἡλιο-βριου, *f.*, the press of battle, *ns.*, 197, *ds.*, 141.
 ἡλιο-φῆαρ, *m.*, a fighting man, *gpl.*, 14.
 ἡλιο-ἠδάρ, *m.*, Mars of the battles, *ds.*, 80.
 ἡλιον-ἄνθα, *f.*, fair or bright Banbha, 755.
 ἡλιονῆαρ, turbulent, noisy (?), *ns.*, 135.
 ἡλιόσ, speechful, *ns.*, 322; tumultuous, 135.
 ἡλιό-ζοιλι, I weep aloud, *vn.*, 67.
 ἡλιόσι, pleasant, delightful, *gpl.*, 739.
 ἡλιόσι-οιρῶειρε, of noble deeds.
 ἡλιόσι, active, busy, *ns.*, 141.
 ἡλιόσι, *prep.*, with, 519.
 ἡλιόσι, anguish, trouble, *ds.*, 1011.
 ἡλιόσι, *f.*, nearness, closeness; μαίε τό ἡλιόσι 'να ἡλιόσι, it is well for him that he is nearly related to her, 741.
 ἡλιόσι, *m.*, a ghost, *ns.*, 74.
 ἡλιόσι, a dart (?); ἡλιόσι ἡλιόσι, the dart of love, 805.
 ἡλιόσι, *m.*, a stitch, a sharp pain, *npl.*, 322.
 ἡλιόσι-εολ, *m.*, a brilliant philosopher, *vs.*, 173.
 ἡλιόσι, *m.*, a brilliant dart, a word for a hero, *ds.*, 713.
 ἡλιόσι, rash on the skin; ἡλιόσι ἡλιόσι ἡλιόσι-ἡλιόσι, of the colour of the blush of the young lily, 91.
 ἡλιόσι, I urge on, force away, hurry; *vn.*, ἡλιόσι, 244.
 ἡλιόσι, strong, stout; ἡλιόσι, 348.
 ἡλιόσι, *m.*, a cheek; ἡλιόσι ἡλιόσι, O thou of the warm cheek, 605; ἡλιόσι ἡλιόσι, thou of the brave countenance (?), 967.
 ἡλιόσι-ἡλιόσι, *f.*, enterprise, adventure, 411.
 ἡλιόσι-ἡλιόσι, *m.*, jet black colour (coal colour), *ds.*, 367.
 ἡλιόσι, *m.*, a little field; ἡλιόσι ἡλιόσι, a fallow field, 8; 7.
 ἡλιόσι, *m.*, strength; *gs.*, as *adj.*, 687 (*see* ἡλιόσι-ἡλιόσι).
 ἡλιόσι, *m.*, a halbert, *npl.*, 138.
 ἡλιόσι, *m.*, an enclosure; ἡλιόσι ἡλιόσι, within the confines of a grave, 414.
 ἡλιόσι, *m.*, a land, a country; ἡλιόσι ἡλιόσι, *fig.* for Ireland, 288.
 ἡλιόσι-ἡλιόσι (ἡλιόσι-ἡλιόσι *ms.*), of many devices or accomplishments, 496.
 ἡλιόσι, careful, earnest, diligent, *ns.*, 575.
 ἡλιόσι, *f.*, a maiden, *gs.*, ἡλιόσι, 708.
 ἡλιόσι (ἡλιόσι), we, 541.
 ἡλιόσι, *f.*, mien, deportment, *as.*, 77.
 ἡλιόσι, *f.*, an instrument, *ns.*, 461.
 ἡλιόσι, *f.*, offering sacrifice, *ds.*, 68.
 ἡλιόσι, a heavy load, a sufficient burthen, 729.

ἰομπράδ̄, *m.*, plenty, source of plenty, *vs.*, 956.

ἰομπόλλ, erring, stray.

ἰοναρ, *m.*, a cloak, a mantle; *ds.*, ἰ ν-ἰοναρσιβ̄ ὀρθ̄α, with golden mantles, 166 (*see* Corrigenda).

ἰονῆα, *f.* hand, or foot, finger nail or hand nail; ἰονῆα ἰρ ὄρ νὰ ἠιγέιμε, the nails and lips of the maiden, 708.

ἰονλαρ, *m.* (ἰν & λαρ, light), a candle, brilliancy, brightness, lustre; πῖονηρᾱ ῆο ν-ἰονλαρ τ'εολαιρ, the acuteness and brilliancy of thy knowledge, 103; ῆο ν-ἰονλαρ τὰ ν-ἰομήδαρ ῖομάτ, being borne brightly before thee, 144. (P. O'C. gives ἰνληρ, a candle, from ἰν and λαρ, light).

ἰοημάιμε, treasure, 529.

ἰοηδοιῶδαῖν, *m.*, a matter to pride one's self on, 693.

ἰοηδαῖν, dear, beloved, *ns.*, 434.

ἰοηδαρ, *m.*, wealth, *as.*, 93.

ἰοηλοῦ, *m.*, act of polishing or washing (with gold), 484.

ἰορράδ̄, *m.*, an article of raiment, etc., *ns.*, 345, 432.

ἰοῦ, *f.*, corn, *ds.*, 1414; ἑδάιηῆ ὀι ῆαν ἰοῦ δρ ἑυαρ-ῆοιρ, she is the cause why there is no corn in the tillage fields, 417.

ἰρεάλ, low; ὄρ ἰρεάλ, from below, 58

λαε, poet for λό; ῆαδ̄ λαε, every day, 236.

λαῆ, *m.*, a lake; *dpl.*, λαῆα, 76.

λαῖμέραων, *m.*, the front pillar of a harp, *as.*, 478.

λαοι = λαε, 339.

λε, *prep.*, with, during; ἠεμ λό-ρα, during my time, 234.

λεαδαῖο, bed, place; ἰ λ. νὰ ἠεομᾶν, in the place of the heroes, 27.

λεαοραῖμ, I beat, smite; αῆ λαο-οραδ̄ λαοῦ μεαρ, smiting nimble heroes, 1079.

λεαῆ, *m.*, a precious stone, *gpl.*, 92.

λέαν, *m.*, hurt; ῆυαῖρ ἀν ῆέιλε λέαν, hospitality was hurt, received a wound, 235.

λεαρ-τρεῖῆε, *f.*, the way of prosperity, success, *ds.*, 652.

λέῖῆεανη-μάτ, *m.*, a scholar, *gpl.*, 1066.

λέῖῆιμ, I leave; with *λε* & *pron.* (used absolutely) to express *leave bare*; νὰ λέῖῆ ἠεῖρ ὀο βῖράῆαῖο βᾶν, do not expose or leave bare your white throat, 76.

λεῖρεαδ̄, *m.*, a band, a fetter, *apl.*, 95.

λεομᾶνταδ̄ετ, *j.*, bravery, *ns.*, 85.

λεοναῖμ, I hurt, wound; τὰ ἀν ὀαονηαδ̄ετ ῆαδ̄ λαε τὰ ἠεοναδ̄, humanity or mercy is being wounded every day, 236 (in previous line we have λέαν).

ἠιαδ̄, bad news? ἠιαδ̄ ἠυαῖμ, destructive and evil tidings: *cf.* ἠυαῖν-ἑρεαδ̄ ἠεανῆ (O'Rahily); ἑρεαο ἰρ ἑαλλ ὀοη ἠιαδ̄ ἠυαῖμ ῆεο, what does this dire news mean, 7 (*see* 197).

ἠιβῖε, uniform, livery, *ds.*, 150.

ἠῖῆιμ, I whet, sharpen, 3 *pl.pf.*, 134.

ἠιοῆαῖμ, νὰρ ἠιοῆαδ̄ αδ̄ετ ὄρ ἰρεάλ βεο οραῖβ̄, 58.

ἠιομ-λεατ, insincere, saying now one thing, now another, 944.

ἠιον-ἠύε, *m.*, great vigour, *ns.*, 19.

ἠιόῆαρ, bright, valuable, *gpl.*, 92.

loinn, *f.*, joy; *gs.*, 571.
 loinne, *f.*, strength; *ns.*, 85.
 ló, for lae, 326.
 lonn, *f.*, conflict; Láin éruairó um
 lonn lármaid, strong hand in
 the blazing conflict, 1005.
 lonn, strong, *ns.*, 190.
 lonn-laoč, *m.*, a strong warrior,
 680.
 luasó, *m.*, mention, account, tidings,
ds., 528 luasó, 284.
 luasam (*see* luasó).
 luasam-épeasó, *m.*, great plunder or
 destruction, *ms.*, 197, 402.
 luasáite, *f.*, joy, delight (?): *cf.* lué-
 gáir (the obvious meaning quick-
 ness, speed, will not suit the
 context quite so well).
 luét, *m.*, people, race.
 lúroín, *m.*, an insignificant fellow,
 892.
 luinne, a filling up; cé leor a
 luinne oe, however much it (or
 he) is filled with it (*i.e.* with
 music, 508.
 lúnoáin-bean, *f.*, a London woman,
 690.
 maigíre, *m.*, a salmon; *fig.*, a fair
 lady, *ns.*, 409: *cf.* maigíre mnó,
 maigíre buacálla, 7c.
 malairtuigim, I exchange for, turn
 into, 2 *s. pf.*, 19, I am changed
 into (air); oo málaruig a
 rpeasó geal air gual-saé, her
 bright countenance was changed
 to a coal-black hue, 71.
 mannaíir, *m.*, act of unfurling, 140.
 maoič, *f.*, anguish, sorrow, trouble,
ns., 205, *gs.*, 225.
 maoič-bean, *f.*, a tender woman,
ns., 61.

maoiččair, *m.*, languor, weakness,
ns., 21.
 maol-ğlún, *f.*, a round knee, *nom.*
dual., 99.
 maotlonn, breairtas maotlonn
 na 5cLEAR 5CORR, 479.
 maotugadó, *m.*, a moistening, *ds.*, 44.
 marbasó, *m.*, death; marbasó
 eoğain, the death of Eoghan,
 257.
 marbčtas, fatal, *ns.*, 384.
 marčannas, enduring, *ns.*, 384.
 maruir, *m.*, a sailor, a seaman,
ns., 977.
 meang, *f.*, deceit, *ds.* (or *pl.*),
 meangas, 55.
 mear-ğuil, (? ní maoidesáin 5o
 méro mear-ğuil, 453.
 méit-mairt, *m.*, a fat beef, *gs.*,
 1110.
 mí-lí, *m.*, a pale unsightly colour,
ds., 74.
 míne, *f.*, gentleness, *ns.*, 87.
 míollasč (míonlasč), *f.*, mild-
 ness, *ns.*, 87.
 mion-briúigim, I crush, break,
 grind, 3 *pl. pf.*, 244.
 mionn ғúl, *m.*, a precious jewel;
ns., 193.
 mirtioe, *compar.* of olc, níor mirt-
 tioe a mórdasč, it did not ill-
 become his greatness, 84.
 močean (*lit.* my affection), a term
 of greeting; močean tuic, suc-
 cess attend you; mo čeon o'ál-
 trom an oirbeirt, 433.
 molairtas, some accountment of
 battle; oo m. ғolasasč ir čóir-
 ғuir, *ns.*, 143.
 mór, many, used with *ns.*, mór ғile,
 many a poet, 45; mór ғáirair,
 many a strong man, 49, etc.

μόρη-βρατ, *m.*, a large mantle, *us.*, 346.

μόρη-έδαρ, *m.*, great grief.

μόρη-ξολ, *m.*, loud weeping.

μόρη-ροολ, *m.*, loud crying, 188.

μουαδ, good, noble, soft, tender; *super.* ιρ μουαδθε νιαμ, of noblest appearance, of brightest colour, 817.

μουρκαοο, *m.*, a musket, *npl.*, 137.

νιαομ-ξοριε νιααδαιε, the holy plain of Nuadhath, a name for Ireland, 422.

νάρι, modest, *vs.*, 585.

νατάρωδ, venomous, spleenful, *us.*, 427.

νεάμανν, *m.*, a precious gem, *us.*, 185.

νεμ-έιοη, *m.*, scorn, *us.*, 301.

νεαμ-εαρκαοιοη, mild, 984.

νεαμξδ, *f.*, a nymph, a muse.

νεαμ-νάρι, *m.*, what is to one's credit.

νιαμ, a name for a beauty; αν νιαμ νιαδ ρο, this modern or second Niamh, 377.

νόρηδρι, choice, beautiful, *us.*, 185.

νιαδ, new, lately arrived; *gpl.*, να νξδλλ ρο νιαδ, poet. for να νξδλλ νιαδ ρο (the transposition is not permissible in prose), 310.

νιαδ-έροτδ, youthful, fresh, blooming.

νιαδ-μιοεε, *m.*, fresh appearance, *us.*, 357.

όξαν, *m.*, a youth, *gpl.*, 357.

όξ-έριε, *m.*, youthful appearance, *as.*, 77.

όξ-ερι, *m.*, a youthful burial, *us.*, 54.

όξ-ούλ, *m.*, youthful death, *ds.*, 194.

όξρεαε (όξρεαε), *m.*, a young scion or prince, *gs.*, όξρεαε, 32.

οιξιό, act of killing or destroying; ξριό οομ οιξιό 'ρ οομ αθναδ, love destroying and consuming me.

όξ-λιλ, *m.*, a young lily, *gs.*, 91.

οιλ, *f.*, reproach, infamy, scandal; ξαν οιλ, 719.

οιλ-βέιμ, *f.*, a reproach, offence; ξαν οιλ-βέιμ εολαιρ, with knowledge above reproach, 145.

όρι-έεαρο, *m.*, a goldsmith.

οιρ-ιοηξανταρ, *m.*, a great wonder. *us.*, 462

όρινεαδ, *m.*, act of putting in authority; εεξ ρά θεαρι ιη-αρι-μαιβ ε'όρινεαδ, it was the cause of your being advanced to a command in the army, 82.

όριπνε = οριπνε-νε; ξαβδιλ ξαρι να η-λαεετριανν όριπνε, the rough usage given us by the foreigners, 245.

οιρ-οιμεαε, *m.*, true generosity, *gs.*, 444.

όρι-ρρορι, *m.*, a golden spur, *npl.*, 143.

οιρεοιρ, *m.*, a composer or reciter of poems (οριεα, a charm in verse), 565.

ολλαμ-εαεε, *f.*, the gift of poetry, 522

ολλ-ξαοε, very prudent? *us.*, 679.

ομρι'φοιε, *m.*, amber locks, *gs.* (as *adj.*), 61.

οναεύ = ονεύ, a wolf, leopard, etc.; αρι οναεοιη όιξριρ, on a stalwart youth, 142.

οηζῆα, adorned, anointed, neat,
ns., 717.

οηαῖαι, *f.*, fetters, a yoke; ῥαν
οηαῖαι, yoked, 148.

οηῆρα, *m.*, grief, sorrow; *ns.*, 373.

όρο, *m.*, the clergy, *dpl.*, 301; *npl.*,
όροα, 238.

όροαῖ, *m.*, golden colour, *ds.*, 151.

όροειρ, *m.*, order, regular array,
ds., 147.

όροῖοι, *m.*, golden hair, *gs.*, 738.

όροῖοιρ, *m.*, one who composes
poems, etc., 1099; *see* οηῖοιρ.

όρ, the mouth, the lips (Lat. *os*);

ιοηζαίρ όρ να ηηζέιηη, the nails
and the lips of the maiden, 708;

ροο-ῖεαρ α ἠόρ αη ὄριρ ῖ ἄρ
ὄριαιζεαη, it would multiply her
lips on brier and thorn, 724.

όρερ, *m.*, sickness, distemper;
ηί ηοῖραρ υαιηη, is not merely
the distemper of an hour .i. is a
long disease, 382.

παλ, *f.*, a palm, *ds.*, 412,

πιονηρα, *m.*, skill, dexterity, cun-
ning; πιονηρα τ'εοιυρ, the
acumen of thy knowledge, *as.*,
103.

πλό-ζυιλ? ἀραλερομαῖτ ιο ῖεαρ-
ραη ηάρ πλό-ζυιλ, 88.

πρίη-ῖεαρ, *m.*, kindly eye (*lit.*
family eye), *ds.*, 176.

πρίρρυρ, *m.*, purple, *ds.*, 100.

πρίρα, married, closely united (of
the fingers and writing quill),
III.

πρίοη-άλ, *m.*, the chief brood, the
chief race or stock, *ns.*, 244.

πίβ, *f.*, a scion, a youth, 509.

πίαιε-ῖεαιηαῖ, fortunate, happy,
511.

παραῖ, hardy, bold, 511.

πε, *prep.*, with, etc.; ταα ηη
κοηλαηη, a support in battle,
268; ηηη λό, during my time,
220; ῖλαιε ηη ῖιορ, a skilled
chief, 539.

πέαλ, *m.*, sixpence (the Spanish
real), *as.*, 332.

πεαηηαρ-ῖύιλ, *f.*, a plump eye, *dat.*
dual, 398.

πέριῖτεαῖ, *m.*, poetical or prosodi-
cal concord; ῖεαρ κοηαο-ῖυρ
ζο κοηηῖεαρ ῖραη πέριῖτεαῖ;
one who could arrange a *comhad*
neatly in concord, 1104.

πέηηηη (ηειηηηηη), *f.*, pride, haughti-
ness; αη ρόρ πέηηηηη, the proud
rose.

πίῖῖτεαῖ (πέριῖτεαῖ), agreement,
terms of peace, 279.

πίζ-ῖεαη, *f.*, an excellent woman,
ns., 65.

πί-ῖριαη, *m.*, Royal Brian, *gs.*, 406.

πίζε, *m.*, the arm from elbow to
wrist, *as.*, 97.

πίζ-ῖεαρ, *m.*, an excellent man,
gpl., 22.

πίζηη, slow, deliberate (of the eye):
cf. ηαλλ-ρορ.

πιῖῖτ, *m.*, extremity, predicament,
ds., 672.

πίοηηαιη, I describe; *vn.*, πίοη,
234.

πί-ῖιοη, *m.*, high esteem; ῖά η,
in high esteem, 262.

πί-ῖλαοιῖ, act of entirely ruining;
ατα ῖεαη-πί-ῖλαοιῖ (*infixed*
pron. form), who is entirely
ruining me, 783.

πί-ῖυρηηη, I put well, etc.; ῖεαρ
να ζεαῖ οο πί-ῖυρ, the man
who could fight battles well, 251.

րիւտե, dropped, deposited; րիւտե
'րան տաճառ, deposited in the
tomb, 700.

րիւն = ի րիւն, she, 715.

րիւրբար, *m.*, the elder (as opposed
to the younger), *gs.*, 293.

րիօրսնչած, *m.*, perpetuation, *ns.*, 341.

րիօրճ, *m.*, a drying up or wither-
ing, *ns.*, 203.

րիւն, *m.*, hail (a term of salutation),
932.

րլեամմանած, *m.*, a polished article
(of a harp), 464.

րմբիւտ, I wink (the eye); օ
րմբիւտբեծ ձ օբար, 914.

րմիւտ, *f.*, dust, *ds.*, 156.

րուած-ջլար, of bright colour (of
the eyes), 364, 398.

րձաւ, I return; ճած լա օւիւնե
նած րօ րիւն, every gloomy day in
which she does not return or
come, 715.

րօ-ջեալտա, easily whitened, fair
(of the skin), *ns.*, 559.

րօւլեած, *f.*, the willow (?), *as.*,
րօւլեած մարն, 120.

րօւնեանտա, cheerful, *ns.*, 409.

րօւրնբար, *m.*, sympathy, good
feeling, *as.*, 107.

րօւրնբեան, *f.*, serenity, agreeable-
ness, *as.*, 131.

րօւրբար, *m.*, the younger (as
opposed to the elder), *gs.*, 297.

րօւնմած, *a.*, active, nimble, ready,
ns., 143.

րօւն-ջեւ, *m.*, bright offspring,
ds., 415.

րօնտած, *f.*, mirth, *ns.*, 25.

րբար, *m.*, a space of time, a limit;
as., րբար ձն ձաւրբար րբար ձ
օճտաւ, friendship had a long
enough turn, 329.

րրօւն-ձուլտ, *f.*, a satin coverlet,
gs., 42.

րրօւն-օւն, a satin-black, *gs.* (as
adj.), 59.

րրօնած, nasal, satirical; ջօ ր., 276.

րտարիջեած, *f.* historical or liter-
ary talent, *as.*, 102.

րտարիւտ, *m.*, a historian, *ns.*, 978.

րտեւտմար, belong to a steed,
equestrian; ի յնիօտմարն րտեւ-
տմար, in equestrian feats, 1094.

րուար, *m.*, a rudder; ր. ձրտալ,
ship's rudder, 182.

րտօճ, *m.*, a tall pole, the mast
of a ship, *vs.*, 623.

րտար, a prop, an arch, a pillar,
met. a princess, 687.

րուար-տար, wakeful (?), *ds.*, 387.

րուարտ, illustrious, *ds.*, 415.

րուար-րար, *m.*, a quiet current,
gpl., 409.

րնչ-ձօր, juicy body or flesh;
լուտ րնչ-ձօր հարտար,
Supole իր Տարաւ, 739.

րնչար, *m.*, pastime, *ns.*, 280.

րնբեած, *f.*, act of shaping, plan-
ning, 481.

րարիջ, *f.*, wooing, courting, coquet-
ting, *ds.*, 555.

տաճարած, bestowing, *ns.*, 1106.

տաճ, *m.*, a prop, a support; տ. յե
օմտաւ, a prop or stay in
battle, 268.

տաճարաւ, I argue, defend, *vn. gs.*,
240; I refer to, allude to, bring
in as an illustration, 438.

տաւիջ, there resulted; տաւիջ օւ
ջան յօճ ձար տար-ջօր, it resulted
from her (i. e. from her death)
that corn did not grow in corn-
fields, 417.

- ταίρησι, I offer; 3 s. *pf.*, το ἔαιρη-
 σεαι, 749.
- τήρησι, I depart, go away,
 3 s. *pf.*, 363.
- ταίρτεαι, *m.*, resort; ἄ ταιρτεῖ
 ἕπονν ἕρατο-πότο-ἕλαν, thou re-
 sort of the faint who have a long
 road to travel, or travelled (ἕλαν
 is ornamental), 962.
- ταοβ, *m.* or *f.*, a side, etc.; νά
 ταβαρη ταοβ μη να μηδῖβ, do
 not trust women, 941.
- ταοβ-ῥυαρ, having cold sides, *us.*,
 543.
- ταοσδᾶ, stubborn, inconstant; ἠόρη
 ἔαοσδᾶ το ὀδοηναῖτ το ἔλό-ῥα,
 your character was not averse
 (.i. was well disposed) to cle-
 mency, 121.
- τάρτεισι, I defend, protect, help
 on, 3 s. *pf. ps.*, 367; τάρτεισεῖσθ
 ἄ Leon, her misfortune was
 strengthened.
- τεανν, full, stout, strong, *us.*,
 309.
- τεανν, *m.*, the strong element; τ.
 να ηἕλλ, the strong ones of the
 foreigners, 252.
- τεαρ, scarce, needy, 517.
- τέαρμα, *m.*, a term, a period, *us.*,
 328.
- τέαρναδ, *m.*, recovery, *ds.*, 321.
- τεαρτα, died; ἄρ τεαρτα αν τέ
 ρη? where did he die? 1044:
cf. ἦρη βλιαδῶνν ἑόνα τεαρτα
 Ο Ραιῖν ἠῖ (quoted in O'R.)
- τεροῖμ, = ταοῖμ, a disease, a fit,
 424.
- τέριμ, a theme, a subject to write
 on, *ds.*, 169.
- τερο-ἕοι, *f.*, severe wounding, *us.*,
 195.
- τιμ, weak, spiritless; ἄρ ἑυρη
 τιμ, all whom you rendered
 powerless, 781.
- τιμῶβε, ruinous, destructive;
 νοῖαρ ταομ τιμῶβε το ἕαολ αν
 ῥιμη-βῖλε ἠντε, to be a relative
 to the fair-champion is no ruin-
 ous disaster to her, .i. it is a great
 glory to her.
- τιομησι, I leave by will; 2 s. *pf.*,
 ἑιομησι, 93.
- τιομησι, I direct, lead, 743.
- τιομησεαι, *m.*, labour, work,
 undertaking; τέρηνα τερεβλυο
 τιομησεαι, the fatigue of
 labour vanished, 598.
- τιρη-ἑροῖ, *f.*, a dry foot, 400.
- τῖδᾶτ, *m.*, dress, garment, *us.*, 365.
- τινῖτεᾶδ, envious (with *le*), *us.*,
 50.
- τοβαδ μο ἑρέαν τοβαῖ, 529.
- τόβαδᾶτ, *m.*, riches, affluence, *ds.*,
 315.
- τοιρε, *f.*, wealth, means; ἕαν τᾶβ-
 ἄτ τοιρε, without substantial
 means, 653.
- τοριμ (τοριμ = τοιῖμ?), *f.*,
 going, setting out, *gs.*, τοριμ,
 133.
- τόρη, *f.*, pursuit, *gs.*, τορη;
 ροῖτ τορη, rest from pursuit,
 178.
- τοριμ (τοριμῖ), I spring
 from, 2 s. *pf.*, τοριμ, 22.
- τοριμ (τοριμ), I descend,
 come down, 3 s., *pf. ps.*, was
 pulled down, 285.
- τοριρε, = τυριρε, *m.*, sorrow; *gs.*,
 ἄονδῶ τοριρε, a kindling of
 sorrow, 226.
- τοριρεᾶδ (τυριρεᾶδ), sad, dejected;
 ἕο τ., 287.

ἐδύρηξις (τρυρήξις ἡ), I trouble, grieve, 3 *s.p.f.*, ἰομ-ἐδύρηξις, 217.

τοῖμαιρον, I guess, suspect, 1 *s.p.f.*, 44:

τόμαρ, *ds.*; ἡ-α τόμαρ, for their sake, 136. The word τόμαρ is used thus: βιάθ' ὅσο βεῖε ὑλλάνη ἰ τόμαρ ἑαδζάιν, to have food ready for John; ἰο τόμαρ φέιν, for yourself specially.

τόρα (from τόρη), pursuing bands, 250.

τορῆαιρ, it fell, was lost, 1003.

τόρμαδ, *m.*, act of bringing forth, "bursting into birth," 209; par-turition, 12.

τόρρα, above or beyond them; οὐλ' τ' ἀρρυννε τόρρα, the superiority of thy strength over theirs, 51; beyond them, 117.

τόρζυιν, began; cé í an mh. dean an eadtra éorζυιν, though it was in the morning that the proceedings began, 161; ὅο ζορζυιν, it began, 35.

τόρταλ, *m.*, envy; ὅο ἔ., envy of you? 218.

τροοῦδῶ, *m.*, exhaustion, ruin; μο ἔ. ἐύ, thou art the cause of my ruin, 1, 216.

τροοῦδαιμ, I destroy, exhaust; 3 *s.p.f.*, ἰομ-ἐρμαδ, 219.

τράρτα, ναδ' ὀφίξ' ζο σπάρτα φάρ μο βορρβε ἰ μαοιν, 654.

τρεαβλυο, *f.*, trouble, *ns.*, 198.

τρεῖζρο, *f.*, a distemper, a calamity, *gs.*, 228.

τρεῖζροισμ, I disable, cripple, destroy, 3 *second.*, 250

τρεῖν-φειρ, *m.*, a hero, *ns.*, 258,

τρεῖ ἔ-λαζ, weak, exhausted; ζο τ., 287.

τρεοιν = τρεῖν, να τρεοιν ριν, these heroes, 269.

τρεοραδ, strong, valiant, *ns.*, 270.

τρυαζ, *f.*, compassion, mourning; τεαδ' να ἐρυαζε, the house of mourning, 389.

τρυαλλισμ, I disfigure, soil, begrime, 3 *s.p.f.ps.*, 365.

τυαμνεαδ = ρυαμνεαδ (?) with loud voice, 386.

τυαρεῖν, I beat, strike down, 3 *pl.pr.ps.*, 369.

τυαριμ, *f.*, nearness to; ἡα τυαριμ, near her, close up to her, upon her; ἐάινζ τρεῖζρο ἡ τεῖομ ἡ-α τυαριμ, calamity and disease have come upon her, 424.

τυαλαινζ, *f.*, patience, endurance; *ds.*, 366.

τυαρ-ζορτ, *m.*, a cornfield, *ds.*, 417.

τυλαδ, *f.*, a hill; τυλαδ' τυαδαίλ, Tuathal's Hill, a name for Ireland, 345.

τυλλεαδ, *m.*, an addition; *ds.*, ἰοτ. ὀόουαιρ, into further hope, 318.

τύρπειλ, act of bringing forth, delivering; αζ τύρπειλ' ούρ-βδῶδῶ δ' ὀεορα, giving forth the overwhelming flow of his tears, 159 (*see* Corrigenda).

τυρλε, *f.*, a fall, *ns.*, 366.

υαλλισμ, I cry out, entreat, 1 *s.pr.*, 377.

υαμ, *f.*, union, confederacy, *ds.*, 147.

υαμ-ζεαλ, white as foam. 397.

ἡδύη, *f.*, hour, time; ἡδύη ἡ-ἡδύη, at length, 968.

ἡδύητε (ἡδύη, *prep.*, upon), upon her, 362.

ἡδύησῶς, dreadful, terrible, un-
sighily to behold, an epithet of
Ἐὶβηρ-ζῶρη, a name for Ireland,
378.

ἡδύη, *m.*, froth, foam, *gs.*, 90.

ἡδύησῶς, *f.*, a yoke; ῥά ἡδύησῶς, in
slavery, 290.

ἡδύησῶς-ζῶρησῶς, *m.*, heart groan,
gs., 660.

ἡδύη, *s.m.*, heed, care, attention
ns., 9; *ds.*, 996.

ἡδύησῶς, jewelled (one ms. has
ἡδύησῶς), 461.

ἡδύησῶς-ὑμῶν, *pl.*, prayers belong-
ing to Orders, or the Church,
652.

ἡδύη, *f.*, freshness, vigour, *ns.*, 212.

ἡδύη-ῥῶς, *m.*, a young wood, *ds.*, 410.

ἡδύη, obedient, humble, 122.

ἡδύη, *m.*, copper, brass, 631; ἡδύη
ῥῶς ἡδύησῶς ὅτι ὁ ἡδύησῶς, her hair
converts brass into gold, 701.



CORRIGENDA IN TEXT.

- Line 15, for *h̄zleann* read *h̄zlinn*.
- „ 36, *h̄ainm* is better than *h̄anam*.
- „ 110, for *Δ νοάν* read *Δη νοάν*
- „ 148, for *εοῖν-εοιη* read *ε̄ρόεαιη*.
- „ 159, read *Δξ τ̄ιηεάιλ ο̄ιη-β̄άόαό Δ ρ̄εόηα*.
- „ 166, for *η-εαηαιβ̄* read *η-ιοηαηαιβ̄*.
- „ 186, for *beite* read *beice*.
- „ 188, for *αιλλε* read *αιλληε*; for *αιηηιξ* read *αιηηιό*.
- „ 192, read *mo m̄ionn-γ̄ιλ*.
- „ 38³, MS. has *e* over *o* for *ε̄ιηεανν* of text, but it seems clear that the *gen. case* is intended.
- „ 420, *ζαν η̄υαιηηεαῑη* *prob.* for *ζο η̄υαιηηεαῑε*.

NOTES ON TEXT.

(M. denotes the MSS. among the Murphy MSS. containing the poem. M. 95 denotes Volume 95 of the Murphy MSS., Maynooth. E. 16 denotes 23 E. 16 of the R. I. A., &c.)

Line 13.—*an áine* is the reading of the MSS for *énuic áine**
 15.—*nglunn*, M. 95. 16.—*comáppa* for *comágar*, M. 95. 18.—*oo comágar*, M. 95. 35.—*ao éoráun* for *oo éoráun*, M. 95. 36.—*bhéroead*, M. 95. 38.—*cuiréad* for *éuit*, M. 95. 40.—*nó τ-έας-ρα* for *ní hé*, M. 95. 42.—*εις oo θεάμην an áirling*, M. 95. 56.—In M. 95 the word is either *hanm* or *hanam*, but most probably *hanam*. 64.—*ar* for *as*, M. 95. 71.—*τ'annaháct* for *annaháct*. 74.—*ráoile* for *ráoilige*, M. 95. 94.—*linnte*, M. 95. 103.—*neoluir* for *teoluir*, M. 95, M. 7. 110.—*in óán* for *an noán* is the true reading. 125.—M. 95 omits *go*. 125.—*i briaéaib* for *i briaontaib*, M. 95. 137.—*a murcaosa*, M. 95. 148.—*éropáir* for *éom-éuir*, M. 95. 149.—*céao fear*, M. 95, M. 7. 159.—*óir-béad*, M. 95. 162.—*gé* for *sur*, M. 95, M. 7. 166.—*oiréarad*, M. 95. 167.—*óir-béad*, M. 95. 168.—*deámao*, M. 95. 169.—*Theam* (= *Themé*) for *ééim*, M. 95. 172.—*Homer* for *óibio*, M. 95. 185.—*néamam*, M. 95. 186.—*beice* is the true reading. 188.—*mo óear áille máirio mórcal*, M. 95. 192.—*mionn rúil* is the true reading. 204.—*énead*, M. 95, M. 7. 206.—*aióbre*, M. 95, *áillre*, M. 7, for *áillra*. 350.—*raoilte*, M. 2. 355.—*buarómuéct* for *buan-brad*, M. 2. 369.—*óórapo*, M. 2, *tuaircear*, M. 2. 377.—*mam-nuad-ro*, M. 2. 378.—*an éibir-áuir*, M. 2. 379.—*báir* for *baí*, M. 2. *briat* for *briat*, M. 2. 386.—*cúróiom* (= *caoróeam*), M. 2. Lines 386 and 387 are transposed in M. 2. 541-5.—these lines are obscure and corrupt. 550.—*ar éigin*, N. 12. 570.—*moéean a óeig-eoláig*, M. 596.—this line is corrupt. 611.—this line stands thus in M.: *á gnúir féim a fíor-plaí rúil*. 616.—*anóig* in R.I.A. M. gives *óeigib* for *óeig fírib*. 706.—*coir-óearc*, M. 707.—*éug ríonna* are the first words in M. 718.—R.I.A. reads: *an don uair mar a mbí an bliadain*. 719.—*rún cialloa*, M. 733.—for *ór-rúil* M. has *noirle*. 724.—*rúil áalloa gníom áaevealoea* is given in G. 20, (the words being treated as compound adjectives), in M. we read: *rúil áaeveal le áalloa ir gníom áaevealoea*, which is corrupt. 739.—*nguir-óort*, G. 30. 752.—this line is a syllable short. 816.—MS. *ar neam fólar áilne an óir*. 870.—the two last words of this line are not given in MS. 887.—MS.: *as trearairt laoc na lann agur mínéneir*. 885-8.—This stanza stands thus in MS.:

Ó'éaluis niam nuad-éruéad

Do óruim uaire ó táile níac treon ba érean

As trearairt laoc na lann agur mín-éneair

ba éam é 'an Ríge re'p buadad éire.

953-6.—These lines are in syllabic metre, with the *peolad* and *comad* in one line; the separation is marked by *caps*. 1019.—for *guil-re perh.* read *goill-re*.

ADDITIONAL NOTES.

The priest mentioned as being hanged at Killarney with Pierce Ferriter, Fr. Tadhg Moriarty, had been prior of Tralee Convent in 1651. According to Fr. O'Daly (Fr. Dominick of the Rosary), the date of his execution was October 15th, 1653. Fr. O'Daly, writing in 1655, two years afterwards, says that "even till now his body is guarded by the Protestant soldiers, lest it should be removed from the tomb." Fr. O'Heyne tells us that he was definator of a provincial chapter held in Kilkenny in 1643, and, speaking of his execution says, "from the top of the ladder he exhorted the faithful with sweet and stirring words to persevere in the true faith," and the Protestants themselves admired his patience and cheerfulness in the face of death, saying that if ever a papist were a martyr, he, indeed, must be deemed a great one." Neither Fr. O'Heyne nor Fr. O'Daly, however, gives us any account of Ferriter's last moments. See "O'Heyne's Irish Dominicans," edited by Fr. Coleman, p. 111, and Appendix, p. 67.

A poem on a Kerry harper, in *Dan direach*, ascribed to Ferriter, is given in a Maynooth MS., but was discovered too late for insertion in this edition.

In an interesting review of "Cúil Áinne," which recently appeared in the *Gael*, the writer asserts that Ferriter did not come to Ross on a promise of safe conduct, but was betrayed and seized, and brought a prisoner. The author of the MS. history of Kerry, who wrote about 1750, ought, however, to be considered a fair authority on the other side. Perhaps the writer in the *Gael*, who is, I understand, a name-sake and relative of the poet, would further enlighten us on the question.

There is a poem addressed to Ferriter by a poet of the Cainte family, which begins:

Φάιλτε εἰς τον τῆρ ἡ Σύλληεβάν
 Φάιλτε εἰς το ριονν-βροζ Ὀύν να μβάρε
 Φάιλτε εἰς το βδο 'ν-αρ εἰρλιανζ τάν
 Φάιλτε εἰς ὁ ερποε, α ζνύρ ζαν ταρ.

The piece is evidently a welcome to the poet to the district of Beará (Murphy MS. IV.)

Another serap is ascribed to Ferriter himself. Here it is.

Ραοα αρ ζκοῦτρου ὁ ἔελε,
 Μρε ιρ μο ἔελε κυμάνν.
 Μρε ζο νοίεζμωρ υμπε
 Ιρ ζαν ἰ ζο ροιλβιρ υμάν.

Ζο τρεῖζερεδὸ μρε αρ ραρόβρεαρ,
 Νί'ε ονι δέτ ανβριορ εἰλλε,
 Ιρ νά τρεῖζμν-ρε μο βεαν κυμάνν
 Ιρ α τεδὲτ εἰζάν 'ν-α λέινε.

Διце ιρ υαλαδ εδοτρου,
 Δ ρεαρ ιρ τρεαν τρου ορμ,
 Ιρ νά βεανραδὸ ρέ ζοιῖν του ζαλαρ,
 Ὁ ἔελε ιρ ραοα αρ ζκοῦτρου.

(Murphy MSS. II.)

CLAR AN LEABHAIR.

LEATAINÉ.

Preface	-	-	-	-	-	iii.
Ḃιαραρ Φειμητέιρ	-	-	-	-	-	v.
Metric	-	-	-	-	-	xix.
The Manuscripts	-	-	-	-	-	xxiv.
Ḃόνητα Ḃιαραρ Φειμητέιρ—						
I.—Ḃο ἔραοῦαḂ ἱρ Ḃο Ḃαοῦ ḂεḂ Ḃό ἔḂ	-	-	-	-	-	I
II.—Ḃο-ἔḂαλα ḂεῦαḂ Ḃο ἔῦαḂ Ḃι Ḃό Ḃé	-	-	-	-	-	9
III.—ḂοḂόα ἱοḂḂαḂ ḂḂ ḂḂḂḂḂ ḂḂḂḂḂ	-	-	-	-	-	14
IV.—ḂοḂḂḂḂ Ḃ'ḂḂḂḂḂ ḂḂ ḂḂḂḂḂḂ	-	-	-	-	-	17
V.—Ḃί Ḃαιῦ ḂαιḂḂḂḂ ḂḂ ḂḂḂḂ	-	-	-	-	-	21
VI.—ḂοḂḂḂḂ Ḃ'ḂḂḂḂḂ, Ḃ ḂḂḂḂḂ	-	-	-	-	-	22
VII.—ḂáḂ ἔ ḂḂ ḂḂḂḂḂ ḂḂḂḂ ḂḂḂḂḂḂ	-	-	-	-	-	24
VIII.—ḂḂ ḂαιḂ ḂαḂ ḂḂḂḂḂ ḂḂ ḂḂḂḂ	-	-	-	-	-	25
IX.—ḂḂ ḂḂḂḂ ḂḂ ḂḂḂḂḂḂ ḂḂḂḂḂḂḂḂ	-	-	-	-	-	25
X.—ḂαḂ ḂḂḂḂḂḂ ḂḂḂ ḂḂ ḂḂḂḂḂḂ ḂḂḂḂḂḂḂ	-	-	-	-	-	26
XI.—ḂḂḂḂ ḂḂḂḂḂḂ Ḃ'ḂḂḂ ḂḂḂḂḂ	-	-	-	-	-	27
XII.—ḂḂḂ ḂḂḂ Ḃ'ḂḂḂḂ, Ḃ ḂḂḂḂḂḂ ḂḂḂ	-	-	-	-	-	30
XIII.—ḂḂḂḂḂ ḂḂḂḂ Ḃ ḂḂḂḂ ḂḂḂḂḂ	-	-	-	-	-	31
XIV.—ḂḂ ḂḂḂ ḂḂḂ ḂḂḂḂ ḂḂḂ ḂḂḂ ḂḂḂḂḂ	-	-	-	-	-	33
XV.—ḂḂḂḂḂ ḂḂ ḂḂḂḂḂ, Ḃ ḂḂḂḂḂḂḂ	-	-	-	-	-	38
XVI.—ḂḂḂ, Ḃ ḂḂḂḂḂ ḂḂ ḂḂḂḂ	-	-	-	-	-	38
XVII.—ḂḂḂ ḂḂ ḂḂḂḂ ḂḂ	-	-	-	-	-	39
XVIII.—Ḃ'ḂḂḂḂḂ ḂḂ ḂḂḂ ḂḂḂḂ ḂḂḂḂ	-	-	-	-	-	40
XIX.—ḂḂ ḂḂḂḂḂ ḂḂḂḂḂ ḂḂ ḂḂḂḂḂ ḂḂ ḂḂḂ ḂḂḂ	-	-	-	-	-	41
Notes	-	-	-	-	-	47
ḂḂḂḂḂ ḂḂḂḂḂ ḂḂḂ ḂḂḂḂḂ	-	-	-	-	-	51
ḂḂḂḂḂ	-	-	-	-	-	55
Corrigenda in Text	-	-	-	-	-	77
Notes on Text	-	-	-	-	-	79
Additional Notes	-	-	-	-	-	81

Date Due

JAN 19 1993

JAN 28 1999

191680

BOSTON COLLEGE



3 9031 01192049 3

191680

Author
Ferriter, Pierce.

Title
Danta Piarais Feiriteir

BOSTON COLLEGE LIBRARY

UNIVERSITY HEIGHTS

CHESTNUT HILL, MASS.

Books may be kept for two weeks and may be renewed for the same period, unless reserved.

Two cents a day is charged for each book kept overtime.

If you cannot find what you want, ask the Librarian who will be glad to help you.

The borrower is responsible for books drawn on his card and for all fines accruing on the same.



